

ДИАЛОГ №1 (грамматика к диалогу после диалога №2)

- Adesso le città in Italia.
- Le città, professore?
- Certo, le città in Italia.
- Le città grandi?
- Certo, le città grandi.
- Le città principali?
- Sì, le città principali! Principali! In Italia!
- Venezia, Firenze, Napoli, Palermo in Sicilia, Milano, Bologna...

- *Сейчас города в Италии.*
- *Города, профессор?*
- *Конечно, города в Италии.*
- *Крупные города?*
- *Конечно, крупные города.*
- *Главные города?*
- *Да, главные города! Главные! В Италии!*
- *Венеция, Флоренция, Неаполь, Палермо на Сицилии, Милан, Болонья...*

ДИАЛОГ №2

- Napoli, Milano, Palermo in Sicilia, Firenze, Bologna, Venezia...
- Ancora.
- Pizza.
- Che!? Pizza!?
- Mi scusi, professore, Nizza...
- Nizza è in Francia.
- Scusi, professore, certo è in Francia...
- Altre?
- Altre... altre... è... è tutto, signor professore!
- Vada!
- Vaticano!
- Vada! Vada! O mamma mia! Vaticano! Questi studenti mi ammazzano davvero!

- Венеция, Флоренция, Неаполь, Палермо на Сицилии, Милан, Болонья...
- Еще.
- Пицца.
- Что!? Пицца!?
- Извините меня, профессор, – Ницца...
- Ницца – это во Франции.
- Извините, профессор, конечно, это во Франции...
- Другие?
- Другие... другие... это... это все, господин профессор!
- Идите!
- Ватикан!
- Идите! Идите! О, мама дорогая! Ватикан! Эти студенты меня убивают!

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1. АЛФАВИТ

В итальянском алфавите 21 буква.

БУКВА	НАЗВАНИЕ	ПРИМЕРНОЕ ПРОИЗНОШЕНИЕ
Aa	а	артист
Bb	би	бригада; брови
C c	чи	челка; число
Dd	ди	дом
Ee	э	эхо
Ff	эффе	фонтан, фильм
Gg	джи	джем
Hh	акка	не произносится
Ii	и	ирис

Ll	элле	лето, лира
Mm	эмме	море; мера
Nn	энне	ноль; нора
Oo	о	опера; орган
Pp	пи	парк; пора
Qq	ку	квартал (но вместо «в» - «у»)
Rr	эрре	родина; река
Ss	эссе	сосна; сон
Tt	ти	том; <i>иногда как в слове</i> «тип», но чуть тверже
Uu	у	ухо
Vv	ву/ви	воск; винт
Zz	дзета	цена, кин-дза-дза! Дзасохов

Итальянский алфавит включает также пять дополнительных букв, которые встречаются только в словах иностранного происхождения, в которых они сохраняют оригинальное произношение.

БУКВА	НАЗВАНИЕ	ПРОИЗНОШЕНИЕ
Jj	и лунго	joga [йога] йога
Kk	каппа	kaki [каки] хаки
Ww	допью ву/ви	water [уотер] унитаз
Xx	икс	taxi [такси] такси
Yy	и грэка	yogurt [йогурт] йогурт

2. УДАРЕНИЕ

Большинство слов в итальянском языке имеют ударение на предпоследнем слоге.

capìsco	я понимаю
arrìvo	я приезжаю
domàni	завтра

Когда ударение приходится на последний слог, то последняя гласная буква снабжается на письме значком («`» или «´»). Значок не влияет на произношение и служит для различения смысла двух одинаковых слов или являет собой историческую особенность слова. Зачастую ударение и значок совпадают (например, в слове *più*, где ударение падает на *u*).

città	город
così	так
più	больше
là	там, туда
la	определенный артикль

è (он /она/ оно) есть
e и, а (союз)

3. ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

c перед согласной; **a, o, u** – [к]: ancora, scusi, Vaticano.

c перед **e, i** – [ч]: città, certo, principale.

ci перед **a, o, u** – [ч], **i** при этом не читается: ciao, Francia.

ch перед **e, i** – [к] – che, chi, chirurgo.

gn читается как [нь]: signore, Bologna, montagna.

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. ЛИЧНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ

io я	noi мы
tu ты	voi вы
lui он	loro они
lei она	
Lei Вы (уважит. ед.число)	Loro Вы (уважит.мн.число)
esso он (предмет)	essi они (предметы м.р.)
essa она (предмет)	esse они (предметы ж.р.)

В итальянском языке личные местоимения в предложении обычно опускаются, так как на лицо указывает форма глагола. Они применяются для усиления или разъяснения конкретного значения.

2. ГЛАГОЛЫ ПРАВИЛЬНЫЕ И НЕПРАВИЛЬНЫЕ

Все глаголы делятся на правильные и неправильные.

Правильных глаголов большинство, и они подразделяются на 3 группы:

- I группа – это глаголы с окончанием -are: parlare, ammazzare, pensare, ascoltare
- II группа – это глаголы с окончанием -ere: vedere, scrivere, ripetere, prendere
- III группа – это глаголы с окончанием -ire: finire, capire, preferire, partire, sentire

Часть глагола без окончания называется основой. При изменении глагола по лицам к основе прибавляем следующие окончания:

parlare – разговаривать (I группа):

io parl-o
tu parl-i
lui/ lei/ Lei parl-a

noi parl-iamo
voi parl-ate
loro/essi/esse/Loro parl-ano

В формах он, она и Вы (уважительная) глагол имеет одинаковое окончание. Также совпадают формы loro, essi, esse и Loro (Вы уважительная к группе). В 3-м лице множественного числа у всех правильных глаголов ударение смещается на один слог вперед от окончания.

vedere – видеть (II группа):

io ved-o
tu ved-i
lui/ lei/ Lei ved-e

noi ved-iamo
voi ved-ete
loro/essi/esse/Loro ved-ono

III группа подразделяется на две подгруппы: это глаголы с суффиксом -isc- и без суффикса. Имеют ли глаголы суффикс -isc- или нет, необходимо запоминать.

capire (III группа, -isc-) – понимать: cap+isc+окончания:

io capisc-o
tu capisc-i
lui/lei/Lei capisc-e

noi cap-iamo
voi cap-ite
loro/essi/esse/Loro capisc-ono

5

Формы 1 и 2-го лица множественного числа никогда не содержат суффикс -isc-.

sentire (III группа, без суффикса) – слышать, чувствовать:

io sent-o
tu sent-i
lui/lei/Lei sent-e

noi sent-iamo
voi sent-ite
loro/essi/esse/Loro sent-ono

Неправильные глаголы:

1.essere – быть, находится:

io sono
tu sei
lui/lei/Lei è

noi siamo
voi siete
loro/essi/esse/Loro sono

Io sono studente. – Я студент.

Noi siamo studenti. – Мы студенты.

2.stare – стоять, находиться, чувствовать себя:

io sto
tu stai
lui/lei/Lei sta

noi stiamo
voi state
loro/essi/esse/Loro stanno

Sto in Francia. – Я нахожусь во Франции.

Stanno bene. – Они хорошо себя чувствуют.

3. **avere** – иметь:

io ho

tu hai

lui/lei/Lei ha

Lei ha una pizza. – У Вас есть одна пицца.

noi abbiamo

voi avete

loro/essi/esse/Loro hanno

Voi avete una pizza grande. – У вас есть одна большая пицца.

3. ОБРАЩЕНИЕ

К незнакомому человеку в Италии принято обращаться на Lei. Однако после знакомства нередко следует форма tu, независимо от возраста и социального статуса собеседника. При обращении к человеку необходимо учитывать, что:

signora

сеньора, госпожа

signorina

сеньорина (обращение к незамужней женщине)

signore

сеньор, господин

signor Rossi

сеньор Росси (в слове **signore** в сочетании с именем/фамилией конечная гласная **e** опускается)

signori

господа; дамы и господа

signore

дамы

6

Эти слова, если они не стоят в начале предложения, пишутся со строчной буквы.

4. СЛОВАРЬ

adesso теперь, сейчас

altro другой, иной

ancora еще, все еще

certo конечно, определенно

che что, какой

città город

davvero поистине, на самом деле

grande большой, великий, крупный

in в

pizza пицца

principale главный, основной

professore профессор

questi эти

scusi (mi scusi) извините (извините меня)

tutto всё

Vada! Идите!

ДИАЛОГ №3

- Ah, buon giorno, primavera! Roma! Piazza Navona! Le fontane! Il Colosseo... I gladiatori, Cesare, Cicerone...
 - I gladiatori! Certo! E i fascisti, le brigate rosse, la mafia, i carabinieri...
 - No, no, no! La mafia non è a Roma. La mafia è in Sicilia...
 - Vorrei vedere la Sicilia. Questo è il mio sogno.
 - E il mio sogno è Venezia! I canali e i gondolieri. Palazzo Ducale. Il carnevale. Le donne misteriose in maschera. L'atmosfera d'amore...
 - Davvero, l'atmosfera! Venezia puzza... I canali – questi sono la fogna di Venezia...
 - Cattivo! Non rovinare il mio dolce sogno!
-
- *А, здравствуй, весна! Рим! Пьяцца Навона! Фонтаны! Колизей... Гладиаторы, Цезарь, Цицерон...*
 - *Гладиаторы. Конечно! И фашисты, и красные бригады, и мафия, и carabinieri...*
 - *Нет, нет, нет! Мафия не в Риме. Мафия на Сицилии...*
 - *Хотел бы посмотреть Сицилию. Это моя мечта.*
 - *А моя мечта – это Венеция! Каналы и gondolieri. Дворец дождей. Карнавал. Таинственные женщины в масках. Атмосфера любви...*
 - *Да уж, атмосфера! Венеция воняет. Каналы – это венецианская канализация...*
 - *Не порти мою сладкую мечту, противный!*

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1. ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

Н не читается: ah [а], hobby [обби], hanno [анно].

SC перед **а, о, u** – [ск]: scatola, scuro, sconto.

SC перед **е, i** – [ш']: fascisti, scena, sciroppo.

SCI перед **а, о, u** – [ш'], i при этом не читается: asciugare, lasciare, trascinare.

SCH перед **е, i** – [ск]: maschera, schema, schifo.

GL – [ль]: taglia, meglio. Исключения: gladiatore, inglese.

S перед звонкой согласной, между гласными читается как [э]: sbaglio, misura, Cesare, misterioso.

В остальных случаях читается как [с], в том числе удвоенная: rosso, sole, sogno, atmosfera.

Q всегда пишется вместе с **U**, читается как [кy]: quattro, acqua, questo

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ (ПРОДОЛЖЕНИЕ):

1. dare – давать, дарить:

io do
tu **dai**
lui/lei/Lei dà

noi **diamo**
voi **date**
loro/essi/esse/Loro danno

2. bere (от устар. *bevere*) – пить:

io bevo
tu **bevi**
lui/lei/Lei beve

noi beviamo
voi bevete
loro/essi/esse/Loro bevono

3. dire (от устар. *dicere*) – говорить, сказать:

io dico
tu **dici**
lui/lei/Lei dice

noi diciamo
voi dite
loro/essi/esse/Loro dicono

4. fare (от устар. *facere*) – делать, сделать:

io faccio
tu **fai**
lui/lei/Lei fa

noi facciamo
voi fate
loro/essi/esse/Loro fanno

8

2. ОТРИЦАТЕЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Отрицательное предложение в итальянском языке может содержать любое количество отрицательных частиц. Среди них:

no – нет
non – не
neanche – также (не), тоже (не)
nemmeno – также (не), даже (не)
mai – никогда, когда-либо (в вопросе)

nessuno – никто, никого
nessun(o, a) + сущ. – никакой (ая)
niente – ничто, ничего
nulla – ничто, ничего
né...né... – ни...ни...

No, non vedo nessuno. – Нет, я никого не вижу.

Neanche lui non dice niente. – Он также ничего не говорит.

Nessun problema. – Никакой проблемы.

Non parlano né inglese, né italiano. – Они не говорят ни по-английски, ни по-итальянски.

3. РОД СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Итальянские существительные бывают мужского рода (**maschile**) и женского (**femminile**).
Существительные с окончанием **-o** обычно относятся к мужскому роду.

giorno день
sogno мечта
Colosseo Колизей

Существительные с окончанием **-a** обычно относятся к женскому роду.

mafia мафия
primavera весна
maschera маска

Существительные с окончанием **-e** могут быть как мужского, так и женского рода.

gladiatore (m) гладиатор
carnevale (m) карнавал
voce (f) голос
madre (f) мать

В словаре мы будем указывать род существительных с окончанием **-e**, а также других слов, на которые не распространяется основное правило.

4. МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

9

Во множественном числе окончания существительных изменяются по следующей схеме:

Единственное число		Множественное число
-o (m)	→	-i (m) appartamento-appartamenti квартира
-e (m, f)	→	-i (m, f) merce-merci (f) товар, agente-agenti (m) агент
-a (f)	→	-e (f) lampa-lampe (f) лампа

Прилагательные подчиняются этому же правилу.

Если прилагательное в м.р. ед.ч. оканчивается на **-o**, то оно может иметь 4 вида окончаний. Если прилагательное оканчивается на **-e**, то оно может иметь только два вида окончаний:

– piccolo – маленький, piccoli – маленькие; piccola – маленькая, piccole – маленькие
– grande – большой, большая, grandi – большие (только две формы).

Прилагательное почти всегда ставится **после** существительного (по-русски наоборот):

carnevale grande – carnevali grandi;
primavera dolce – primavere dolci
maschera misteriosa – maschere misteriose

5. СЛОВАРЬ

amore любовь
atmosfera атмосфера
brigata бригада
buon giorno добрый день
canale канал
carabiniere карабинер (страж уличного порядка)
carnevale карнавал
cattivo плохой, злой, противный
dolce сладкий, нежный
donna женщина
fascista фашист
fogna канализация
fontana фонтан
gladiatore гладиатор
gondoliere гондольер
mafia мафия
maschera маска
mio мой
misterioso загадочный
palazzo дворец
piazza площадь
primavera весна
puzzare вонять
rosso красный
rovinare ломать, портить
sogno мечта, сновидение

ДИАЛОГ №4

- Le voglio bene, contessa!
- Bene! Adesso un sussurro.
- Le voglio bene, contessa!
- Adesso con la voce spaventata.
- Le voglio bene, contessa!
- Adesso con la voce stupita.
- Le voglio bene, contessa!
- E adesso una domanda.
- Le voglio bene, contessa?
- Adesso canta, per piacere.
- Cantare?
- Sì, canta, per piacere.
- Cantare, a-a, volare, a-a-a-a... Do-do-do, mi-mi... Le voglio bene, contessa!
- Adesso come un robot.
- Le voglio bene, contessa!
- Adesso con la voce da ubriaco.
- Le voglio bene, contessa!
- Conte, le voglio bene anch'io. Allora, molto bene! È tutto per oggi. Tutti possono andare!
- Cantare, a-a, volare, a-a-a-a...

- *Я люблю вас, графиня!*
- *Хорошо! А теперь шепотом.*
- *Я люблю вас, графиня!!*
- *Теперь испуганным голосом.*
- *Я люблю вас, графиня!*
- *Теперь удивленным голосом.*
- *Я люблю вас, графиня!*
- *Теперь вопрос.*
- *Я люблю вас, графиня?*
- *Теперь спой. Как в опере.*
- *«Кантаре, а, а, воляре, аа, аа...» До-до-мо, ми-ми... Я люблю вас, графиня!*
- *Теперь как робот.*
- *Я люблю вас, графиня!*
- *Теперь пьяным голосом.*
- *Я люблю вас, графиня!*
- *Я вас тоже люблю, граф. Так. Очень хорошо! Все на сегодня. Все свободны!*

ДИАЛОГ №5

- Ti odio, contessa!
- Più emozione!
- Ti odio, contessa!
- Già meglio! Adesso un sussurro.
- Ti odio, contessa!
- Adesso con la voce drammatica.
- Ti odio, contessa!
- Adesso una domanda.
- Ti odio, contessa? Davvero?
- Adesso come un robot – senza le emozioni.
- Ti odio, contessa.
- Adesso con la voce capricciosa.
- Ti odio, contessa!
- Adesso canta.
- O sole, o sole mio... Mi-mi-mi... Ti odio, contessa!
- Per che cosa, amore mio, per che cosa?
- È tutto. Molto bene. È sufficiente per oggi. O sole, o sole mio...

12

- *Я тебя ненавижу, любовь моя!*
- *Больше эмоций!*
- *Я тебя ненавижу, любовь моя!*
- *Уже лучше. Теперь шепотом.*
- *Я тебя ненавижу, любовь моя!*
- *Теперь драматическим голосом.*
- *Я тебя ненавижу, любовь моя!*
- *Теперь вопрос.*
- *Я тебя ненавижу, любовь моя?*
- *Теперь как робот – без эмоций.*
- *Я тебя ненавижу, любовь моя.*
- *Теперь капризным голосом.*
- *Я тебя ненавижу, любовь моя!*
- *Теперь спой.*
- *Кхе-кхе... О соле, о соле мио... Ми-ми-ми... Я тебя ненавижу, любовь моя...*
- *За что, любовь моя, за что!? Все. Хорошо поработали. На сегодня хватит.*

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1. ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ

Г перед согласной; **а, о, у** – [r]: gallina, gustoso, gola.

Г перед **е, и** – [дж]: gesto, oggi.

GI перед **a, o, u** – [дж], i при этом не читается: giorno, giallo , giù.

GH перед **e, i** – [г]– ghetto, ghirlanda.

Z может читаться либо звонко [дз], либо глухо [ц]: colazione [ц], pranzo [дз], zuppa [дз], emozione [ц].

L ближе к мягкой, чем к твердой: colore, lampa, lontano, sole, allora.

Удвоенные буквы произносятся по тому же правилу чтения, что и одна такая буква.

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ (ПРОДОЛЖЕНИЕ):

1. **dovere** – быть должным, долженствовать:

io **devo** (debbo)
tu **devi**
lui/lei/Lei **deve**

noi **dobbiamo**
voi **dovete**
loro/essi/esse/Loro **devono** (debbono)

2. **sapere** – знать, уметь:

io **so**
tu **sai**
lui/lei/Lei **sa**

noi **sappiamo**
voi **sapete**
loro/essi/esse/Loro **sanno**

3. **volere** – хотеть:

io **voglio**
tu **vuoi**
lui/lei/Lei **vuole**

noi **vogliamo**
voi **volete**
loro/essi/esse/Loro **vogliono**

4. **potere** – мочь, быть в состоянии:

io **posso**
tu **puoi**
lui/lei/Lei **può**

noi **possiamo**
voi **potete**
loro/essi/esse/Loro **possono**

2. ВОПРОСИТЕЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Вопросительное предложение в итальянском языке может быть образовано двумя способами: при помощи инверсии (перестановки подлежащего и сказуемого) или интонационно (обычный порядок слов с вопросительной интонацией).

Инверсия необходима для того, чтобы выделить подлежащее и используется сравнительно нечасто, например:

Canti **tu** questa canzone? – Эту песню поешь **ты**?

Volano **loro** oggi? – Сегодня летят **они**?

Нередко вопросительная интонация сочетается с вопросительными словами.
Вот основные из них:

chi – кто, кого:

Chi può aspettare? – Кто может подождать?

Chi canta domani? – Кто завтра поет?

Chi ha una voce capricciosa? – У кого капризный голос?

Chi vuoi vedere? – Кого ты хочешь видеть?

che cosa (cosa) – что, чего:

Cosa? – Что?

Che cosa devono capire? – Что они должны понять?

Che cosa non puoi dire? – Чего ты не можешь сказать?

perchè – почему, отчего, зачем, потому:

Perchè non ascolta nessuno? – Почему он никого не слушает?

Perchè non sanno nuotare? – Почему они не умеют плавать?

Perchè dici questo? – Зачем ты это говоришь?

dove – где, куда; **da dove** – откуда:

Dove sta? – Где Вы находитесь?

Da dove tornate? – Откуда вы возвращаетесь?

Dove possono essere? – Где они могут быть?

che (неизм.) – какой, какая, какие:

Che giorno è oggi? – Какой сегодня день?

Che colore preferisci? – Какой цвет ты предпочитаешь?

Che parole potete ripetere? – Какие слова вы можете повторить?

quale (quali) – какой, какая (какие):

Quale giorno è oggi? – Какой сегодня день?

Quali parole dovete imparare? – Какие слова вам нужно выучить?

Quale monumento vogliono vedere? – Какой памятник они хотят посмотреть?

come (неизм.) – как, каким образом, каков:

Come sono queste canzoni? – Каковы эти песни?

Come sono i programmi oggi? – Каковы сегодня планы?

Come state? – Как у вас дела?

quando – когда:

Quando vuoi andare? – Когда хочешь поехать?
Quando preferiscono riposare? – Когда они предпочитают отдохнуть?
Quando non capisce? – Когда Вы не понимаете?

quanto – сколько:

A. Если слово относится к существительному (вопрос можно задать от существительного), то оно согласуется с ним в роде и числе, артикля нет:

Quanti anni hai? – Сколько тебе лет?
Quante sigarette fuma? – Сколько сигарет Вы выкуриваете?
Quante canzoni vuoi cantare domani? – Сколько песен ты хочешь спеть завтра?
Quanto tempo dovete aspettare? – Сколько времени вам нужно ждать?

B. Если слово относится к глаголу (вопрос задаем от глагола), quanto не изменяется:

Quanto costa questo libro? – Сколько стоит эта книга?
Quanto pago in totale? – Сколько я плачу в целом?
Quanto deve aspettare Lidia? – Сколько нужно ждать Лидии?

3. СЛОВАРЬ

15

adesso сейчас
allora итак, тогда
anche также, тоже
anch'io я также, я тоже
anno год
ascoltare слушать
aspettare ждать
cantare петь
canzone песня
capire (isc) понимать
capriccioso капризный
che cosa что, чего
colore цвет
conte граф
contessa графиня
domani завтра
domanda вопрос
drammatico драматический
emozione эмоция
fumare курить
già уже
imparare выучить, научиться
in totale в целом, всего
libro книга
meglio (от bene) лучше

mio мой
molto bene очень хорошо
monumento памятник
nessuno никто, никого
nuotare плавать
odiare ненавидеть
oggi сегодня
pagare платить, оплачивать
parola слово
per для, на, за
piacere удовольствие, нравиться, очень приятно (при знакомстве)
per piacere пожалуйста (при просьбе)
più более, больше
preferire (isc) предпочитать
programma (m, pl.-i) программа, план
questo этот, это
ripetere повторить
riposare отдыхать
robot (m) робот
senza без, в отсутствии
sigaretta сигарета
sole солнце
spaventato испуганный
stupito изумленный, удивленный
sufficiente достаточный
sussurro шепот
tornare вернуться
tempo время, погода
tutti все
tutto все
ubriaco пьяный, хмельной
vedere видеть
volare летать
volere bene любить

ТЕКСТ №6

C'è un tempo per tutte le cose:

Un tempo per nascere, un tempo per morire;
Un tempo per piantare, un tempo per sradicare la pianta;
Un tempo per uccidere, un tempo per guarire;
Un tempo per distruggere, un tempo per costruire;

Un tempo per piangere, un tempo per ridere;
Un tempo per gemere, un tempo per ballare;
Un tempo per scagliare pietre, un tempo per raccogliere sassi;
Un tempo per abbracciare, un tempo per separarsi;

Un tempo per cercare, un tempo per perdere;
Un tempo per conservare, un tempo per gettare via;
Un tempo per strappare, un tempo per ricucire;
Un tempo per tacere, un tempo per parlare;

Un tempo per amare, un tempo per odiare;
Un tempo per la guerra, un tempo per la pace.

17

*Всему свое время, и время всякой вещи под небом:
Время рождаться, и время умирать;
Время насаждать, и время вырывать посаженное;
Время убивать, и время врачевать;
Время разрушать, и время строить;*

*Время плакать, и время смеяться;
Время сетовать, и время плясать;
Время разбрасывать камни, и время собирать камни;
Время обнимать, и время уклоняться от объятий;*

*Время искать, и время терять;
Время сберегать, и время бросать;
время раздирать, и время шивать;
Время молчать, и время говорить;*

*Время любить, и время ненавидеть;
Время войне, и время миру.*

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1. УДВОЕННЫЕ СОГЛАСНЫЕ

Удвоенный согласный произносится долго и напряженно, тогда как предшествующий гласный звук сокращается. Единственная согласная буква, которая не удваивается, это **q**

(исключение – слово **soquadro**); но эквивалентный долгий звук передается сочетанием **cq**, например, **acqua** (вода):

quello
rosso
camicietta
abbastanza

Следует правильно произносить и удвоенные согласные, иначе можно спутать сходные по звучанию слова.

casa	дом	cassa	ящик
sete	жажда	sette	семь
sono	я есть, они есть	sonno	сонливость

2. АПОСТРОФ

Апостроф (') обозначает пропуск (элизию) последнего безударного гласного в слове, за которым идет другое слово, начинающееся с гласного. Апострофом часто снабжаются артикли и слитные формы артиклей с предлогами.

all'aeroporto
un'aranciata
l'aereo
anch'io
dov'è

18

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ (ПРОДОЛЖЕНИЕ):

1. **raccogliere (cogliere)** – собирать:

io raccolgo	noi raccogliamo
tu raccogli	voi raccogliete
lui/lei/Lei raccoglie	loro/essi/esse/Loro raccolgono

2. **scegliere** – выбирать:

io scelgo	noi scegliamo
tu scegli	voi scegliete
lui/lei/Lei sceglie	loro/essi/esse/Loro scelgono

3. **sciogliere** – растопить, разорвать, распустить:

io sci**ol**go
tu sci**og**li
lui/lei/Lei sci**og**lie

noi sci**ogli**amo
voi sci**og**liete
loro/essi/esse/Loro sci**ol**gono

4. tacere – молчать:

io tacc**io**
tu taci
lui/lei/Lei tace

noi tacc**ia**mo
voi tace**te**
loro/essi/esse/Loro tacc**io**no

5. piacere – нравиться:

io piacc**io** я нравлюсь
tu piaci ты нравишься
lui/Lei piace он/нравится/Вы нравитесь

noi piacc**ia**mo мы нравимся
voi piace**te** вы нравитесь
loro/essi/esse/Loro piacc**io**no они нравятся

6. giacere – лежать, покоиться, залегать (месторождения) :

io giacc**io**
tu giaci
lui/lei/Lei giace

noi giacc**ia**mo
voi giac**ete**
loro/essi/esse/Loro giacc**io**no

19

7. cucire – шить:

io cuc**io**
tu cuc**i**
lui/Lei cuce

noi cuc**ia**mo
voi cuc**ite**
loro/essi/esse/Loro cuc**io**no

8. ricucire – сшивать, зашивать:

io ricuc**io**
tu ricuc**i**
lui/Lei rice

noi ricuc**ia**mo
voi ricuc**ite**
loro/essi/esse/Loro ricuc**io**no

2. АРТИКЛИ (НЕОПРЕДЕЛЕННЫЙ И ОПРЕДЕЛЕННЫЙ):

Артикль – это служебная частица, которая ставится перед существительным и указывает род, число этого существительного, а также известно ли оно слушающему. Для того чтобы правильно поставить артикль, сначала определяем род и число существительного, затем смотрим на его первую букву.

Во множественном числе неопределенный артикль отсутствует.

Неопределенный	Определенный	
	Единственное число	Множественное число
Мужской род с букв: pn, ps, pg, z, s+согл., y, gn uno uno sconto, uno zero, uno yogurt	Мужской род с букв: pn, ps, pg, z, s+согл., y, gn lo lo sconto, lo zero, lo yogurt	Мужской род с букв: pn, ps, pg, z, s+согл., y, gn gli gli sconti, gli zeri, gli yogurt
Мужской род с остальных согласных букв: un un prezzo, un sasso	Мужской род с остальных согласных букв: il il prezzo, il sasso	Мужской род с остальных согласных букв: i i prezzi, i sassi
Женский род с любых согласных букв: una una guerra, una voce	Женский род с любых согласных букв: la la guerra, la voce	Женский род с любых согласных букв: le le guerre, le voci
Мужской/Женский род с гласных букв: un (м.р.)/un' (ж.р.) un albergo, un'informazione	Мужской/Женский род с гласных букв: l' l'albergo, l'informazione	Мужской/Женский род с гласных букв: gli (м.р.)/le (ж.р.) gli alberghi, le informazioni

Для правильной постановки артиклей помните о том, что учитывается **исключительно позиция слушающего**: для него мы ставим неопределенный артикль, говоря ему таким образом: «Ты не можешь еще знать этот предмет и это пока неважно». Определенный артикль мы ставим, если наш собеседник способен догадаться, о каком именно предмете идет речь, поскольку раньше мы о нем уже говорили, это ему своеобразный намек: «Вспомни, сообрази, ты знаешь, о чем я говорю».

Определенный артикль ставим и тогда, когда предмет уникален и единичен в своем роде: la luna (луна), la natura (природа), la terra (земля).

Примеры:

Ho **un** figlio. – У меня есть сын (слушающему он неизвестен, тот факт, что сына я знаю, в расчет не принимается).

Io torno a casa, apro **la** porta e vedo... - Я возвращаюсь домой, открываю дверь и вижу... (слушающий способен понять, что дверь моя, а не какая-то первая попавшаяся).

Puoi passare **il** sale? – Ты можешь передать соль? (определенный артикль подсказывает слушающему, что даже если он не знает соль, то может ее увидеть и догадаться, что это за соль).

3. ОБОРОТ C'È – CI SONO/ЕСТЬ, ИМЕЕТСЯ – ЕСТЬ, ИМЕЮТСЯ:

Сокращение «с'è» произошло от «ci» – здесь и «è» – есть.

Оборот используется в таком утвердительном предложении, которое начинается с обстоятельства места (оно отвечает на вопрос «где»: в городе, под столом, в мире, на природе, в семье и т.д.) и вводит, как правило, новое понятие или неизвесный ранее предмет. При этом «с'è» применяется к единственному числу, «ci sono» – ко множественному.

Qui c'è una panca. – Здесь есть скамья.

In questa camera non c'è niente, soltanto un divano. – В этой комнате ничего нет, только диван.

Nel mondo ci sono diversi animali ed uccelli. – В мире есть разные животные и птицы.

В вопросительном предложении, в котором есть вопросительное слово «dove», использование оборота является факультативным:

Dove c'è questa camicia? – Где эта рубашка?

Dove è questa camicia? – Где эта рубашка?

21

Dove sono i giornali? – Где газеты?

Dove ci sono i giornali? – Где газеты?

3. СЛОВАРЬ:

abbracciare обнимать

amare любить

animale (m) животное

aprire открывать

ballare танцевать

camera комната, номер (в гостинице)

camicia рубашка, сорочка

casa дом

cassa касса, ящик

cercare искать

conservare хранить, сохранять, сберегать

costruire (isc) строить

cucire шить

distruggere разрушать

divano диван

diverso различный

esserci иметься

figlio сын

gemere стонать, сетовать

gettare via выбрасывать
giornale газета
guarire (isc) выздоравливать
guerra война
mondo мир, вселенная
morire умирать
nascere родиться
odiare ненавидеть
pace мир, спокойствие
panca скамейка, лавка
passare проходить, проводить, передавать
per чтобы, для, во имя
perdere терять, проигрывать, утрачивать
piacere нравиться
piangere плакать
pianta растение
piantare сажать (растения)
pietra камень
porta дверь
raccogliere (cogliere) собирать, срывать
ricucire зашивать, сшивать, перешивать
ridere смеяться
sale (m) соль
sasso камень, глыба
scagliare бросать, метать
scegliere выбирать
sciogliere растопить, разорвать, распустить, растаять
separarsi разлучаться, расставаться
sete жажда
sette семь
soltanto только, лишь
sonno сонливость
strappare рвать, порвать
stradicare выкорчевать, вырывать с корнем
tacere молчать
uccello птица
uccidere убивать

ДИАЛОГ №7

- Allora... i soldi, i biglietti, il telefono, il passaporto. Il secondo passaporto... il terzo... sembra tutto.
 - Sergio, tu sei addirittura un'agente Zerozerosette: il passaporto numero uno, il passaporto numero due, il passaporto numero tre. Dov'è il numero quattro? Dov'è l'ombrello velenoso?
 - No, per il momento sono solo tre. Davvero, dov'è il mio ombrello... dov'è... Ombrello mio, amore mio, dove sei? A! Eccolo!
 - Ohi, quando parte il treno, agente Zerozerosette?
 - Alle tre e... alle tre e quaranta.
 - Esattamente alle tre e quaranta?
 - Esattamente, Daniela, esattamente!
 - Ma adesso sono quasi le tre. Chiamo un taxi?
 - Non c'è bisogno, Daniela. A piedi sono solo dieci minuti.
 - Dieci! Da qui sono venti minuti. Andiamo, agente segreto!
-
- *Так. Деньги, билеты, телефон, паспорт. Второй паспорт... третий... вроде все...*
 - *Серджио, ты прямо агент ноль-ноль-семь: паспорт номер один, паспорт номер два, паспорт номер три. Где номер четыре? Где отравленный зонт?*
 - *Нет, пока их только три. Действительно, где мой зонт... где он... Зонт мой, любовь моя, где ты? Вот он!*
 - *Ой, когда поезд, агент ноль-ноль-семь?*
 - *В три... в три сорок.*
 - *Точно в три сорок?*
 - *Точно, Даниэла, точно!*
 - *Ну, уже почти три. Мне вызвать такси?*
 - *Не надо, Роберта. Тут пешком десять минут.*
 - *Десять! Да тут двадцать минут! Пошли, секретный агент!*

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1. БУКВА Т

Звук, обозначаемый **t**, в итальянском языке не смягчается, как в русском слове «тетя», а произносится твердо, примерно как в слове «тыл».

giornata	день, денек
tutti	все
gente	люди

2. БУКВА J

Звук, обозначаемый **j**, произносится так же, как и буква **i**, и употребляется редко.

il Mar Jonio	Ионическое море
la Juventus	«Ювентус» (футбольный клуб)
la joga	йога

Помните, что в словах, заимствованных из английского языка, буква *j* сохраняет оригинальное произношение [джи].

jogging	бег трусцой
juke-box	музыкальный автомат

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ (ПРОДОЛЖЕНИЕ):

1. **condurre** – вести, возить, руководить:

io conduco	noi conduciamo
tu conduci	voi conducete
lui/lei/Lei conduce	loro/essi/esse/Loro conducono

2. **produrre** – производить, изготавливать:

io produco	noi produciamo
tu produci	voi producite
lui/lei/Lei produce	loro/essi/esse/Loro producono

3. **tradurre** – переводить, перевести (тексты):

io traduco	noi traduciamo
tu traduci	voi traducete
lui/lei/Lei traduce	loro/essi/esse/Loro traducono

4. **attrarre** – привлекать:

io attraggo	noi attraiamo
-------------	---------------

tu attrai voi attraete

lui/lei/Lei attrae loro/essi/esse/Loro attraggono

5. **distrarre** – отвлекать, рассеивать:

io distraigo noi distraiamo

tu distrai voi distraete

lui/Lei/lei distrae loro/essi/esse/Loro distragono

2. ГЛАГОЛЫ I ГРУППЫ С ОКОНЧАНИЕМ -CARE/-GARE/-CIARE/-GIARE/-SCIARE:

Данные глаголы никогда не меняют звучание согласной буквы перед окончанием -are, сохраняя его таким, какое оно было в инфинитиве.

1. **pagare** – платить:

io pago noi paghiamo

tu paghi voi pagate

lui/lei/Lei paga loro/essi/esse/Loro pagano

2. **cominciare** – начинать:

io comincio noi cominciamo

tu cominci voi cominciate

lui/lei/Lei comincia loro/essi/esse/Loro cominciano

3. **viaggiare** – путешествовать:

io viaggio noi viaggiamo

tu viaggi voi viaggiate

lui/lei/Lei viaggia loro/essi/esse/Loro viaggiano

4. **lasciare** – оставлять, покидать, позволять, разрешать:

io lascio noi lasciamo
tu lasci voi lasciate
lui/lei/Lei lascia loro/essi/esse/Loro lasciano

5. spiegare – объяснять:

io spiego noi spieghiamo
tu spieghi voi spiegate
lui/Lei/lei spiega loro/essi/esse/Loro spiegano

3. ГЛАГОЛЫ II ГРУППЫ С ОКОНЧАНИЕМ -CERE/-GERE/-SCERE:

В отличие от глаголов I группы, глаголы II группы являются изменчивыми по звучанию.
Сравните:

1. leggere – читать, прочесть:

io leggo noi leggiamo
tu leggi voi leggete
lui/lei/Lei legge loro/essi/esse/Loro leggono

2. vincere – побеждать, выигрывать:

io vinco noi vinciamo
tu vinci voi vincete
lui/lei/Lei vince loro/essi/esse/Loro vincono

3. conoscere – знать, быть знакомым:

io conosco noi conosciamo
tu conosci voi conoscete
lui/lei/Lei conosce loro/essi/esse/Loro conoscono

4. dipingere – рисовать:

io dipingo noi dipingiamo
tu dipingi voi dipingete
lui/lei/Lei dipinge loro/essi/esse/Loro dipingono

5. crescere – расти, растить:

io cresco noi cresciamo
tu cresci voi crescete
lui/Lei/lei cresce loro/essi/esse/Loro crescono

4. НЕСТАНДАРТНЫЕ ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ:

Наряду с существительными, имеющими стандартные окончания единственного и множественного числа, в итальянском языке имеют место **нестандартные** существительные, пришедшие из других языков. Среди них можно выделить:

1. Существительные мужского рода единственного числа греческого происхождения на -а (в т.ч. с окончанием -ma, -ista), например:

il poeta – i poeti **поэт**
il despota – i despoti **деспот**
il pianeta – i pianeti **планета**
il papa – i papi **папа римский**
il battericida – i battericidi **бактерицидное средство**
il collega – i colleghi **коллега**
il tema – i temi **тема**
il sistema – i sistemi **система**
il clima – i climi **климат**
il problema – i problemi **проблема, задача**
il socialista – i socialisti **социалист**

2. Сущ. женского рода единственного числа на -o:

la mano – le mani **рука**
la foto – le foto **фото**
la moto – le moto **мото**
la radio – le radio **радио**
l'auto – le auto **авто**
la sdraio – le sdraio **шезлонг, лежак**

3. Сущ. мужского рода единственного числа английского происхождения на согласную:

il bar – i bar **бар**
lo sport – gli sport **спорт**
il tram – i tram **трамвай**
il film – i film **фильм**
la hall – le hall (исключение женского рода) **холл**

4. Сущ. женского рода единственного числа греческого происхождения на -si:

la crisi – le crisi **кризис**
la fasi – le fasi **фазис, фаза**
l'ipotesi – le ipotesi **гипотеза, предположение**
la prassi – le prassi **практика**

5. Сущ. мужского рода единственного числа на -è; сущ. женского рода единственного числа на -à, -ù. Для итальянского языка не характерно ставить ударение на последнюю букву. Поэтому если оно стоит там, это автоматически указывает на значок над данной буквой, а также на то, что эта буква во множественном числе сохранится:

la città – le città **город**
la virtù – le virtù **добродетель**
la gru – le gru **подъемный кран**
il re – i re **король**
il tè – i tè **чай**
il caffè – i caffè **кофе, кафе**

28

6. Существительные-хамелеоны (меняют род в зависимости от числа). Как правило, данную группу составляют существительные, обозначающие части человеческого тела, стандартные их формы во множественном числе имеют иные значения:

l'uovo – le uova **яйцо**
il dito – le dita **палец** i diti **пальцы перчатки**
il ciglio – le ciglia **ресница** i cigli **края, обочины**

7. Отдельные слова:

l'uomo – gli uomini **мужчина, человек**
il cinema – i cinema **кинотеатр**
il casanova – i casanova **ловелас, казанова**
il nullaosta – i nullaosta **разрешение на работу в Италии**
il vaglia – i vaglia **денежный перевод**
il tempio – i templi **храм**
il dio – gli dei **бог**
l'ala – le ali **крыло**
la serie – le serie **серия, тираж**

5. КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

0-zero	19-diciannove	200-duecento
1-uno	20-venti	300-trecento
2-due	21- ventuno	400-quattrocento...
3-tre	22-ventidue	
4-quattro	23-ventitre	1000-(una) mille
5-cinque	24-ventiquattro	2000-duemila
6-sei	25-venticinque	10000-diecimila
7-sette	26-ventisei	1000000-un milione
8-otto	27-ventisette	2000000-due milioni
9-nove	28- ventotto	1000000000-un miliardo
10-dieci	29-ventinove	2000000000-due miliardi
11-undici	30-trenta	
12-dodici	40-quaranta	
13-tredici	50-cinquanta	
14-quattordici	60-sessanta	
15-quindici	70-settanta	
16-sedici	80-ottanta	
17-diciassette	90-novanta	
18-diciotto	100-cento	

Числительные, оканчивающиеся на **-uno** и **-otto** (21, 31, 41, 51 и т.д.; 28, 38, 48, 58 и т.д.), утрачивают конечный гласный элемент, обозначающий количество десятков (**venti-** – **vent**, **trenta-** – **trent** и т.д.):

29

ventuno, trentuno, quarantuno, cinquantuno и т.д.
ventotto, trentotto, quarantotto, cinquantotto и т.д.

Числительные, оканчивающиеся на **-uno** (21, 31 и т.д.), теряют окончание **-o**, если после них стоит существительное во множественном числе:

ventun birre двадцать одно пиво, trentun aranciate тридцать одна фанта и т.д.

Имя существительное с количественным числительным пишется без артикля:

ventidue anni двадцать два года, quarantatre negozi сорок три магазина.

Исключение здесь составляют словосочетания с числительным, являющиеся некоей аксиомой:

le quattro stagioni четыре сезона, i trentadue denti тридцать два зуба, le sette meraviglie del mondo семь чудес света.

В отличие от остальных числительных, пишущихся одним словом, слова «milione» и «miliardo» являются существительными, поэтому:

а) с остальными числительными они пишутся отдельно:
un milione duecentocedicimilaottantotto

b) в единственном числе всегда имеют артикль «un»:

un miliardo tredici milioni sessantamila

c) во множественном числе имеют окончание «-i»:

quattro milioni, dieci miliardi

d) перед существительным после себя требуют предлог di:

sette milioni di abitanti, dieci miliardi di persone.

6. СЛОВАРЬ:

a piedi пешком

addirittura прямо-таки, даже

adesso сейчас, теперь

agente агент

attrarre привлекать, притягивать

biglietto билет

bisogno нужда, необходимость

chiamare звать, звонить, называть, вызывать

cominciare начинать

condurre вести, возить, управлять

conoscere знать, быть знакомым

crescere расти, растить

da qui отсюда

dipingere рисовать

distrarre отвлекать, рассеивать

ecco вот

eccolo вот он

esattamente точно

lasciare оставлять, покидать, позволять, разрешать

leggere читать, прочесть

ma а, но

minuto минута

non c'è bisogno нет необходимости, не нужно

ombrello зонт

pagare платить, оплачивать

passaporto паспорт

piede нога, ступня

primo первый

qui здесь, сюда

secondo второй

segreto секретный

sembrare казаться

spiegare объяснять, разворачивать

solo только, лишь
telefono телефон
terzo третий
tradurre переводить, перевести
treno поезд
velenoso отравленный, ядовитый
viaggiare путешествовать
vincere побеждать, выигрывать

ДИАЛОГ №8

- Dolcetto di Dogliani Superiore... millenovecentonovantotto... un vino meraviglioso!
- Sì, davvero, il vino non è male...
- A proposito, dove si fanno i vini in Italia?
- Praticamente dappertutto. Le zone di produzione di vino in Italia sono: il Veneto; il Piemonte; la Toscana; il Trentino-Alto Adige; l'Emilia-Romagna; il Lazio; il Molise; l'Oltrepò Pavese, il Friuli-Venezia Giulia; le Marche; l'Abruzzo; la Sicilia; la Sardegna; la Puglia; l'Umbria; la Calabria; la Campania; la Liguria; la Basilicata e la Valle d'Aosta...
- Te ne verso ancora un po', amico mio?
- Dai.
- Dappertutto? Si fa il vino anche a Roma?
- Certo, i gladiatori coltivavano l'uva nelle catacombe solari sotto il Colosseo e là producevano il vino. A Roma!

- *«Дольчетто ди Дольяни Суперьоре» ... тысяча девятьсот девяносто восьмой год... прекрасное вино!*
- *Да, вино действительно неплохое...*
- *Кстати, где в Италии делают вина?*
- *Практически везде. Области производства вина в Италии – это: Венето; Пьемонт;*
- *Тоскана; Трентино-Альто Адидже; Эмилия-Романья; Лациум; Молиз; Ольтрепо Павэзе, Фриули-Венеция Джулия; Марке; Абруццо; Сицилия; Сардиния; Апулия; Умбрия;*
- *Калабрия; Кампания; Лигурия; Базиликата и Валь д'Аоста...*
- *Налить еще немного, друг мой?*
- *Давай.*
- *Везде? И в Риме вино тоже делают?*
- *Конечно, гладиаторы выращивали виноград в солнечных катакомбах прямо под Колизеем и там же делали вино. Нет, в Риме вино не производят. В Риме!*

ДИАЛОГ №9

(продолжение)

- Certo, i gladiatori coltivavano l’uva sotto il Colosseo e là producevano il vino. No, non si fa il vino a Roma, signor Burlone. È uno scherzo stupido. Col vino non si scherza!
- Mi scusi. Vi chiedo scusa mettendomi in ginocchio. E per dimostrare il mio pentimento io me ne vado nelle catacombe – espiando questo imperdonabile peccato enologico...
- “Enologico”? Gli italiani autentici non conoscono la parola “enologico”!
- Sono per metà francese...
- Te ne verso ancora un po’?
- Dai.
- Tu? Per metà francese? Tu?
- Sì, amico mio, è la triste verità...
- Certo. Ed io sono per metà marziano...
- Lo sapevo! Basta una volta vedere la tua pettinatura “alla moda” e la tua barba marziana per capirlo...
- Verso..?
- Dai.

- Конечно, гладиаторы выращивали виноград в солнечных катакомбах прямо под Колизеем и там же делали вино, синьор Шутник. Это глупая шутка. С вином не шутят.
- Я извиняюсь. На коленях. И в знак раскаяния уйду в катакомбы – замаливать мой непростительный винологический грех...
- «Винологический»? Истинные итальянцы не знают слова «винологический»!
- Я наполовину француз.
- Еще налить?
- Давай.
- Ты? Наполовину француз? Ты?
- Да, друг мой, это грустная правда...
- Конечно. А я наполовину марсианин...
- Я так и знал! Чтобы это понять, достаточно один раз увидеть твою «модную» причёску и марсианскую бороду...
- Налить?
- Давай.

ПРОИЗНОШЕНИЕ

1. Е ИЛИ ED

Когда союз **e** (и) стоит перед словом, начинающимся с гласного (особенно с букв **e** или **a**) или же буквы **h**, то к нему может добавляться буква **d**, чтобы облегчить произношение.

Dico “ciao” **ed** esco. – Я говорю «пока» и выхожу.

Аналогичным образом предлог **a** прибавляет к себе букву **d**:

Dico **ad** Antonio di andare con me. – Я говорю Антонио идти со мной.

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ (ПРОДОЛЖЕНИЕ):

1. andare – идти, ехать:

io vado
tu vai
lui/lei/Lei va

noi andiamo
voi andate
loro/essi/esse/Loro vanno

2. morire – умирать:

io muoio
tu muori
lui/lei/Lei muore

noi moriamo
voi morite
loro/essi/esse/Loro muoiono

3. muovere – двигать:

io muovo
tu muovi
lui/lei/Lei muove

noi moviamo
voi movete
loro/essi/esse/Loro muovono

4. spegnere – гасить, тушить, выключать:

io spengo
tu spegni
lui/lei/Lei spegne

noi spegniamo
voi spegnete
loro/essi/esse/Loro spengono

2. ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

primo – первый
secondo – второй
terzo – третий
quarto – четвертый
quinto – пятый
sesto – шестой
settimo – седьмой
ottavo – восьмой
nono – девятый
decimo – десятый

С одиннадцатого и далее порядковые числительные образуются от количественных путем отсечения конечной гласной буквы и прибавления суффикса -esimo:

undici – undicesimo
dodici – dodicesimo
venti – ventesimo
centuno – centunesimo
cinquecentoquattro – cinquecentoquattresimo

Но!

ventitre – ventitreesimo
ventisei – ventiseesimo и т.п.

Порядковые числительные всегда стоят перед существительным, используются с определенным артиклем и согласуются с существительным в роде и числе:

il settimo giorno первый день
la quinta settimana пятая неделя
i centesimi sbagli сотые ошибки

3. ПРЕДЛОГИ (ОБЩЕЕ ЗНАЧЕНИЕ)

35

Общее значение предлога – это комплекс значений, которые объективно имеет определенный предлог независимо от глагола.

а:

- **в** каком-то городе (с названием города):
Adesso siamo a Milano. – Сейчас мы в Милане.
- **в** какое-то время (по циферблату):
A mezzogiorno. – В полдень.
Alle tre. – В три часа.
- конечный пункт пространства и времени (**до, вплоть до**) (=fino a):
Lavoro fino alle tre. – Работаю до трех часов.
Lavorano dalla mattina alla sera. – Они работают с утра до вечера.
- **дательный** падеж (кому, чему):
Do questa ricevuta a lui. – Отдаю эту квитанцию ему.
- **в** какой-то срок (действие совершается периодически):
Due volte alla settimana. – Два раза в неделю.
Tre mesi all'anno. – Три месяца в году.
- **на** мероприятии, **в** социальном институте (абстрактном):

Sono a lezione. – Я сейчас на уроке.

Siamo all'aeroporto. – Мы в аэропорту.

Mangiano sempre al ristorante. – Они всегда едят в ресторане.

da:

- начальный пункт пространства и времени (**от, из, начиная с**):

Chi torna da Londra? – Кто возвращается из Лондона?

Lavoriamo dalle nove. – Мы работаем с девяти часов.

- **характерный признак** предмета или его назначение (часто по-русски составляет прилагательное):

il ferro da stiro – утюг

l'abito da sera – вечернее платье

una tazza da caffè – кофейная кружка

una ragazza dagli occhi blu – голубоглазая девушка

- **вот уже** (действие началось в прошлом и продолжается по сей момент):

Sono qui da tre giorni. – Я здесь уже три дня.

Io ti aspetto da due ore! – Я жду тебя уже два часа!

- **творительный** падеж (кем? чем?) при указании деятеля в пассивном залоге:

Questo palazzo è stato costruito da un famoso architetto. – Этот дворец был построен одним известным архитектором.

La macchina sarà riparata dal meccanico. – Машина будет отремонтирована механиком.

36

di:

- **родительный** падеж (кого, чего, чей):

È l'abito di questa signora. – Это платье этой синьоры.

Di che colore sono gli stivali? – Какого цвета сапоги?

- **из + состав или материал** (без артикля):

Questa gonna è di lana. – Эта юбка из шерсти.

I muri sono di mattoni. – Стены из кирпичей.

- существительное, обозначающее **меру, объем или вес**, + **di** + существительное без артикля:

un mazzo di fiori – букет цветов

un bicchiere di vino – бокал вина

una manciata di sale – горсть соли

- **essere di + место** – быть родом из, быть уроженцем:

Di dove sei? – Откуда ты родом?

in:

- **в** (открытое большое пространство): в стране, в страну, в горы:

Stiamo in Italia da molto tempo. – Мы находимся в Италии уже много времени.

Vanno insieme in campeggio. – Они вместе едут в деревню (за город).

Sono in città. – Я в городе (город вообще как открытая местность).

Исключение: al mare – на море, к морю

- на улице+ название:
Abitano in via Fellini. – Они живут на улице Феллини.
- **в**, внутри предмета или закрытого пространства:
Che cosa c'è in questa scatola? – Что есть в этой коробке?
Lavoriamo in ufficio. – Мы работаем в офисе.
- **за** какой-то срок (действие при этом совершается непрерывно):
Bisogna fare questa traduzione in quattro giorni. – Нужно сделать этот перевод за четыре дня.
In quanto tempo puoi fare tutto necessario? – За сколько времени ты можешь сделать все необходимое?

con:

- **с, вместе с:**
Vorrei un caffè espresso con zucchero. – Я бы хотел один кофе эспрессо с сахаром.
Con chi vai in piscina? – С кем ты ходишь в бассейн?
- **творительный** падеж (кем? чем?) + орудие действия:
Scrivere con la penna. – Писать ручкой.
Qui non bisogna toccare niente con le mani. – Здесь ничего нельзя трогать руками.

senza:

- **без, в отсутствии** (существительное можно ставить без артикля):
Mi serve l'acqua senza gas. – Мне нужна вода без газа.
Perchè ascolti senza interesse? – Почему слушаешь без интереса?
- **Senza + инфинитив** – не делая/не сделав (герундий с отрицанием):
Franco parte senza salutare. – Франко уезжает, не прощаясь.
Noi guardiamo senza capire. – Мы смотрим не понимая.

per:

- **для, ради:**
Questo è per me. – Это для меня.
Per chi lo dici? – Для кого ты это говоришь?
- **по** (поверхности, условно):
Amano viaggiare per l'Italia. – Они любят путешествовать по Италии.
Camminiamo per il ponte. – Мы идем по мосту.
Faccio un giro per la città. – Я прогуливаюсь (досл.: «делаю круг») по городу.

- **на** какой-то срок:
Resto a Rimini per due settimane. – Я останусь в Римини на две недели.
Per quanti giorni vuole affittare un appartamento? – На сколько дней Вы хотите арендовать квартиру?
- **на, в** (направление, о рейсах, билетах, дороге):
Un biglietto di andata e ritorno per Bologna. – Один билет туда и обратно на Болонью.
Adesso prendiamo la strada per Leonessa. – Сейчас мы возьмем путь на Леонессу.
- **чтобы** (per + инфинитив):
Basta fare per capirlo. – Достаточно сделать, чтобы понять это.
Per dimostrare questo vi faccio un esempio. – Чтобы это продемонстрировать, я приведу вам один пример.

4. СЛОВАРЬ:

a proposito кстати
abitare жить
abito платье, костюм
aeroporto аэропорт
affittare арендовать
alla moda модный
anche также, тоже
ancora еще
autentico подлинный, настоящий
barba борода
basta (от глагола «bastare») хватит, достаточно
blù синий
biglietto di andata e ritorno билет туда и обратно
bisogna надо, нужно (безлично)
chiedere спрашивать, просить
chiedere scusa просить прощения
coltivare выращивать, разводить
dappertutto повсюду, везде
dare давать, дарить
dimostrare показывать, доказывать
enologico винодельческий
espiare искупать (грех)
francese французский, француз
gonna юбка
imperdonabile непростительный
là=lì там, туда
lana шерсть
meraviglioso удивительный
metà половина
per metà наполовину
meze (m) месяц
mettersi in ginocchio встать на колени

mezzogiorno полдень
morire умереть
necessario необходимый
non si può нельзя (безлично)
peccato грех
pentimento раскаяние, сожаление
pettinatura причёска
praticamente практически
produzione продукция, производство
riparare чинить, ремонтировать
sbaglio ошибка
scatola коробка
scherzo шутка
settimana неделя
solare солнечный
spegnere гасить, тушить, выключать
stivale сапог
stupido глупый, дурак
traduzione перевод
trascurare пренебрегать, запускать, не обращать внимания
triste грустный, печальный
ufficio офис
uva виноград
verità истина, правда
vino вино
zona зона, регион

ДИАЛОГ №10

- Ток-ток!
- Chi è?
- L'uomo il quale tu ami odiare.
- Va bene, il mio uomo odiato, entra. Ciao! Come va?
- Niente di particolare. Cosa fai? Leggi? Che cosa leggi?
- Sì, leggo. *La Divina Commedia*.
- *La Divina Commedia*? Dante? Durante degli Alighieri? Nato a Venezia nel mille duecento sessanta cinque? Quello che apparteneva alla fazione dei guelfi bianchi? Quello che ha scritto *La Divina Commedia*, *Convivio*, *Il fiore*, *Detto d'Amore*, *Vita Nuova* ed anche altre numerose opere in prosa ed in versi in latino? Chi è considerato il padre della lingua italiana moderna? Dante, il quale ha amato per tutta la vita la sua Beatrice? Proprio quel Dante Alighieri!?
- Sì, proprio quello. Sì, sì so tutto di Dante! A proposito, lui era nato non a Venezia, ma a Firenze...
- È completamente giusto – a Firenze. Il dodici maggio. Consideriamo che hai passato la prova...
- Ha! La prova! Il tredici maggio, non dodici, signor Cacasenno!
- Il tredici?
- Sta zitto! T'ammazzo!
- Va bene, amore mio, la mia Beatrice, va bene! Chiedo scusa! Andiamo a spasso, oggi il tempo è bellissimo.
- Andiamo.

- Тук-тук!
- Кто там?
- Человек, которого ты любишь ненавидеть.
- Хорошо, мой ненавистный человек, заходи. Привет! Как дела?
- Ничего особенного. Что делаешь? Читаешь? Что читаешь?
- Да, читаю. «Божественную комедию» (*Divina Commedia*).
- «Божественную комедию»? Данте? Дуранте дельи Алигьери? Родившегося в тысяча двести шестьдесят пятом году в Венеции? Который принадлежал к партии белых гвельфов? Написавшего «Божественную комедию», «Пир», «Цветок», «Стихотворение о любви», «Новая жизнь», а также множество произведений в прозе и стихах на латыни? Считающегося отцом современного литературного итальянского языка? Данте, который всю жизнь любил Беатриче? Того самого Данте Алигьери!?
- Да, того самого. Да я все знаю о Данте! И, кстати, родился он не в Венеции, а во Флоренции...
- Совершенно верно – во Флоренции. Двенадцатого мая. Будем считать, что тест ты прошла...
- Ха! Тест! Тринадцатого июня, а не двенадцатого мая, синьор Умник!
- Тринадцатого?
- Молчать – убью!
- Хорошо моя любовь, моя Беатриче, хорошо! Прошу прощения! Пойдем погуляем – погода сегодня отличная.

– *Poiдем.*

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ (ПРОДОЛЖЕНИЕ):

1. cuocere – готовить, варить, разогревать:

io cuocio
tu cuoci
lui/lei/Lei cuoce

noi cociamo
voi cocete
loro/essi/esse/Loro cuociono

2. uscire – выходить:

io esco
tu esci
lui/lei/Lei esce

noi usciamo
Voi uscite
loro/essi/esse/Loro escono

3. riuscire – удаваться, смочь:

io riesco
tu riesci
lui/lei/Lei riesce

noi riusciamo
voi riuscite
loro/essi/esse/Loro riescono

4. udire – слышать:

io odo
tu odi
lui/lei/Lei ode

noi udiamo
voi udite
loro/essi/esse/Loro odono

2. ПРЕДЛОГИ (ПРОДОЛЖЕНИЕ)

su:

– **на** (на поверхности):

Voglio sedere su questa sedia. – Хочу сидеть на этом стуле.

Sul cielo ci sono tante stelle! – На небе столько звезд!

– **о, на тему, про:**

Ecco una rivista sulla moda. – Вот журнал о моде.

Scrive la poesia sul mare. – Он пишет стихи о море.

Cosa puoi dire su questa persona? – Что можешь сказать об этом человеке?

– **над, выше:**

Voliamo su Roma adesso. – Сейчас мы пролетаем над Римом.
Sulla parete si trovano due ritratti. – На стене висят два портрета.

sotto:

под, ниже:

La temperatura è 20 gradi sotto zero. – Температура 20 градусов ниже нуля.

Parlare sottovoce. – Говорить вполголоса.

Sotto il tetto sta una persona sconosciuta. – Под крышей стоит незнакомец.

sopra:

над, выше:

Oggi la temperatura è dodici gradi sopra zero. – Сегодня температура 12 градусов выше нуля.

Voliamo sopra Parigi. – Мы пролетаем над Парижем.

Sopra la porta c'è un finestrino. – Над дверью есть небольшое окно.

на поверхности:

Tutte le riviste stanno sopra il tavolo. – Все газеты лежат на столе.

Il gatto dorme sopra la poltrona. – Кот спит на кресле.

vicino (a):

рядом (с), около, близко (от), возле:

Abitiamo qui, vicino al centro. – Мы живем здесь, рядом с центром.

Vicino all'ascensore si trova una scala mobile. – Рядом с лифтом находится эскалатор.

lontano da:

далеко от, вдали от.

Come lontano si trova quest'albergo? – Как далеко находится этот отель?

Tutti i partecipanti vengono da lontano. – Все участники приезжают издалека.

tra/fra:

через, между, среди, сквозь:

Torno fra un'ora. – Вернусь через час.

Spedisco la ricevuta fra cinque minuti. – Отправлю квитанцию через пять минут.

Fra i miei amici c'è un americano. – Среди моих друзей есть один американец.

verso:

к, около (время), под (время суток):

Verso le sette Lei deve essere qui. – К семи часам Вы должны быть здесь.

Verso la sera – под вечер.

Il lavoro deve essere pronto verso le cinque. – Работа должна быть готова к пяти часам.

к, по направлению к (пространство):

Corre verso la stazione. – Она бежит к станции.
La barca si reca verso la riva. – Лодка направляется к берегу.

dentro:

внутри, внутрь:

Metto lo scontrino dentro la scatola. – Я кладу чек внутрь коробки.
Cosa c'è lì dentro? – Что там внутри?

dietro:

за, сзади, позади (пространство):

Dietro la porta non c'è nessuno. – За дверью никого нет.

indietro:

назад (движение):

Torniamo indietro. – Вернемся назад.

davanti (a):

перед (пространство), впереди:

Questo monumento sta davanti. Eccolo! – Этот памятник стоит впереди. Вон он!
Davanti a questa stanza si trova la cucina. – Перед моей комнатой находится кухня.

avanti:

вперед (движение):

Vai avanti! – Иди вперед!

prima di:

перед, до (время), прежде:

Prima di mangiare voglio lavarmi le mani. – Прежде чем кушать, я хочу помыть себе руки.
Prima della lezione abbiamo sempre un piccolo intervallo. – До урока у нас всегда маленький перерыв.

durante (всегда относится к существительному):

во время, в течение:

Durante la pausa pranzo tutti si comunicano e si scambiano dei numeri di telefono. – Во время обеденного перерыва все общаются и обмениваются номерами телефона.
Durante l'appuntamento tutti si salutano. – Во время встречи все здороваются.

mentre (всегда относится к глаголу):

в то время как, пока:

Mentre pranzano, tutti si comunicano e si scambiano dei numeri di telefono. – Пока обедают, все общаются и обмениваются номерами телефона.

Mentre hanno l'appuntamento, tutti si salutano. – Пока у них встреча, все приветствуют друг друга.

attraverso:

посредством, при помощи, через:

Ci scriviamo attraverso Skype. – Мы переписываемся через Скайп.

Il Tevere va attraverso Roma. – Тибр течет через Рим.

tramite/via/per mezzo di:

посредством, через, при помощи:

Bisogna pagare tramite bonifico bancario. – Нужно оплачивать банковским переводом.

Paghiamo tramite giroconto. – Платим по безналичному расчету.

lungo:

вдоль:

Lungo la riva del fiume. – Вдоль берега реки.

Come è bello camminare lungo i canali di Venezia! – Как здорово гулять вдоль каналов Венеции!

contro:

против:

Tutti qui sono contro di te. – Все здесь против тебя.

di fronte (a):

напротив (пространство):

A volte parcheggio la macchina di fronte a quest'ingresso. – Иногда я паркую машину напротив этого входа.

In foto lei sta di fronte a te. – На фото он стоит напротив тебя.

Предлоги:

su

contro

sotto

sopra

senza

dentro

dietro

tra/fra

требуют после себя **di**, если следом идет личное местоимение (для благозвучия):

senza di te – без тебя

sopra di noi – над нами

3. СОЧЛЕННЫЕ ФОРМЫ (СТЯЖЕННЫЕ ФОРМЫ)

Сочлененная форма – это форма, образованная в результате слияния определенного артикля с одним из пяти предлогов: a, da, di, su, in:

предлог/артикль	lo	gli	il	i	la	le	l'
a	allo	agli	al	ai	alla	alle	all'
da	dallo	dagli	dal	dai	dalla	dalle	dall'
di	dello	degli	del	dei	della	delle	dell
su	sullo	sugli	sul	sui	sulla	sulle	sull'
in	nello	negli	nel	nei	nella	nelle	nell'

Данные формы являются безальтернативными.

Неопределенные артикли стяженных форм не образуют.

Например:

Chi è considerato il padre **della** lingua italiana moderna? – Который считается отцом современного итальянского языка?

Chi apparteneva **alla** fazione dei guelfi bianchi? – Кто принадлежал к партии белых гвельфов?

45

4. ВОЗВРАТНЫЕ ГЛАГОЛЫ:

Возвратные глаголы – это глаголы, в которых действие субъекта направлено на него самого, отличить их можно по характерному окончанию -si в инфинитиве (по-русски это окончание -ся/-сь):

recarsi – направляться

trovarsi – находиться

salutarsi – здороваться, приветствовать друг друга, прощаться

Нередко возвратность в русском и итальянском языках совпадает, но существуют глаголы, которые в одном языке всегда возвратные, а в другом нет, например:

accorgersi – замечать, заметить

addormentarsi – засыпать, заснуть

fidarsi – доверять

tornare – возвращаться, вернуться

diventare – становиться, стать

ridere – смеяться

sorridere – улыбаться

sembrare – казаться

rimanere – оставаться, остаться

cominciare – начаться
finire – закончиться
scoppiare – разразиться и т.д.

Эти несовпадения следует запоминать.

5. СЛОВАРЬ:

a volte иногда
accorgersi замечать, заметить
addormentarsi засыпать, заснуть
albergo (-ghi) гостиница, отель
altro другой, иной
ammazzare убить
andare a spasso идти прогуляться, идти развлечься
appartenere (a) принадлежать (к)
appuntamento свидание, деловая встреча, запись (к врачу)
ascensore лифт
barca лодка
bonifico bancario банковский перевод
camminare идти (пешком), ходить, гулять
centro центр
cielo небо
comunicarsi общаться
completamente полностью, целиком
considerare считать, рассматривать
correre бежать, бегать
cuocere готовить, варить, разогревать
diventare становиться, стать
entrare входить, поступать
fazione форма, род, караул, здесь: партия
fidarsi доверять
finesrtino окошко, форточка
fiume (m) река
gatto кот
giroconto безналичный расчет
giusto верный, правильный, справедливый
guelfi bianchi – белые гвельфы
ingresso вход
intervallo перерыв
lingua язык
moda мода
moderno современный
nato рожденный
niente di particolare ничего особенного
numeroso многочисленный
odiare ненавидеть
odiato ненавистный

opera произведение, опера, дело
parete (f) стена (внутренняя)
parcheggiare парковать
partecipante участник
particolare особенный
passare проводить, проходить, передавать
pausa pranzo обеденный перерыв
poesia стихотворение, поэзия
poltrona кресло
porta дверь
pronto готовый; алло
proprio свой, собственный; именно, как раз
prosa проза
prova испытание, попытка
quello (quel) тот, то
recarsi направляться
ricevuta справка, квитанция, расписка
ridere смеяться
ritratto портрет
riva берег (речной)
rivista журнал
salutarsi здороваться, прощаться
scala mobile эскалатор
scambiarsi (di) обмениваться (чем-то)
sconosciuto незнакомый
scontrino чек, бирка
scoppiare разразиться
sedere сидеть
sedia стул
sembrare казаться
sorridere улыбаться
sottovoce вполголоса
spedire (isc) отправлять, направлять, слать
stazione станция, вокзал
stella звезда
tetto крыша
udire слышать
uscire выходить, выйти
verso стихотворение
vita жизнь
zitto молчаливый

ДИАЛОГ №11

- Non capisco! Ancora una volta, Antonio! Ancora una volta!
 - La localizzazione tipologica della struttura va subito dopo la stratificazione non lineare...
 - Oh, ma come parli!? Cosa sono queste parole? “La localizzazione tipologica”, “la stratificazione non lineare”. Che sono?
 - Questa è la terminologia esatta del campo. Si dice così!
 - Non parlarci con queste parole! Non c’è bisogno di parlare con me con “le parole”. Specialmente con queste parole.
 - E allora come si deve parlare?
 - Come si deve parlare! Come si deve parlare! Non è con le parole che si deve parlare, mio caro Antonio! Che la tua anima parli con la mia. Non ci si deve preoccupare delle parole. Che un’anima parli con l’altra anima – esse si capiranno l’un l’altra. Quando le anime si parlano, non si deve pensare alle parole – le parole verranno da sé...
-
- *Не понимаю! Еще раз, Антонио! Еще раз!*
 - *Типологическая локализация структуры идет сразу после нелинейной стратификации...*
 - *Ох, ну как ты говоришь!? Что это за слова? «Типологическая локализация», «нелинейная стратификация». Ну что это?*
 - *Это такая терминология. В этой сфере такая терминология, такие слова. Так говорят, синьор Раньери*
 - *«Так говорят»! «Такие слова»! А ты не говори со мной словами! Не нужно мне говорить «словами». А тем более такими словами.*
 - *А как тогда говорить?*
 - *Как говорить? Как говорить? Ну, говорить нужно не словами, Антонио, дорогой! Пусть твоя душа говорит с моей душой. О словах не нужно особенно заботиться. Пусть душа говорит с душой – и они друг друга поймут. Когда говорят души, о словах не нужно думать – слова сами придут...*

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ (ПРОДОЛЖЕНИЕ):

1. **compiere** (compire) – завершать, исполняться (о возрасте):

io **compio**
tu **compì**
lui/lei/Lei **compie**

noi **compiamo**
voi **compite**
loro/essi/esse/Loro **compiono**

2. **porre** – класть, помещать:

io **pongo**
tu **poni**

noi **poniamo**
Voi **ponete**

lui/lei/Lei pone

loro/essi/esse/Loro pongono

3. proporre – предлагать:

io propongo

tu proponi

lui/lei/Lei propone

noi proponiamo

voi proponete

loro/essi/esse/Loro propongono

4. sedere – сидеть:

io siedo

tu siedi

lui/lei/Lei siede

noi sediamo

voi sedete

loro/essi/esse/Loro siedono

2. ПРЕДЛОГИ (УПРАВЛЕНИЕ)

Управление глагола – это сочетание определенного глагола с предлогом, которое имеет специфическое значение.

Например:

49

parlare di – говорить о

pensare a – думать о.

Иногда управление глагола может совпадать с общим значением данного предлога, иногда идет с ним вразрез. В любом случае управление необходимо запоминать.

Сокращения, используемые в управлении глаголов:

qn = qualcuno – кто-либо, кто-то

q.c. = qualcosa – что-либо, что-то

V = verbo – инфинитив глагола

Управление основных глаголов:

arrivare приезжать, прибывать	a+название города – в; in+название страны – в; da+ название города/страны – из; da qn – к кому-либо; a+V
venire приходить, приезжать	см. arrivare
tornare возвращаться	см. arrivare
avviarsi/ precipitarsi бросаться, устремляться, кидаться	a/verso – к, по направлению к; a+V

aspirar(si) стремиться	а q.c. – к чему-либо
pensare думать	а qn, а q.c. – о (иметь мысль); di qn, di q.c. – о, про, насчет (иметь мнение); di+V
appartenere/spettare принадлежать	а qn, а q.c. – кому-то, чему-то
chiedere/domandare спрашивать, просить	q.c. а qn – что-то у кого-то; di+V
aggiungere добавлять, прибавлять	q.c. а q.c. – что-либо к чему-либо
giungere доходить, добираться, достигать	а q.c. – до чего-то; q.c. – чего-то
parlare разговаривать, говорить	а/con qn di q.c. – с кем-либо о чем-либо
mettersi приниматься, браться	а q.c. – за что-либо; а+V
iscriversi записываться, вступать в членство	а q.c. – в
interessarsi интересоваться	а qn, а q.c. – кем-либо, чем-либо; а+V
voler bene любить	а qn – кого-либо
imparare выучить, научиться	q.c. – что-либо; а+V
spingere побуждать, толкать	а q.c. – к чему-либо; а+V
offrire/proporre угощать, предлагать	q.c. а qn – что-либо кому-либо, чем-либо кого-либо; di+V
rivolger(si) обращаться(ся)	а qn – к кому-либо
dedicar(si) посвящать (себя)	а qn – кому-либо; а q.c. – чему-либо
giocare играть	а+ игра без артикля - в
insegnare преподавать, обучать	q.c. а qn – что-либо кому-либо; а+V
rispondere отвечать	а q.c. – на что-либо; а qn – кому-либо
riuscire удаваться, смочь	а+V – сделать что-либо
scendere спускаться, выходить (из транспорта)	а q.c. – куда-либо; da q.c. – откуда-либо; а+V
salire подниматься, садиться (в транспорт)	см. scendere

cominciare начинать	q.c. – что-либо; a+V
permettere позволять, разрешать	q.c. a qn – что-либо кому-либо; di+V
promettere обещать	см. permettere
cedere уступать	a qn – кому-либо
rinunciare отказываться	a q.c., a qn – от чего-либо, от кого-либо; a+V
credere верить, считать, полагать	a qn, a q.c. – кому-либо, чему-либо; in q.c., in qn – в кого-либо, во что-либо; di+V
rassegnarsi смириться	a q.c. – с чем-либо
ubbidire/obbedire подчиняться, слушаться essere costretto быть вынужденным	a qn, a q.c. – кому-либо, чему-либо a q.c. – к чему-либо; a+V
essere obbligato быть обязанным	a+V
essere pronto быть готовым	a q.c., per q.c. – к чему-либо; a+V
essere preparato быть подготовленным	см. essere pronto
somigliare/assomigliare походить, напоминать	a qn, a q.c. – на кого-либо, на что-либо
entrare входить, поступать	in q.c. – в (входить); a q.c. – в (поступать)
stare собираться, намереваться	per+V
sperare надеяться	per qn, per q.c. – на кого-либо, на что-либо; di+V
tradurre переводить	da q.c. in q.c. – с чего-либо на что-либо
sposarsi жениться, выходить замуж	con qn – на ком-либо, за кого-либо
scusarsi извиняться	con qn – перед кем-либо
ricongiarsi помириться	con qn – с кем-либо
arrabbiarsi сердиться, злиться	con qn – на кого-либо
andare d'accordo жить в ладу, ладить	con qn – с кем-либо
sognare мечтать, видеть во сне	q.c., qn – о ком-то, о чем-то; di+V
pregare просить	qn – кого-либо; di+V

guardare смотреть	qn, q.c. – на кого-либо, на что-либо
fissare пялиться, уставиться, назначить	см. guardare
seguire следовать, преследовать, следить	qn, q.c. – за кем-либо, за чем-либо
aiutare помогать	qn – кому-либо; a+V
possedere обладать, владеть	q.c. – чем-либо
dirigere/gestire управлять, руководить	qn, q.c. – кем-либо, чем-либо
giurare клясться	q.c. a qn – в чем-либо кому-либо
contattare связываться	qn – с кем-либо
salutare приветствовать, здороваться, прощаться	см. contattare
suonare звонить, звенеть, звучать, играть на музыкальном инструменте	q.c. – на чем-либо (играть)
rifiutare отвергать	qn, q.c. – кого-либо, что-либо
trattare обходиться, относиться, обращаться	qn, q.c. – с кем-либо, с чем-либо, к кому-либо, к чему-либо
accettare принимать, соглашаться	qn, q.c. – кого-либо, что-либо; a+V
godere наслаждаться, радоваться	q.c. – чем-либо, чему-либо
chiamare звать, называть, звонить	qn – кого-либо, кому-либо
guadagnare зарабатывать	q.c. – на что-либо
ammirare восхищаться, любоваться	qn, q.c. – кем-либо, чем-либо
evitare/scansare избегать, стараться не	qn, q.c. – кого-либо, чего-либо
decidere решать, решить	q.c. – что-либо; di+V
cercare стараться, пытаться	di+V
finire закончить	q.c. – что-либо; di+V
consigliare советовать, рекомендовать	q.c. – что-либо; di+V

smettere прекратить, бросить	q.c. – что-либо; di+V
cessare перестать	q.c. – что-либо; di+V
uscire выходить, выйти	di/da – откуда-то; a+V
temere бояться, опасаться	qn, q.c. – кого-либо, чего-либо; di+V
approfitfare/avvalersi/godere пользоваться	di q.c. – чем-либо
sfruttare эксплуатировать, использовать в своих интересах, злоупотреблять	qn, q.c. – кого-либо, что-либо
disporre располагать, иметь в распоряжении	di q.c. – чем-либо
dimenticare забывать, забыть	q.c. – что-либо,
sembrare/parere казаться	a qn – кому-либо; di+V
sposare выйти замуж жениться	qn – за кого-либо, на ком-либо
pentirsi раскаиваться, сожалеть	di q.c. – в чем-либо, о чем-либо; di+V
accorgersi замечать	di q.c. – что-либо
occuparsi заниматься	di q.c. – чем-либо
intendersi хорошо разбираться	di q.c. – в чем-либо
lamentarsi жаловаться	di qn, di q.c. – на кого-либо, на что-либо
innamorarsi влюбиться	di qn – в кого-либо
fidarsi доверять	di qn, di q.c. – кому-либо, чему-либо
dimenticarsi/scordarsi забывать	di qn, di q.c. – о ком-либо, о чем-либо; di+V
ricordarsi помнить	см. dimenticare/scordarsi
essere preoccupato быть обеспокоенным	см. dimenticare/scordarsi
essere (s)contento быть (не)довольным	di qn, di q.c. – кем-либо, чем-либо; di+V
essere fiero/orgoglioso гордиться	см. essere (s)contento

essere geloso ревновать, быть ревнивым	di qn – к кому-либо
essere innamorato быть влюбленным	di qn – в кого-либо
essere appassionato быть страстно увлеченным	di qn, di q.c. – кем-либо, чем-либо; di+V
rendersi conto осознавать, отдавать себе отчет	di q.c. – в чем-либо
ringraziare благодарить	di q.c., per q.c. – за что-либо
contare рассчитывать	su qn, su q.c. – на кого-либо, что-либо; di+V
dare выходить (об окнах и дверях)	su q.c. – куда-либо, на что-либо
incidere/influire	su qn, su q.c. – на кого-либо, что-либо
mettersi d'accordo договориться	per q.c. – на что-либо, касаясь чего-либо; di+V
partire уезжать, отправляться	per+город/страна – в; da+город/страна – из; a+V
passare заскочить, забежать	da qn – к кому-либо, da+место – куда-либо

3. ВОЗВРАТНЫЕ ГЛАГОЛЫ (ПРОДОЛЖЕНИЕ):

Если возвратный глагол необходимо использовать в каком-либо времени и лице, то спрягаем его как обычный глагол, частица –si при этом стоит перед глаголом и имеет формы mi/ti/si/ci/vi/si в зависимости от лица.

Пример:

lavarsi – мыться, умываться

mi lavo	ci laviamo
ti lavi	vi lavate
si lava	si lavano

accorgersi – замечать

mi accorgo	ci accorgiamo
ti accorgi	vi accorgete
si accorge	si accorgono

vestirsi – одеваться

mi vesto	ci vestiamo
ti vesti	vi vestite
si veste	si vestono

pulirsi (isc) – чистить себя

mi pulisco	ci puliamo
ti pulisci	vi pulite
si pulisce	si puliscono

sedersi – садиться, сесть

mi siedo	ci sediamo
ti siedi	vi sedete
si siede	si siedono

Если возвратный глагол стоит вторым после спряженного глагола (отвечает на вопрос: «что делать?»), то оставляем его в инфинитиве, однако, частица –**si** на конце него согласуется с подлежащим. Возвратная частица может стоять и перед первым глаголом, особенно, когда предложение отрицательное.

55

Примеры:

Io devo pulirmi i denti. – Мне нужно почистить себе зубы. = **Mi** devo pulire i denti.

Non vuoi accorgerti di niente. – Ты ничего не хочешь замечать. = Non **ti** vuoi accorgere di niente.

Иногда возвратность в итальянском языке обозначает обоюдное действие («друг другу», «друг о друге» и т.п.). В таком случае ЛЮБОЙ невозвратный глагол становится возвратным, но используется только во множественном числе.

Примеры:

capirsi – понимать друг друга:

Si capiscono perfettamente. – Они прекрасно понимают друг друга.

Perchè non potete capirvi finora? – Почему не можете понять друг друга до сих пор? =

Perchè non vi potete capire?

lasciarsi – оставлять друг друга, расставаться:

Fra poco ci lasciamo. – Скоро мы расстаемся.

Dobbiamo lasciarci. – Нам нужно расстаться.

4. СЛОВАРЬ:

accorgersi замечать, заметить
anima душа
bisogno нужда, необходимость
certo определенный
compiere (=compire) завершать, исполняться (о возрасте)
così так, таким образом
da sè сам, сама, сами
dente (m) зуб
dopo после
fra poco (tra poco) скоро
lasciarsi оставлять друг друга, расставаться
lavar(si) мыть(ся), умывать(ся)
lineare линейный
localizzazione локализация
non c'è bisogno di нет необходимости в
porre класть, ставить, помещать
preoccuparsi беспокоиться, переживать
proporre предлагать
pulirsi (isc) чистить
sedere сидеть
sedersi садиться
si deve нужно, следует
specialmente особенно
stratificazione стратификация
struttura структура
subito тотчас же, немедленно
terminologia терминология
tipologico типологический
vestir(si) одевать(ся)

ТЕКСТ №12

Padre nostro che sei nei cieli, sia santificato il tuo Nome. Venga il tuo regno.
Sia fatta la tua volontà come in terra come in cielo. Dacci oggi il nostro pane quotidiano.
E rimetti a noi i nostri debiti, come noi li rimettiamo ai nostri debitori.
E non indurci in tentazione, ma liberaci dal male,
Perché a te appartengono il regno, la potenza e la gloria in eterno.
Amen.

Отец Наш, который на небесах, да святится Имя Твое. Пусть придет Царствие Твое. Да будет воля Твоя на земле как и на небе. Хлеб наш насущный дай нам на сегодня. И прости нам долги наши, как и мы оставляем должникам нашим. И не введи нас в искушение, но избавь нас от лукавого. Ибо Твое есть Царство и сила и слава вовеки.
Аминь.

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. НЕПРАВИЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ (ОКОНЧАНИЕ):

1. venire – приходить, приезжать:

io vengo	noi veniamo
tu vieni	voi venite
lui/lei/Lei viene	loro/essi/esse/Loro vengono

2. rimanere – оставаться:

io rimango	noi rimaniamo
tu rimani	Voi rimanete
lui/lei/Lei rimane	loro/essi/esse/Loro rimangono

3. tenere – держать:

io tengo	noi teniamo
tu tieni	voi tenete
lui/lei/Lei tiene	loro/essi/esse/Loro tengono

4. salire – подниматься вверх, садиться в транспорт:

io salgo	noi saliamo
tu sali	voi salite
lui/lei/Lei sale	loro/essi/esse/Loro salgono

2. ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ:

Притяжательные прилагательные отвечают на вопросы: «чей? чья? чье? чьи?»

Личное местоимение	Мужской род		Женский род	
	Единств.число	Множ.число	Единств.число	Множ.число
io	mio мой	miei мои	mia моя	mie мои
tu	tuo твой	tuoi твои	tua твоя	tue твои
lui, lei, esso, essa	suo его, ее	suoi его, ее	sua его, ее	sue его, ее
Lei	Suo Ваш	Suoi Ваши	Sua Ваша	Sue Ваши
noi	nostro наш	nostri наши	nostra наша	nostre наши
voi	vostro ваш	vostri ваши	vostra ваша	vostre ваши
loro	loro их	loro их	loro их	loro их
Loro	Loro Ваш	Loro Ваши	Loro Ваша	Loro Ваши

Притяжательные прилагательные стоят, как правило, перед существительным.

Артикль с притяжательными прилагательными употребляется.

Примеры:

il tuo regno – твое царствие

la tua volontà – твоя воля

il nostro pane – наш хлеб

la sua anima – его/ее душа

i Suoi ritratti – Ваши портреты

le loro figlie – их дочери

Исключение составляют нижеследующие существительные родства, которые используются без артикля при наличии притяжательного прилагательного:

il padre – отец

la madre – мать

il nonno – дедушка

la nonna – бабушка

il bisnonno – прадед

la bisnonna – прабабка

lo zio – дядя

la zia – тетя

il marito – муж
 la moglie – жена
 il suocero – свекр, тесть
 la suocera – свекровь, теща
 il patrigno – отчим
 la madrigna – мачеха
 il figlio – сын
 la figlia – дочь
 il nipote – внук, племянник
 la nipote – внучка, племянница
 il pronipote – правнук
 la pronipote – правнучка
 il fratello – брат
 la sorella – сестра
 il cugino – двоюродный брат, кузен
 la cugina – двоюродная сестра, кузина
 il genero – зять (муж дочери)
 la nuora – сноха (жена сына)
 il fratellastro – сводный брат, сродный брат
 la sorellastra – сводная сестра, сродная сестра
 il figliastro – пасынок
 la figliastra – падчерица
 il cognato – шурин, деверь, свояк (брат жены или мужа)
 la cognata – золовка, сноха, свояченица (сестра жены или мужа)

Примеры:

mio cugino – мой кузен
 sua madre – его/ее мать
 nostro figlio – наш сын
 sua figliastra – его/ее падчерица
 tuo marito – твой муж
 vostra bisnonna – ваша прабабушка

Однако артикль **ставится**, если:

1) Существительное родства использовано во множественном числе:

i tuoi nipoti – твои внуки
 le loro pronipoti – их правнучки
 i Suoi zii – Ваши дядя с тетей

2) Существительное родства стоит в уменьшительно-ласкательной форме:

la mia sorellina – моя сестренка/сестричка
 il nostro babbo – наш батя
 il tuo figliolo – мой сынок
 la sua ziotta – его/ее тетушка
 la vostra mamma – ваша мамочка

3) С существительным родства использовано слово «loro» («их») или «Loro» («Ваш», «Ваша» и т.п.):

le loro nuore – их снохи

il loro fratellastro – их сродный/сводный брат

La Loro cugina – Ваша кузина

4) Наряду с притяжательным прилагательным использовано еще какое-либо прилагательное:

la mia madre giovane – моя молодая мать

la sua zia buona – его/ее добрая тетя

il loro fratello minore – их младший брат

la mia cognata furba – моя хитрая золовка

3. СЛОВАРЬ:

amen аминь

appartenere (a) (io appartengo) принадлежать (к)

cielo небо

debito долг

debitore (m) должник

eterno вечный

furbo хитрый

gloria слава

indurre (io induco) вводить, ввести

liberare (da) освободить (от)

male (m) зло

nome (m) имя, название

pane (m) хлеб

potenza сила, мощь, могущество

quotidiano повседневный

regno королевство, царство

rimanere оставаться

rimettere передавать, здесь: оставлять

salire подниматься вверх, садиться в транспорт

santificato священный

tenere держать

tentazione (f) искушение, соблазн

terra земля, почва

venire приходить, приезжать

volontà воля

ДИАЛОГ №13

- Ciao, Fabrizio! Come va con la traduzione?
 - Ciao, Giovanni! La traduzione? Va bene. La sto finendo.
 - Quando finisci?
 - Penso tra due, tre giorni.
 - Sei veloce. Non sei un uomo ma un razzo.
 - Ah, veloce! Tu scherzi! Da quasi un mese fatico giorno e notte come uno schiavo nelle cave di pietra! A pane e acqua – come un monaco nel deserto egiziano! Abbi pietà di me!
 - E quando consegni?
 - Tra due settimane.
 - Subito dopo – al ristorante!
 - Va bene. Okay!
 - Ah! Come se parlassi inglese!
 - No, io so dire in inglese solo “okay”. E anche “go-o-o-l”...
 - “Go-o-o-l” è la parola più importante!
 - Forza Napoli!
-
- *Привет, Фабрицио! Как перевод?*
 - *Привет, Джованни! Перевод? Нормально перевод. Уже заканчиваю.*
 - *А когда заканчиваешь?*
 - *Через два-три дня, думаю.*
 - *Быстро ты. Не человек – ракета!*
 - *Хм, быстро! Ты шутишь! Я почти месяц уже потею день и ночь как раб в каменоломне! На черством хлебе и воде – как монах в пустыне египетской! Пожалей меня!*
 - *А когда сдаешь?*
 - *Через две недели.*
 - *После сразу в ресторан!*
 - *Ладно. «О’кей»!*
 - *А! Ты, типа, и по-английски говоришь!*
 - *Нет, по-английски я только «о’кей» знаю и «г-о-о-л!»...*
 - *«Г-о-о-л» – это самое важное слово!*
 - *Вперед «Наполи»!*

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ «BELLO», УКАЗАТЕЛЬНОЕ СЛОВО «QUELLO»:

Прилагательное «bello» («красивый», «прекрасный») может стоять после существительного, как обычное прилагательное. Тогда оно имеет стандартные формы: bello, belli, bella, belle. Однако, нередко оно ставится перед существительным.

Указательное слово «quello» всегда ставится перед существительным и, в отличие от

«bello», заменяет собой артикль:

Единственное число	Множественное число
<p>Мужской род с букв: pn, ps, pg, z, s+согл., y, gn</p> <p>quello/bello</p> <p>quello sconto, quello zero, un bello yogurt</p>	<p>Мужской род с букв: pn, ps, pg, z, s+согл., y, gn</p> <p>quegli/begli</p> <p>quegli sconti, quegli zeri, begli yogurt</p>
<p>Мужской род с остальных согласных букв:</p> <p>quel/bel</p> <p>un bel prezzo, quel sasso</p>	<p>Мужской род с остальных согласных букв:</p> <p>quei/bei</p> <p>bei prezzi, quei sassi</p>
<p>Женский род с любых согласных букв:</p> <p>quella/bella</p> <p>quella guerra, una bella voce</p>	<p>Женский род с любых согласных букв:</p> <p>quelle/belle</p> <p>quelle guerre, belle voci</p>
<p>Мужской/Женский род с гласных букв:</p> <p>quell'/bell'</p> <p>un bell'albergo, quell'informazione</p>	<p>Мужской/Женский род с гласных букв:</p> <p>quegli (м.р.), quelle (ж.р.)// begli (м.р.), belle (ж.р.)</p> <p>begli alberghi, quelle informazioni</p>

Можно увидеть аналогию с определенным артиклем.

2. OGNI – КАЖДЫЙ, КАЖДАЯ:

«Ogni» не изменяется, стоит перед существительным только в единственном числе, заменяет собой артикль:

ogni giorno – каждый день
ogni settimana – каждую неделю
ogni persona – каждый человек
ogni parola – каждое слово
ogni progetto – каждый проект

«Ognuno» - каждый (человек), требует после себя глагол в 3 лице единственного числа:
Ognuno sa che è così. – Каждый знает, что это так.
Ognuno ha il proprio sogno. – У каждого есть собственная мечта.
Ognuno può sbagliare. – Каждый может ошибаться.

2. QUALCHE – НЕКИЙ, КАКОЙ-ТО; НЕСКОЛЬКО:

Не изменяется, требует после себя существительное только в единственном числе, заменяет собой артикль. Переводится по контексту:

qualche amico – какой-то друг, несколько друзей
qualche ora – несколько часов
qualche volta – иногда (дословно «некоторый раз», «несколько раз»)
qualche tempo fa – некоторое время назад
qualche colore – некоторый цвет, несколько цветов

3. ALCUNI (-E) – НЕСКОЛЬКО:

В значении «несколько» alcuni (alcune) является синонимом «qualche», однако, требует после себя существительное только во множественном числе, заменяет собой артикль. В мужском роде оканчивается на -i, в женском на -e:

alcuni progetti – несколько проектов
alcune amiche – несколько подруг
alcuni appartamenti – несколько квартир
alcune nipoti – несколько внушек

4. MOLTO/ПОСО/TANTO/PARECCHIO/TROPPO – МНОГО/МАЛО/СТОЛЬКО/ПРИЛИЧНО/СЛИШКОМ МНОГО:

poco – мало
molto – много, очень
tanto – столько, так много
parecchio – прилично (в значении «много»)
troppo – слишком много, слишком, чересчур.

Если данные слова относятся к существительному (вопрос задаем от существительного), то стоят перед ним, согласуются с ним в роде и числе, заменяют собой артикль:

No già molti anni. – Мне уже много лет.
Capiscono parecchie parole. – Они понимают прилично слов.
Tanti amici dicono così! – Столько друзей говорит так!
Fumi tante sigarette oggi! – Ты сегодня куришь столько сигарет!
Pochi bambini ubbidiscono ai genitori. – Немногие дети слушаются родителей.

Если данные слова относятся к глаголу (вопрос задаем от глагола), то стоят после глагола и не меняются:

Fumi troppo oggi. – Сегодня ты слишком много куришь.
Queste riviste costano parecchio. – Эти журналы стоят прилично.
Ultimamente dormo poco. – В последнее время я мало сплю.
Mangiano sempre troppo. – Они всегда едят слишком много.
La tua gonna è troppo corta. – Твоя юбка слишком короткая.

5. TUTTO – ВСЁ:

1) tutto – всё:

Posso ripetere tutto. – Могь повторить все.
Tutto a posto. – Все в порядке.
Tutto è incluso. – Все включено.

2) tutti – все:

Tutti sono tanto felici. – Все так счастливы.
Tutti di noi sono fieri dei figli. – Все из нас гордятся детьми.
Domani vado a incontrare tutti. – Завтра я еду встречать всех.

3) tutto + определенный артикль+существительное – весь, целый:

Tutto il giorno sono in ufficio. – Весь день я в офисе.
Tutta la gente lavora fino a tardi. – Все люди работают допоздна.
Aspettiamo tutto il tempo l'informazione da loro. – Мы все время ждем от них информации.
Tutte le terre qui sono fertili. – Все земли здесь плодородны.

6. СЛОВАРЬ:

a posto в порядке
cava di pietra каменоломня
consegnare вручать, сдавать
corto короткий
costare стоить
deserto пустыня
dopo после
egiziano египетский
faticare трудиться

felice счастливый
fertile плодородный
forza! давай! «жги!»
frate (m) монах
genitore (m) родитель
gente (f, только ед.ч.) люди
gonna юбка
incontrare встречать
incluso включенный (во что-либо)
notte (f) ночь
pietà жалость
pietra камень
presto скоро, рано, быстро
progetto проект
razzo ракета
sbagliare ошибаться
scherzare шутить
schiaivo раб
ristorante (m) ресторан
rivista журнал
subito тотчас же, немедленно
tardi поздно
traduzione (f) перевод
ufficio офис
ultimamente в последнее время
velocemente быстро

ДИАЛОГ №14

- Oggi c'è la partita di calcio tra il Messico e l'Argentina per entrare in finale!
- Certo questa partita è molto importante.
- Diego Maradona ha detto, che vincono facilmente.
- Maradona dice tante cose. Certamente lui ha giocato bene, ma come l'allenatore...
- L'Argentina sarà campione, sono sicuro.
- Lo penso il Brasile. Loro sono forti a giocare in attacco. Tre attaccanti geniali.
- L'attacco è buono, Marco, ma la difesa è debole. Anche il centro non è anche tanto buono.
- La Germania è equilibrata molto bene. Lavorano precisamente – come una macchina.
- Sono d'accordo, sono come una macchina. Ma quello non è sufficiente. Bisogna essere in vena, avere passione! Ma i tedeschi sono solo fumo e niente arrosto...
- Sì, probabilmente i tedeschi non hanno la passione, ma vanno avanti come ... come ... dei carri armati dei Panzer...
- Penso che la Germania e l'Argentina giocheranno in finale. Oppure l'Argentina con il Brasile...
- Non ne sono sicuro, vedremo. Dove vedremo la partita di oggi? A casa mia? Mia moglie non ci sarà, è dai genitori.
- Va bene, allora da te.

- *Сегодня играют Мексика с Аргентиной за выход в финал!*
- *Конечно, эта игра очень важная.*
- *Диего Марадона сказал, они легко победят.*
- *Марадона много говорит. Он играл хорошо, конечно, но как тренер...*
- *Аргентина будет чемпионом, я уверен.*
- *Я думаю Бразилия. У них мощное нападение. Три гениальных нападающих.*
- *Нападение хорошее, Серджио, но защита слабая. Центр тоже не очень.*
- *Германия очень хорошо сбалансирована. Работают четко – как машина.*
- *Согласен – как машина. Но этого мало. Тут нужна страсть! А у немцев только дым...*
- *Да, у немцев, может быть, огня нет, но они идут вперед, как... как немецкие танки...*
- *Думаю, в финале будут играть Германия с Аргентиной. Или Аргентина с Бразилией...*
- *Не уверен, посмотрим. Где будем смотреть сегодняшнюю игру? У меня? Жены не будет – она у родителей.*
- *Хорошо, тогда у тебя.*

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. УПРАВЛЕНИЕ ГЛАГОЛОВ ANDARE, ABITARE/VIVERE:

Предлог «а» используется:

– **в + название города:**

Abitano a Londra. – Они живут в Лондоне.

Sto per andare a Mosca. – Я собираюсь ехать в Москву.

– речь идет **о цели:**

Vanno a lezione. – Они едут на урок.

Quando vai a vedere la partita? – Когда идешь посмотреть матч?

Va a salutare tutti. – Он едет со всеми попрощаться.

– **в + закрытое пространство** (с крышей):

Quando vuoi andare al cinema? – Когда хочешь пойти в кино?

Oggi sono a casa. – Сегодня я дома (в помещении).

Исключение: al mare – на море, у моря.

Предлог «**in**» используется:

– **в + название страны:**

Vive nell'Ukraina. – Она живет на Украине.

Come spesso andate in Egitto? – Как часто вы ездите в Египет?

– **на + транспорт** без артикля:

Molti italiani vanno al lavoro in macchina. – Многие итальянцы ездят на работу на машине.

Preferiamo andare in treno abitualmente. – Обычно мы предпочитаем ездить на поезде.

Исключение: конкретный транспорт вводится при помощи предлога «**con**», артикль при этом сохраняется:

Oggi vado al mare con la macchina di mio padre. – Сегодня я еду на море на машине своего отца.

Come al solito, anche domani Pietro va con il treno 317. – Как обычно, также и завтра Пьетро едет поездом 317.

– **в + открытое пространство** (без крыши):

Amo molto andare in montagna. – Очень люблю ходить в горы.

Francesca vive in campagna da 10 anni. – Франческа живет в деревне (за городом) уже 10 лет.

andare in:

discoteca – на дискотеку

biblioteca – в библиотеку

bagno – в туалет, в ванную

palestra – в спортзал
piscina – в бассейн
vacanza – в отпуск
bar/club – в бар/клуб
ospedale – в больницу
chiesa – в церковь
banca – в банк

Предлог «**da**» используется:

– когда речь идет **о человеке** (к человеку, у человека):

Da chi vai? – Da un amico. – К кому идешь? – К одному другу.

Può abitare da un mio conoscente per una settimana. – Вы можете пожить неделю у одного моего знакомого.

Предлог «**su**» используется:

– когда речь идет **о названии гор**:

Tutta la loro vita abitano sugli Appennini. – Всю жизнь они живут на Апеннинах.

Tra un paio di giorni vado sulle Alpi. – Через пару дней я еду в Альпы.

2. ВРЕМЕНА ГОДА, МЕСЯЦЫ И ДАТЫ:

68

i mesi – месяцы:

gennaio – январь
febbraio – февраль
marzo – март
aprile – апрель
maggio – май
giugno – июнь
luglio – июль
agosto – август
settembre – сентябрь
ottobre – октябрь
novembre – ноябрь
dicembre – декабрь

in + месяц без артикля – **в**:

Vengo in agosto. – Я приеду в августе.

È nata in ottobre. – Она родилась в октябре.

nel mese di + месяц без артикля – **в ...месяце:**

Nel mese di luglio tutti stanno per andare all'estero. – В июле месяце все собираются ехать за границу.

Nel mese di marzo comincia la primavera. – В марте месяце начинается весна.

Запомните:

ai primi di + **месяц** без артикля – в первых числах...

a metà + **месяц** без артикля – в середине...

a fine + **месяц** без артикля – в конце...

da + **месяц** без артикля...**a**+**месяц** без артикля – с...до...

Примеры:

a fine maggio – в конце мая

a metà aprile – в середине апреля

da giugno ad agosto – с июня по август

ai primi di novembre – в первых числах ноября

Le stagioni – сезоны:

l'inverno – зима

la primavera – весна

l'estate (f) – лето

l'autunno – осень

nell'inverno – зимой

nella primavera – весной

in estate – летом

nell'autunno – осенью

invernale=dell'inverno – зимний

primaverile=della primavera – весенний

estivo=d'estate – летний

autunnale=dell'autunno – осенний

Le date – даты:

Quanti ne abbiamo oggi? – Какое сегодня число?

Oggi ne abbiamo il 2 (due) luglio. – Сегодня второе июля.

При обозначении даты используются количественные числительные с определенным артиклем. **Исключение:** первое число месяца – il primo

Tornano il primo gennaio. – Они вернутся первого января.

3. ОБРАЗОВАНИЕ НАРЕЧИЙ:

Наречия в итальянском языке могут образовываться от качественных прилагательных женского рода путем прибавления суффикса -mente:

certo – certa+mente=certamente – определенно, конечно

ottimo – ottima+mente=ottimamente – отлично
perfetto – perfetta+mente=perfettamente – превосходно, совершенно
preciso – precisa+mente=precisamente – точно

Прилагательные, оканчивающиеся на -re/-le при прибавлении суффикса -mente отбрасывают конечную -e:

naturale+mente=naturalmente – естественно
regolare+mente=regolarmente – регулярно, упорядоченно
abituale+mente=abituamente – обычно

4. СЛОВАРЬ:

abituamente обычно
all'estero за границу, за границей
allenatore тренер
attaccante (m) нападающий
attacco нападение, атака
calcio футбол
campione (m) чемпион, образец
carro armato танк
come al solito как обычно
conoscente знакомый
debole слабый
difesa защита, оборона
Egitto Египет
equilibrare уравнивать
equilibrato уравновешенный
essere d'accordo con быть согласным с
facilmente легко
fiamma пламя
fumo дым
fuoco огонь
geniale гениальный
importante важный, значимый
oppure или же
potere (m) власть
precisamente точно
probabilmente вероятно
solo только, лишь; одинокий
sufficiente достаточный
tedesco немецкий
Ukraina Украина
un paio di пара чего-либо
vena вена, жила

ДИАЛОГ №15

- Buongiorno, Nicoluccio! Aiutami con il computer per favore. Non si accende di nuovo.
 - Buongiorno, signora Valli! Ma è a riparare. L'hanno portato via una settimana fa e non l'hanno ancora restituito.
 - Ma non è vero, è sulla mia scrivania. Volevo accenderlo, però non ci riuscivo. Ho passato mezz'ora a schiacciare diversi tasti.
 - Ma io sono qui da stamattina e non hanno portato ancora il computer. Non l'ho visto nemmeno ieri.
 - Niccolò, ti dico, che sta sulla mia scrivania! Aiutami ad accenderlo. Ho tanto lavoro!
 - Va bene, signora Valli, va bene!
 - Eccolo.
 - Dove?
 - Eccolo, sullo scrivania.
 - Ma signora Valli, questo è il monitor, non è il computer! Il computer è a riparare!
 - Monitor, computer! Che differenza fa? Accendilo! Ho bisogno di lavorare!
 - O mamma mia!
-
- *Доброе утро, Никколуччо! Помоги мне с компьютером, пожалуйста. Он опять не включается.*
 - *Доброе утро, синьора Валли! Но он же в ремонте. Его же неделю назад унесли и еще не принесли.*
 - 71 – *Да нет, он у меня на столе стоит. Я хотела включить и не могу. Полчаса разные кнопки нажимала.*
 - *Я тут с утра сижу, и компьютер еще не приносили. И вчера я его не видел.*
 - *Никколо, я тебе говорю, что он у меня на столе! Помоги включить – у меня работы много!*
 - *Ну, хорошо, синьора Валли, хорошо!*
 - *Вот он.*
 - *Где?*
 - *Вот. На столе.*
 - *Синьора Валли, это же монитор, а не компьютер! Компьютер в ремонте!*
 - *Монитор, компьютер! Какая разница? Включи его! Мне работать надо!*
 - *О, мама дорогая!*

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ:

В повелительном наклонении всегда отсутствует особая форма 1-го лица единственного числа, так как себе человек приказывает во 2-м лице. Кроме того, нельзя использовать личные местоимения. Иногда для усиления целесообразно использовать слово «che» («пусть»), хотя оно не является обязательным элементом.

У **правильных глаголов** повелительное наклонение образуется от основы путем прибавления следующих окончаний:

I ГРУППА:

-a
-i
-iamo
-ate
-ino

II ГРУППА:

-i
-a
-iamo
-ete
-ano

III ГРУППА:

-i
-a
-iamo
-ite
-ano

72

У глаголов III группы, имеющих суффикс -isc- в настоящем времени, данный суффикс здесь также появляется.

pensare – думать:

-
pensa! думай!
pensi! думайте! пусть он/она думает!

pensiamo! давайте подумаем!
pensate! подумайте!
pensino! пусть они подумают!

ascoltare – слушать:

-
ascolta! слушай!
ascolti! слушайте! пусть он/она слушает!

ascoltiamo! давайте послушаем!
ascoltate! послушайте!
ascoltino! пусть они послушают!

prendere – брать, взять:

-
prendi! бери! возьми!

prendiamo! давайте возьмем!
prendete! возьмите!

prenda! берите! пусть он/она возьмет!

prendano! пусть они возьмут!

ripetere – повторять, повторить:

-
ripeti! повтори!
ripeta! повторите! пусть он/она повторит!

ripetiamo! давайте повторим!
ripetete! повторите!
ripetano! пусть они повторят!

finire – заканчивать:

-
finisci! заканчивай!
finisca! заканчивайте! пусть он/она закончит!

finiamo! давайте закончим!
finite! заканчивайте!
finiscano! пусть они закончат!

partire – уезжать, отправиться:

-
parti! уезжай!
parta! уезжайте! пусть он/она уезжает!

partiamo! давайте уедем!
partite! уезжайте!
partano! пусть они уедут!

У возвратных глаголов частица присоединяется к концу, кроме форм 3-го лица единственного и множественного числа, когда частица ставится перед глаголом. Другие частицы-дополнения ведут себя так же:

mettersi – надевать на себя:

-
mettiti! надевай!
si metta! надевайте! пусть он/она наденет!

mettiamoci! давайте наденем!
mettetevi! наденьте!
si mettano! пусть они наденут!

abituarsi – привыкать:

-
abituati! привыкай!
si abitu! привыкайте! пусть он/она привыкает!

abituamoci! давайте привыкнем!
abituatevi! привыкайте!
si abituino! пусть они привыкнут!

pulirsi (-isc-) – чистить себя:

-
pulisciti! почисти себя!
si pulisca! почистите себя! пусть он/она почистит себя!

puliamoci! давайте почистим себя!
pulitevi! почистите себя!
si puliscano! пусть они почистят себя!

В отрицательной форме повелительного наклонения форма 2-го лица единственного числа представляет собой **non** + инфинитив. В таком случае, если эта форма отрицательная, то частица может как присоединяться к концу инфинитива, так и стоять перед ним:

non fumare – не курить:

-	non fumiamo! давайте не будем курить!
non fumare! не кури!	non fumate! не курите!
non fumi! не курите! пусть он/она не курит!	non fumino! пусть они не курят!

non affrettarsi – не торопиться:

-	non affrettiamoci! не будем торопиться !
non affrettarti! не торопись! (non ti affrettare)	non affrettatevi! не торопитесь!
non si affretti! не торопитесь! пусть он/она не торопится!	non si affrettino! пусть они не торопятся!

Неправильные глаголы:

essere – быть, находиться:

-	siamo!
sii!	siate!
sia!	siano!

stare – стоять, находиться:

-	stiamo!
stai!	state!
stia!	stiano!

avere – иметь:

-	abbiamo!
abbi!	abbiate!
abbia!	abbiano!

fare – делать, сделать:

-	facciamo!
fai! (fa'!)	fate!
faccia!	facciano!

dire – сказать:

-
di!
dica!

diciamo!
dite!
dicano!

andare – идти, ехать:

-
vai! (va'!)
vada!

andiamo!
andate!
vadano!

venire – приходить, приезжать:

-
vieni!
venga!

veniamo!
venite!
vengano!

bere – пить:

-
bevi!
beva!

beviamo!
bevete!
bevano!

porre – класть, ставить, помещать:

-
poni!
ponga!

poniamo!
ponete!
pongano!

dare – давать, дарить:

-
dai! (da'!)
dia!

diamo!
date!
diano!

sapere – знать, уметь:

-
sappi!
sappia!

sappiamo!
sappiate!
sappiano!

sedersi – садиться, сесть:

-
siediti!
si sieda!

sediamoci!
sedetevi!
si siedano!

muovere – двигать:

-	moviamo!
muovi!	movete!
muova!	muovano!

cogliere – собирать, срывать, постигать:

-	cogliamo!
cogli!	cogliete!
colga!	colgano!

scegliere – выбирать:

-	scegliamo!
scegli!	scegliete!
scelga!	scelgano!

tradurre – переводить:

-	traduciamo!
traduci!	traducete!
traduca!	traducano!

cuocere – варить, готовить:

-	cociamo!
cuoci!	cocete!
cuocia!	cuociano!

rimanere – оставаться:

-	rimaniamo!
rimani!	rimanete!
rimanga!	rimangano!

salire – подниматься вверх, садиться в транспорт:

-	saliamo!
sali!	salite!
salga!	salgano!

spegnere – гасить, тушить, выключать:

-	spegniamo!
spegni!	spegnete!
spenga!	spengano!

tenere – держать:

-	teniamo!
---	----------

tieni!
tenga!

tenete!
tengano!

uscire – выходить:

-
esci!
esca!

usciamo!
uscite!
escano!

В повелительном наклонении не используются некоторые глаголы, такие как: *morire* (умирать), *volere* (хотеть), *dovere* (быть должным), *potere* (мочь), *piacere* (нравиться), *parere* (казаться), *succedere* (случаться), *udire* (слышать), *vedere* (видеть).

У некоторых неправильных глаголов во 2-ом лице единственного числа имеется усеченная форма (она приведена в скобках). Она необходима в том случае, если глагол имеет какие-либо частицы. Частица присоединяется к усеченной форме, при этом первая ее согласная буква удваивается, кроме частицы *gli* (Gli):

Vacci! – Иди туда! (*va'+ci*)
Dimmi! – Скажи мне! (*di +mi*)
Dammi! – Дай мне! (*da'+mi*)
Fallo! – Сделай это! (*fa'+lo*)

2. СЛОВСОЧЕТАНИЯ СО ВРЕМЕНЕМ СУТОК (MATTINA, GIORNO, SERA, NOTTE):

mattina утро
giorno день
sera вечер
notte ночь

stamattina = **stamani** сегодня утром
oggi nel pomeriggio сегодня после обеда
stasera сегодня вечером
stanotte сегодня ночью

ieri mattina вчера утром
ieri nel pomeriggio вчера после обеда
ieri sera вчера вечером
ieri notte вчера ночью

l'altroieri mattina позавчера утром
l'altroieri nel pomeriggio позавчера после обеда
l'altroieri sera позавчера вечером
l'altroieri notte позавчера ночью

domani mattina = **domattina** завтра утром
domani nel pomeriggio завтра после обеда
domani sera завтра вечером
domani notte завтра ночью

dopodomani mattina = **dopodomattina** послезавтра утром
dopodomani nel pomeriggio послезавтра после обеда
dopodomani sera послезавтра вечером
dopodomani notte послезавтра ночью

3. СЛОВАРЬ:

abituarsi привыкнуть
accendersi включаться, зажигаться
affrettarsi торопиться, спешить
aiutare помогать
avere bisogno di нуждаться в, иметь необходимость в
che differenza fa? какая разница?
computer компьютер
differenza разница, различие
di nuovo снова, вновь
diverso различный
domani завтра
dopodomani послезавтра
ecco вот
fa тому назад
ieri вчера
l'altroieri позавчера
monitor монитор
nemmeno даже не, вовсе не, также не
però однако
portare via унести прочь, увезти прочь
pulirsi (-isc-) чистить себя
restituire (-isc-) возвращать, отдавать назад
riparare чинить, ремонтировать
schiacciare давить, раздавить, нажать
scrittoio письменный стол
stamattina сегодня утром
tasto кнопка
una mezz'ora полчаса
va bene ладно, идет, о'кей

ДИАЛОГ №16

- Lorenzo, questo è un vecchio monastero. Qui vivevano i frati cattolici.
- L'architettura è interessante. Che mura grosse!
- Sì, è costruito molto sicuro. A proposito, tutto questo è costruito dai frati stessi. Loro costruivano, pregavano e insegnavano ai bambini. Le Sacre Scritture, eccetera. Di là c'era la scuola, e di là l'ospedale. Qua Madre Teresa lavorava.
- Proprio Madre Teresa? Lei lavorava qui?
- Non sono sicura che sia proprio la stessa. Ma so che Madre Teresa viveva qui. Madre Teresa o Madre Beatrice... Non importa...
- Quanti fiori ci sono qui! Quante rose! Amo le rose – sono i miei fiori preferiti.
- Anch'io amo le rose – hanno un profumo magnifico. E la c'è la chiesa antica. Là fanno le messe ancora oggi. Mi pare che proprio adesso si celebri la funzione. A proposito, si celebrano in latino. Capisci il latino?
- Ho studiato il latino all'Università, ma non ricordo niente.
- Andiamo ad ascoltare?
- Andiamo. Ma non chiedermi di tradurre...

- *Это старый монастырь, Лоренцо. Тут жили католические монахи.*
- *Интересная архитектура. Какие толстые стены!*
- *Да построено очень крепко. Кстати, все это строили сами монахи. Они и строили, и молились, и детей учили. Святое Писание и все такое. Вон там была школа, а там монастырская больница. Там мать Тереза работала.*
- *Та самая мать Тереза? Она тут работала?*
- *Ну, я не уверен, что та самая. Я знаю, что какая-то мать Тереза тут жила. Мать Тереза или мать Беатриче... Не важно...*
- *А сколько здесь цветов! Сколько роз! Люблю розы – это мои любимые цветы.*
- *Я тоже розы очень люблю – от них такой запах чудесный. А вон там старинная церковь. Там до сих пор службы идут. Мне кажется, что прямо сейчас служба идет. Кстати, служат на латинском. Ты же знаешь латинский?*
- *Я латинский в университете изучал, но теперь уже ничего не помню.*
- *Пойдем послушаем?*
- *Пойдем. Только не проси переводить...*

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. НЕЗАКОНЧЕННОЕ ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ:

Образуется: основа глагола + суффиксы -av (I гр.)/-ev (II гр.)/-iv (III гр.) + окончания

aspettare – ждать:

aspettavo
aspettavi
aspettava

aspettavamo
aspettavate
aspettavano

vendere – продавать:

vendevo
vendevi
vendeva

vendevamo
vendevate
vendevano

offrire – предлагать, угощать:

offrivo
offrivi
offriva

offrivamo
offrivate
offrivano

vestirsi – одеваться:

mi vestivo
ti vestivi
si vestiva

ci vestivamo
vi vestivate
si vestivano

Неправильные глаголы:

essere – быть, находиться:

ero
eri
era

eravamo
eravate
erano

dire – говорить, сказать:

dicevo
dicevi
diceva

dicevamo
dicevate
dicevano

fare – делать, сделать:

facevo
facevi
faceva

facevamo
facevate
facevano

condurre – вести, водить:

conducevo
conducevi
conduceva

conducevamo
conducevate
conducevano

attrarre – привлекать:

attraevo
attraevi
attraeva

attraevamo
attraevate
attraevano

bere – пить:

bevevo
bevevi
beveva

bevevamo
bevevate
bevevano

porre – класть, помещать:

ponevo
ponevi
poneva

ponevamo
ponevate
ponevano

muovere – двигать:

movevo
movevi
moveva

movevamo
movevate
movevano

Незаконченное прошедшее время (Imperfetto) переводится глаголом в несовершенном виде (что делал?) и используется:

1. Для описания явлений природы и различных состояний:

Tirava vento, pioveva. – Дул ветер, шел дождь.

Si sentiva stanchissima. – Она чувствовала себя очень усталой.

2. Для обозначения действия в прошлом, которое неоднократно повторялось:

Prima passeggiavamo insieme. – Раньше мы гуляли вместе.

Ogni tanto mi chiamava. – Иногда он мне звонил.

3. Для обозначения действия в прошлом, которое не имело четких временных границ:

Quando erano bambini, vivevano con i nonni. – Когда они были детьми, жили с бабушкой и дедушкой.

Da giovane Pietro suonava la chitarra molto bene. – В юности Пьетро очень хорошо играл на гитаре.

4. Для обозначения длительного действия, на фоне которого произошло моментное действие или также осуществлялось длительное действие. Нередко здесь используется слово «mentre» («в то время как», «пока»):

Mentre dormivi, lui si preparava al colloquio. – Пока ты спал, он готовился к собеседованию.

Mentre ascoltavo Luisa, pensavo ad altro. – Пока я слушала Луизу, думала о другом.

5. В согласовании времен: стоит в придаточном предложении для выражения одновременности (на русский язык переводим настоящим временем), если глагол в главном предложении стоит в любом прошедшем времени:

I genitori hanno detto che aspettavano le notizie da noi. – Родители сказали, что ждут от нас новостей.

Sarevamo che eri qui. – Мы знали, что ты здесь.

2. ВРЕМЯ, ЧАСЫ:

Che ora è? – Который час? = Che ore sono?

Sono le undici in punto. – Сейчас ровно 11 часов. = Sono le undici precise.

Sono le dodici. – Сейчас двенадцать часов.

È l'una. – Сейчас час (дня или ночи).

È il tocco. – Сейчас час (дня).

È mezzogiorno. – Полдень.

È mezzanotte. – Полночь.

Sono le tre e cinque. – Сейчас три часа пять минут.

Sono le cinque e mezza. – Сейчас пять тридцать. = Sono le cinque e trenta.

Sono le otto e un quarto. – Сейчас четверть девятого (восемь часов и четверть).

Sono le otto e quindici. – Сейчас восемь пятнадцать.

Sono le undici meno venti. – Сейчас без двадцати одиннадцать.

Sono le quattro meno cinque. – Сейчас без пяти четыре.

82

A che ora? – В котором часу? Во сколько?

Alle tre in punto. – Ровно в три часа. = Alle tre precise.

A mezzogiorno. – В полдень.

A mezzanotte. – В полночь.

All'una. – В час дня (ночи).

Al tocco. – В час дня.

Alle quattordici e mezza. – В четырнадцать тридцать. = Alle quattordici e trenta.

Alle sei meno un quarto. – В шесть без четверти. = Alle sei meno quindici.

Dalle tre alle quattro. – С трех до четырех.

Voglio ordinare un taxi per le due e dieci. – Хочу заказать такси на два часа десять минут.

3. СЛОВАРЬ:

a proposito кстати

antico (antichi) старинный, античный

architettura архитектура

cattolico католический, католик

celebrare праздновать, отмечать

chiesa церковь

chitarra гитара

costruire (-isc-) строить

da giovane в юности, в молодости

eccetera и так далее
funzione функция, деятельность, здесь: служба
grosso толстый
giovane молодой, юный
latino латинский, латинский язык
importare иметь значимость, представлять важность
in punto ровно (о времени)
insieme вместе
magnifico чудесный, прелестный
messa месса
mezzanotte (f) полночь
mezzogiorno полдень
monastero монастырь
muro(m) – mura(f) внешняя стена – стены
non importa не важно
notizia новость
ogni tanto иногда
offrire предлагать, угощать
ospedale больница
preciso точный
preferito любимый, предпочтительный
pregare просить, молиться
prima сначала, раньше
profumo аромат, духи
punto точка, пункт
ricordare помнить, запомнить, напомнить
scrittura писание, почерк, письмо
sicuro уверенный, надежный
stesso тот же самый, такой же
suonare звонить, звенеть, играть (на муз. INSTR.)
tirare дуть (о ветре), стрелять
tocco час дня, касание
un quarto четверть
vendere продавать, продать
vento ветер

ДИАЛОГ №17

- Finalmente è cominciata la primavera. La temperatura al centro e al sud è di venti gradi, ma al nord è di quindici gradi Celsius. Paolo, cose ne pensi? E già meglio?
- Sì, di gran lunga meglio, Giulia. Leggi avanti.
- Nel sud-ovest del paese le piogge brevi con i temp... Scusami, ho qualcosa in gola... Nel sud-ovest del paese ci saranno brevi piogge con temporali... No, dammi per favore l'acqua.
- Vuoi l'acqua minerale gassata o liscia?
- Gassata. No, liscia per favore. Grazie! Ho qualcosa in gola...
- Non avrai preso il raffreddore? Hai mangiato ben tre gelati!
- Non tre, ma due e mezzo! Nel nord-est... No, non ce la faccio... Andiamo a spasso? Il tempo è quasi estivo.
- Ah, Giulia, Giulia, Giulia... Sei come una bambina piccola. Va bene. Ma non più di un'ora.
- D'accordo, Paolo – non più di un'ora. Hurrà! Andiamo a spasso! Andiamo a spasso! Paolo è gentile! Paolo è gentile!

- *Наконец-то начинается весна. Температура на юге и в центре страны двадцать градусов, а на севере пятнадцать градусов по Цельсию. Ну, что думаешь, Паоло? Уже лучше?*
- *Да, гораздо лучше, Джулия. Читай дальше.*
- *На юго-западе страны кратковременные дожди с гро... Извиняюсь, что-то в горле... На юго-западе страны кратковременные дожди с грозой... Нет, дай воды, пожалуйста.*
- *Тебе с газом или без газа?*
- *С газом. Нет, без газа, пожалуйста. Благодарю! У меня что-то в горле...*
- *Ты не простудилась? Ведь целых три мороженных съела!*
- *Не три, а два с половиной! В северо-восточных областях... Нет, не могу. Пойдем погуляем? Погода ведь почти летняя!*
- *Ах, Джулия, Джулия, Джулия... Ты как маленькая девочка. Ну, хорошо. Но не больше часа.*
- *Договорились, Паоло, – не больше часа. Ура! Идем гулять! Идем гулять! Паоло милый! Паоло милый!*

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. СИСТЕМА ПРИЧАСТИЙ ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА.

В итальянском языке выделяют причастие настоящего времени **Participio presente** (которое отвечает на вопрос: «что делающий?») и причастие прошедшего времени **Participio passato** (которое отвечает форме «сделанный»).

Participio presente образуется от основы глагола путем прибавления суффикса -ante (I группа), -ente (II и III группы):

abitare – abitante – живущий
esigere – esigente – требующий, требовательный
amare – amante – любящий
passare – passante – проходящий, проводящий
esistere – esistente – существующий

correre – corrente – бегущий, текущий
concorrere – concorrente – конкурирующий
agire – agente – действующий
nutrire – nutriente – питающий
и т.д.

Множество существительных в итальянском языке образовано от того или иного причастия, например:

l'abitante – житель
l'amante – возлюбленный, любовник
il passante – прохожий
la corrente – электрический ток
il concorrente – конкурент
l'agente – агент
il nutriente – питательный компонент

Participio presente неправильных глаголов:

fare – facente – делающий
dire – dicente – говорящий
bere – bevante – пьющий
attrarre – attraente – привлекающий
muovere – movente – движущий
porre – ponente – кладущий, ставящий
produrre – produttore – производящий

В предложении данное причастие всегда ставится после существительного, согласуясь с ним только по числу, например:

L'impiegato di una ditta concorrente voleva lavorare da noi. – Сотрудник конкурирующей фирмы хотел работать у нас.

Conosco tutte le opinioni esistenti. – Знаю все существующие точки зрения.

Participio passato образуется от основы глагола путем прибавления суффикса -ato (I группа), -uto (II группа), -ito (III группа):

passare – passato – пройденный
chiamare – chiamato – позванный
ricevere – ricevuto – отправленный
vendere – venduto – проданный
sedere – seduto – сидевший
vestire – vestito – одетый
uscire – uscito – вышедший

Многие причастия данного вида также формируют существительные, нередко в женском роде, например:

il passato – прошлое

la chiamata – звонок, вызов
 la ricevuta – справка, квитанция, накладная
 la seduta – сеанс, заседание
 il vestito – платье, костюм
 l'uscita – выход

Те причастия, которые невозможно перевести на русский язык, в итальянском языке все же существуют, однако нужны только для образования прошедшего времени, в самостоятельной роли использоваться не будут никогда, например: *alludere* – намекать, однако, *alluso* мы не будем переводить буквально как «намекнутый».

Так сложилось, что глаголы I группы имеют в основном правильное *participio passato*, глаголы II группы – в основном неправильное.

Participio passato неправильных глаголов:

INFINITO	PARTICIPIO PASSATO	SIGNIFICATO
accendere	acceso	зажигать, включать
prendere	preso	брать, взять
stendere	steso	расстилать, растягивать
apparire	apparso	появляться, возникать
attrarre	attratto	привлекать
distrarre	distratto	отвлекать
accorgersi	accorto	замечать
alludere	alluso	намекать
escludere	escluso	исключать
includere	incluso	включать в себя
concludere	concluso	заключать
aprire	aperto	открывать
coprire	coperto	накрывать, покрывать
scoprire	scoperto	открывать, разоблачать
offrire	offerto	предлагать
soffrire	sofferto	страдать
assumere	assunto	принимать на себя
bere	bevuto	пить
chiedere	chiesto	спрашивать
richiedere	richiesto	запрашивать
chiudere	chiuso	закрывать
cogliere	colto	собирать, постигать
togliere	tolto	убирать, устранять
sciogliere	sciolto	распускать, разрывать
scegliere	scelto	выбирать, выбрать
correre	corso	бежать
concorrere	concorso	конкурировать
percorrere	percorso	проезжать, пролегать, проходить
condurre	condotto	вести, водить
produrre	prodotto	производить, изготавливать

tradurre	tradotto	переводить, перевести
dedurre	dedotto	заключать, обобщать
confondere	confuso	смущать, перепутать, смешать
fondere	fuso	плавить
diffondere	diffuso	распространять
conoscere	conosciuto	знать, знакомится
crescere	cresciuto	расти, выращивать
consistere	consistito	составлять
resistere	resistito	противостоять, сопротивляться
insistere	insistito	настаивать
assistere	assistito	присутствовать, помогать, ассистировать
consumare	consumato, consunto	потреблять, расходовать
convincere	convinto	убеждать
vincere	vinto	побеждать
correggere	corretto	исправлять, корректировать
costringere	costretto	вынуждать, принуждать
stringere	stretto	сжимать, стягивать
cuocere	cotto	варить, готовить
dare	dato	давать, дарить
decidere	deciso	решать
ridere	riso	смеяться
sorridere	sorriso	улыбаться
incidere	inciso	влиять
dividere	diviso	делить, разделять
discutere	discusso	обсуждать, спорить
dirigere	diretto	управлять, руководить
distinguere	distinto	выделять, отличать
dire	detto	говорить, сказать
maledire	maledetto	проклинать
benedire	benedetto	благословить
distruggere	distrutto	разрушать, подвергать деструкции
esigere	esatto	требовать
invadere	invaso	вторгаться
radere	raso	брить
persuadere	persuaso	убеждать
espandere	espanso	расширять
espellere	espulso	изгонять, исключать
esprimere	espresso	выражать
imprimere	impresso	впечатлять
deprimere	depresso	подавлять
essere, stare	stato	быть, находиться
fare	fatto	делать, сделать
disfare	disfatto	разрушать, ломать
soddisfare	soddisfatto	удовлетворять

fingere	finto	притворяться, делать вид
tingere	tinto	прокрашивать
intingere	intinto	обмакивать
dipingere	dipinto	рисовать
spingere	spinto	толкать, побуждать
friggere	fritto	жарить
(rag)giungere	(rag)giunto	достигать, добираться
aggiungere	aggiunto	прибавлять, добавлять
leggere	letto	читать
eleggere	eletto	избирать
mettere	messo	класть, положить
permettere	permesso	позволять, разрешать
promettere	promesso	обещать
mordere	morso	кусать
morire	morto	умирать
muovere	mosso	двигать
promuovere	promosso	продвигать
nascondere	nascosto	прятать, скрывать
rispondere	risposto	отвечать
nascere	nato	рождаться
rinascere	rinato	перерождаться, возрождаться
parere	parso	казаться
perdere	perso	терять, проигрывать, утрачивать
piacere	piaciuto	нравиться
tacere	taciuto	молчать
giacere	giaciuto	лежать, покоиться
piangere	pianto	плакать
porre	posto	класть, помещать
proporre	proposto	предлагать
disporre	disposto	располагать
rimanere	rimasto	оставаться
riflettere	riflesso	отражать, размышлять
rompere	rotto	ломать, разрушить
corrompere	corrotto	подкупать, развращать
seppellire	sepolto	хоронить, зарывать
sorgere	sorto	восходить, возвышаться
spargere	sparso	распространять, разливать
spegnere	spento	гасить, тушить, выключать
spendere	speso	тратить
succedere	successo	случаться, происходить
concedere	concesso	вручать, даровать
valere	valso	иметь значимость, ценность
vedere	visto	видеть
provvedere	provveduto	предусматривать
venire	venuto	приходить, приезжать
vivere	vissuto	жить, проживать

volgere	volto	поворачивать, вращать
rivolgersi	rivolto	обращать

2. СЛОВАРЬ:

abitante живущий, житель
agente действующий, агент
agire (-isc-) действовать
amante любящий, возлюбленный, любовник
breve краткий
chiamato вызванный, позванный
chiamare звать, звонить
concorrente конкурирующий, конкурент
concorrere конкурировать
corrente текущий, бегущий, электрический ток
correre бежать, бегать
cosa ne pensi? что ты об этом думаешь?
eppure ведь, все-таки, однако
esigere требовать
esistere существовать
est восток
estivo летний
gentile милый, любезный
gola горло
grado ступень, степень, градус
impiegato служащий
liscio гладкий, негазированный
minerale минеральный
nutriente питательный, питательный компонент
nord север
nutrire питать, кормить
opinione(f) мнение, суждение
ovest запад
passante проходящий, проводящий, прохожий
passato прошедший, прошлое
pioggia дождь
prendere il raffreddore простудиться
quasi почти
raffreddore простуда
ben здесь: целых
ricevere получать, принимать
ricevuta квитанция, справка, накладная
seduta заседание, сеанс
sud юг
vendere продавать, продать
vestito одетый, костюм, платье
uscita выход

ДИАЛОГ №18

- Ah, finalmente! La Gioconda di Leonardo da Vinci – il genio più grande di tutti i tempi!
- Leonardo da Vinci! È quello che ha inventato tutto?
- Sento un certo sarcasmo nella tua voce, amico mio! Non sei d'accordo che Leonardo sia il genio più grande di tutti?
- Genio! Posso chiederti che cosa ha realizzato?
- Ad esempio, ha inventato il paracadute...
- Che non funzionava correttamente.
- Ha inventato l'elicottero...
- Che volava soltanto sulla carta.
- Ha... hmmm... dipinto un affresco nella Cappella Sistina...
- L'affresco si è già sgretolato. Non esiste più.
- Ha dipinto la Gioconda! Monna Lisa!
- Ma guardala: si vedono solo le screpolature. Il cosiddetto "Grande Maestro" non era in grado neanche di preparare correttamente i colori! In tutta la sua intera vita non ha realizzato niente di valido!
- Tutti pensano che sia un genio.
- Lo pensano tutti! Che argomento convincente! Io credo che tutta questa "genialità" sia un'enorme frode!
- Suggerisco di finire la nostra discussione al ristorante davanti ad una bottiglia di vino, amico mio!
- Perfetto. La discussione migliore è quella che si svolge mentre si beve una bottiglia di vino di annata!

- *A! Наконец-то! Джоконда Леонардо да Винчи, самого великого из всех гениев мира!*
- *Леонардо да Винчи! Это который все изобрел?*
- *Я слышу сарказм в твоём голосе, мой друг? Ты не согласен, что Леонардо – это величайший гений?*
- *Гений! А что он совершил, позволь спросить.*
- *Он изобрел парашют, например...*
- *Который не работал.*
- *Он изобрел вертолёт...*
- *Который летал только на бумаге.*
- *Он... эээ... расписал фресками Сикстинскую капеллу...*
- *Эти фрески осыпались. Их давно нет.*
- *Он написал Мону Лизу!*
- *Посмотри на нее – одни трещины. Так называемый «великий мастер» не умел даже краски правильно изготовить! За всю свою жизнь он ничего достойного не сделал!*
- *Все считают, что он гений!*
- *Все считают! Ну и аргумент! А я считаю, что вся эта «гениальность» – это величайший обман!*
- *Предлагаю закончить наш спор в ресторане за бутылкой вина, мой друг.*
- *Согласен. Лучший спор – это спор за бутылкой старого вина!*

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. ЗАКОНЧЕННОЕ ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ (PASSATO PROSSIMO):

Образуется: avere или essere в настоящем времени + participio passato.

Если глагол спрягается с avere, то participio passato не изменяется, если с essere – то согласуется с подлежащим в роде и числе:

fermare – останавливать (avere + fermato):

ho fermato	abbiamo fermato
hai fermato	avete fermato
ha fermato	hanno fermato

sparire – исчезать (essere+sparito):

sono sparito (-a)	siamo spariti (-e)
sei sparito (-a)	siete spariti (-e)
è sparito (-a)	sono spariti (-e)

Глаголы, спрягающиеся с ESSERE:

I. Глаголы **целенаправленного движения** (отвечают на вопрос: «куда?», «откуда?»), например: andare, partire, uscire, scendere (спускаться, выходить из транспорта), salire, entrare (входить), т.д.

Исключение: camminare (идти, ходить), viaggiare (путешествовать).

scendere – спускаться, выходить из транспорта (essere + sceso):

sono sceso (-a)	siamo scesi (-e)
sei sceso (-a)	siete scesi (-e)
è sceso (-a)	sono scesi (-e)

II. **Возвратные глаголы**, например: sentirsi (чувствовать себя), affrettarsi (спешить, торопиться), addormentarsi (засыпать):

addormentarsi – засыпать (essere + addormentato):

mi sono addormentato (-a)	ci siamo addormentati (-e)
ti sei addormentato (-a)	vi siete addormentati (-e)
si è addormentato (-a)	si sono addormentati (-e)

III. Глаголы **«переходного состояния»** (знаменуют переход субъекта из одного состояния в другое):

nascere (nato) рождаться
vivere (vissuto) жить

morire (morto) умирать
 diventare становиться
 divenire (divenuto) становиться
 scoppiare разразиться
 invecchiare постареть
 appassire увядать
 sfiorire отцветать
 impallidire бледнеть
 arrossire краснеть
 dimagrire худеть
 ingrassare полнеть
 svenire (svenuto) падать в обморок
 guarire выздоравливать
 rimanere (rimasto) оставаться
 restare оставаться
 accadere происходить, случаться
 succedere (successo) происходить, случаться
 piacere (piaciuto) нравиться
 riuscire удаваться
 mancare не хватать, недоставать
 bastare хватать, быть достаточным
 apparire появляться
 sparire исчезать
 scomparire (scomparso) исчезать
 sorgere (sorto) возвышаться, подниматься, восходить
 esistere (esistito) существовать
 и другие глаголы

piacere – нравиться (essere + piaciuto)

sono piaciuto (-a) я понравился (-лась)	siamo piaciuti (-e) мы понравились
sei piaciuto (-a) ты понравился (-лась)	siete piaciuti (-e) вы понравились
è piaciuto (-a) он, она, это понравился (-лась)	sono piaciuti (-e) они понравились

riuscire – удаваться (essere + riuscito)

sono riuscito (-a) мне удалось	siamo riusciti (-e) нам удалось
sei riuscito (-a) тебе удалось	siete riusciti (-e) вам удалось
è riuscito (-a) ему, ей, Вам удалось	sono riusciti (-e) им удалось

IV. Глаголы **essere, stare** – быть, находиться (essere + stato)

sono stato (-a) я был (-а)	siamo stati (-e) мы были
sei stato (-a) ты был (-ла)	siete stati (-e) вы были
è stato (-a) он, она, был (-ла)	sono stati (-e) они были

Глаголы, спрягающиеся и с AVERE и с ESSERE:

I. Модальные глаголы:

volere хотеть

potere мочь

sapere знать, уметь

dovere быть должным

Глаголы спрягаются с тем глаголом, с которым потенциально спрягается стоящий за ними глагол в инфинитиве:

Sono voluti uscire. – Они захотели выйти.

Hanno voluto vedere questo film. – Они захотели посмотреть этот фильм.

È dovuto partire per fare le cure termali. – Ему пришлось уехать на термальное лечение.

Ha dovuto aspettare un po'. – Ему пришлось немного подождать.

II.

finire заканчивать, заканчиваться

cominciare начинать, начинаться

continuare продолжать, продолжаться

durare продлевать, длиться

93

Если по-русски эти глаголы являются возвратными, то они спрягаются с *essere*, если невозвратные – то с *avere*:

Quanti minuti fa è cominciato il film? – Сколько минут назад начался фильм?

Hai cominciato i preparativi? – Ты начала приготовления?

III.

suonare: играть на музыкальном инструменте (с *avere*), звонить в дверь; звонить, звенеть, звучать (с *essere*).

passare: проводить, передавать что-то кому-то (с *avere*); проходить, пройти (с *essere*).

Chi ha suonato la chitarra tanto bene? – Кто так хорошо играл на гитаре?

Le sue parole sono suonate strano. – Ее слова прозвучали странно.

Sono passate quattro ore. – Прошло четыре часа.

Hanno passato dieci anni in India. – Они провели 10 лет в Индии.

IV.

correre (corso): бежать, бегать. Если глагол целенаправленный, то спрягается с *essere*, если нецеленаправленный – с *avere*.

saltare: прыгать. Если глагол целенаправленный, то спрягается с *essere*, если нецеленаправленный – с *avere*:

Un gatto è saltato giù dal muro. – Кот прыгнул со стены.
Le bambine hanno saltato sul ponte. – Девочки прыгали на мосту.
Da dove è corso il cane randagio? – Откуда прибежал бродячий пес?
Sono stanca perchè ho corso tutto il giorno. – Я устала, потому что бегала целый день.

V.

piovere – идти (о дожде). Если осадки были длительными и/или обильными, то глагол спрягается с **avere**; если же осадки были скудными и/или кратковременными – с **essere**.

nevicare – идти (о снеге). Если осадки были длительными и/или обильными, то глагол спрягается с **avere**; если же осадки были скудными и/или кратковременными – с **essere**:

Ha piovuto tutta la notte. – Дождь шел всю ночь.

È nevicato un po'. – Был небольшой снег.

Все остальные глаголы спрягаются с **avere**.

Passato Prossimo переводится, как правило, глаголом совершенной формы («что сделал?»), однако, может переводиться и глаголом несовершенной формы, если действие совершалось в четких временных рамках:

Ieri hai passeggiato moltissimo. – Вчера ты очень много гулял.

2. СЛОВАРЬ:

ad esempio к примеру

addormentarsi засыпать

affresco фреска

annata год, годовая сумма

argomento аргумент, тема (обсуждения)

cane randagio бродячий пес

carta бумага, карта

chitarra гитара

convincente убедительный

correttamente правильно

cosiddetto так называемый

di annata старинный, старый

dipingere рисовать

discussione (f) обсуждение, спор, дискуссия

elicottero вертолет

esistere существовать

essere in grado di +V быть в состоянии сделать что-либо

fermare остановить

frode (f) обман, мошенничество

funzionare функционировать, работать (о технике)

genialità гениальность

genio гений

intero цельный, целый
inventare изобрести
niente di + прил. ничего (какого-то)
paracadute (m) парашют
perfetto совершенный, совершенно
preparare подготавливать
preparativo (мн. preparativi) приготовление (-я)
realizzare осуществлять, воплощать, совершать
riuscire удаваться
sarcasmo сарказм
scendere спускаться, выходить из транспорта
screpolatura трещина
sgretolarsi расщепляться, осыпаться
sparire (-isc-) исчезать, исчезнуть
strano странный, странно
suggerire (-isc-) подсказывать, советовать
svolgersi осуществляться
valido ценный, действительный
volare летать

ДИАЛОГ №19

- Non capisco, Lucia, come fai a vivere nel tuo villaggio senza Internet...
- Carla, perché “senza Internet”? Noi abbiamo Internet.
- Ma non avete neanche la linea telefonica.
- Abbiamo installato Internet via satellite. Abbiamo una parabola sul tetto, eccetera...
- Il satellite? Presumo che sia costoso!
- Non molto.
- Allora come funziona? Bene?
- Più o meno... è piuttosto lento. Ma io mi limito a controllare le mie e-mail. Non mi serve altro.
- Quindi vuol dire che ti colleghi a Internet tramite il satellite? Non hai bisogno di una linea telefonica allora?
- Basta un telefono cellulare. Tutte le informazioni in uscita provengono dal cellulare e tutte quelle in entrata sono trasferite via satellite alla parabola.
- Quindi dici che funziona bene?
- Funziona bene la mattina e il pomeriggio, ma non funziona troppo bene la sera perché di solito il canale è sovraccarico. Tutti tornano a casa e si collegano a Internet.
- Capisco. Grazie per le informazioni. Forse collocherò anch'io una parabola sul tetto della mia villa.

- *Не понимаю, Лючия, как ты живёшь в своей деревне без интернета...*
- *Почему «без интернета», Карла? У нас есть интернет.*
- *Но у вас там даже телефонной линии нет.*
- *Мы поставили спутниковый интернет. На крыше тарелка и всё такое...*
- *Спутниковый? Очень дорого, наверное?*
- *Не очень.*
- *Ну и как он работает? Нормально?*
- *Более-менее. Достаточно медленно. Но я только почту проверяю. Мне больше ничего не нужно.*
- *Значит, всё идёт через спутник? Телефон не нужен?*
- *Сотовый нужен. Вся исходящая информация идёт с сотового, а входящая – со спутника на тарелку.*
- *Так говоришь, нормально работает?*
- *Утром и днём нормально, а вечером не очень – вечером перегрузка канала обычно. Ну, все приходят домой и идут в интернет.*
- *Понятно. Спасибо за информацию. Может быть, себе на вилле поставлю.*

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. ПРОСТОЕ БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ (FUTURO SEMPLICE):

Образуется: основа глагола + er (I, II группа)/ir (III группа) + окончания:

amare – любить:

amerò

ameremo

amerai
amerà

amerete
ameranno

ricevere – получать, принимать:

riceverò
riceverai
riceverà

riceveremo
riceverete
riceveranno

capire – понимать:

capirò
capirai
capirà

capiremo
capirete
capiranno

sentire – слышать, чувствовать:

sentirò
sentirai
sentirà

sentiremo
sentirete
sentiranno

Неправильные глаголы:

97

essere – быть, находиться:

sarò
sarai
sarà

saremo
sarete
saranno

avere – иметь:

avrò
avrà
avrà

avremo
avrete
avranno

andare – идти, ехать:

andrò
andrai
andrà

andremo
andrete
andranno

attrarre – привлекать:

attrarrò
attrarrai
attrarrà

attrarrremo
attrarrrete
attrarranno

baciare – целовать:

becerò
becerai
becerà

beceremo
becerete
beceranno

bere – пить:

berrò
berrai
berrà

berremo
berrete
berranno

cadere – падать:

cadrò
cadrai
cadrà

cadremo
cadrete
cadranno

condurre – вести, водить, руководить:

condurrò
condurrai
condurrà

condurremo
condurrete
condurranno

dare – давать, дарить:

darò
darai
darà

daremo
darete
daranno

dire – говорить, сказать:

dirò
dirai
dirà

diremo
direte
diranno

dovere – долженствовать:

dovrò
dovrai
dovrà

dovremo
dovrete
dovranno

fare – делать, сделать:

farò
farai
farà

faremo
farete
faranno

morire – умирать:

morrò
morrai
morrà

morremo
morrete
morranno

muovere — двигать:

moverò
moverai
moverà

moveremo
moverete
moveranno

parere — казаться:

parrò
parrai
parrà

parremo
parrete
parranno

porre — класть, помещать:

porrò
porrai
porrà

porremo
porrete
porranno

potere — мочь, быть в состоянии:

potrò
potrai
potrà

potremo
potrete
potranno

rimanere — оставаться:

rimarrò
rimarrai
rimarrà

rimarremo
rimarrete
rimarranno

sapere — знать, уметь:

saprò
saprai
saprà

sapremo
saprete
sapranno

sedersi — садиться:

mi sedrò
ti sedrai
si sedrà

ci sedremo
vi sedrete
si sedranno

stare — стоять, находиться:

starò
starai
starà

staremo
starete
staranno

tenere – держать:

terrò
terrai
terrà

terremo
terrete
terranno

valere – иметь значимость, важность:

varrò
varrai
varrà

varremo
varrete
varranno

vedere – видеть:

vedrò
vedrai
vedrà

vedremo
vedrete
vedranno

100

venire – приходить, приезжать:

verrò
verrai
verrà

verremo
verrete
verranno

vivere – жить:

vivrò
vivrai
vivrà

vivremo
vivrete
vivranno

volere – хотеть, желать:

vorrò
vorrai
vorrà

vorremo
vorrete
vorranno

Futuro Semplice используется:

1. Для передачи действия в будущем времени («что сделает?», «что будет делать?»):

Domani compreremo un regalo per Marco. – Завтра мы купим подарок для Марко.

Fra poco sapranno tutto. – Скоро они все узнают.
Chi vivrà, vedrà. – Поживем – увидим.

2. В разговорной речи: может переводиться настоящим временем, но с оттенком сомнения:

Che ora è? – Который час? – Saranno le dieci. – Где-то десять.
Dove è Lucia? – Где Лючия? – Dormirà ancora. – Спит, наверное.
Saranno già a casa. – Наверное, они уже дома.

2. СЛОВАРЬ:

baciare целовать, поцеловать
bastare хватать, быть достаточным
cadere упасть, падать
canale (m) канал
collocare устанавливать, размещать
controllare проверять, контролировать
costoso дорогой, дорогостоящий
entrata вход
forse может быть
fra poco скоро
installare устанавливать
lento медленный
limitarsi a + V ограничиваться
linea telefonica телефонная линия
mi serve+ сущ.ед.числа мне нужен/нужна/нужно
mi servono+сущ.множ.числа мне нужны
parabola притча, траектория, здесь: тарелка
parere казаться
pomeriggio послеполуденное время
più o meno более-менее
piuttosto достаточно, довольно, точнее (сказать)
presumere предполагать
provenire происходить, быть родом, здесь: идти, проходить
quindi итак, следовательно, поэтому
regalo подарок
satellite (m) спутник
servire служить, обслуживать
sovraccaricato перегруженный
tetto крыша
trasferire (-isc-) перемещать
uscita выход
valere иметь ценность, значимость
villa вилла
voler dire означать
villaggio деревня

ДИАЛОГ №20

- Ha dimenticato di darmi il Suo numero telefonico, signor Giuliani.
 - Sì, certamente, signor Rossi. Il mio numero telefonico di casa è: tre-nove-cinque e quattro-sei-sette-otto. Il prefisso è zero ventuno. Il mio numero di cellulare è sul biglietto da visita. Le ho dato il mio biglietto da visita? Non ricordo.
 - Sì, mi ha dato il Suo biglietto da visita. L'ho messo da qualche parte nella tasca...
 - Eccone un altro. Contiene anche il mio numero telefonico del lavoro.
 - Ecco anche il mio indirizzo e-mail. Molto bene.
 - Scusi, questo è il mio vecchio indirizzo e-mail... ora ne ho uno nuovo. Lo scriverò per Lei. Eccolo.
 - Molte grazie, signor Giuliani. Le invierò un messaggio oggi per restare in contatto.
 - Assolutamente sì, mi scriva pure. Mi ha fatto piacere parlarLe, signor Rossi. Lei ha tante idee splendide, e quindi vorrei leggerle sulla carta.
 - Lei è così gentile, signor Giuliani! Non c'è di che. Non è ancora tutto. Anche io ho altre idee. Direi che si tratta di idee assolutamente pazze.
 - Ottimo, signor Rossi! Mi piacciono le idee pazze!
-
- *Вы забыли дать ваш телефон, синьор Джулиани.*
 - *Ах да, извините, синьор Росси. Домашний номер 3-95-46-78. Код города 21. Номер сотового телефона есть на визитной карточке. Я вам давал карточку? Я не помню.*
 - *Да, давали. Она где-то у меня в кармане...*
 - *Вот. Возьмите еще одну. Тут и мой рабочий телефон.*
 - *Здесь и адрес вашей электронной почты. Очень хорошо.*
 - *Извините, это мой старый адрес. Сейчас у меня другой. Я сейчас напишу. Вот.*
 - *Благодарю вас, синьор Джулиани. Я вам сегодня же напишу, чтобы оставаться на связи.*
 - *Неприменно напишите. Было очень интересно поговорить, синьор Росси. У вас много прекрасных идей, но я хотел бы их увидеть на бумаге.*
 - *Вы очень любезны, синьор Джулиани! Я этого не заслуживаю. Это еще не всё. У меня есть и другие идеи. Я бы сказал, совершенно безумные.*
 - *Отлично, синьор Росси! Я люблю безумные идеи!*

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. ЧАСТИЦЫ-ДОПОЛНЕНИЯ (PARTICELLE/COMPLEMENTI/PRONOMI)

Дополнения («complementi»), имеющие форму частиц, называются по-итальянски «particelle» («частички») либо «местоимения» («pronomi»).

В итальянском языке встречаются различные виды частиц.

1. Безударные частицы. Это нейтральные частицы-дополнения, которые не несут никакого специального голосового ударения и используются в большинстве предложений. Они бывают прямыми («dirette», отвечают на вопрос Винительного падежа

«кого?», «что?») и косвенными («indirette», отвечают на вопросы других падежей, кроме Именительного и Винительного, но чаще всего это Дательный падеж «кому?», «чему?»):

Безударные частицы (Le particelle atone):

Pronome personale Личное местоимение	Particelle dirette Прямые частицы (кого? что?)	Particelle indirette Косвенные частицы (кому? чему?)
io	mi меня	mi мне
tu	ti тебя	ti тебе
lui, esso	lo его, это	gli (только одуш.) ему
lei, essa	la ее	le ей
Lei	La Вас	Le Вам
noi	ci нас	ci нам
voi	vi вас	vi вам
loro	li их (м.р.), le их (ж.р.), loro (устар.) их	gli им (м.,ж.р.), loro (устар.) им
Loro	Li Вас (м.р.), Le Вас (ж.р.), Loro (устар.) Вас	Gli Вам (м.,ж.р.), loro (устар.) Вам

Порядок постановки данных частиц:

1. Данные частицы стоят *перед* глаголом в каком-либо времени или наклонении, при этом пишутся отдельно; присоединяются *к концу* инфинитива, повелительного наклонения (кроме 3 лица ед. и мн. числа), герундия или причастия:

103

Mi scusi. – Извините меня.

Voglio vederLa. – Хочу увидеть Вас.

La ringrazio di tutto. – Благодарю Вас за все.

Posso parlarLe? – Могу поговорить с Вами?

La prego di spedirmi il contratto. – Прошу Вас отправить мне договор.

2. При взаимодействии прямого и косвенного дополнений сначала ставится косвенное, а затем прямое дополнение, при этом *mi, ti, ci, vi* (а также возвратная частица *si*) меняются на *me, te, ce, ve (se)*. Так же происходит, если после идет какая-либо другая частица (например, *ne*). Однако частица *gli* при присоединении частицы прибавляет соединительную букву *e (glie)* и идущая следом частица всегда пишется слитно:

Me lo spedisce domani? – Вы отправите мне это завтра?

La prego di spedirmelo domani. – Я прошу Вас отправить мне это завтра.

Ce li porta? – Он нам их везет?

Vorrei raccomandarvelo. – Я бы хотел порекомендовать вам его.

La posso aiutare? – Я могу Вам помочь?

3. При прибавлении прямого дополнения к частице *Le* (Вам), *le* (ей) она превращается в *Gliele (glie)*:

Adesso Glielo faccio vedere. – Сейчас я Вам это покажу.

Quando posso spedirglieli? – Когда я могу отправить ему их?

Non Glielo raccomando. – Я Вам этого не рекомендую.
 Glielo voglio regalare.= Voglio regalarGlielo. – Я хочу подарить ей его.

4. Частица loro (устаревшая) всегда пишется после глагола и раздельно:

Mi permetta di presentarLe loro.= Mi permetta di presentarGlieli. – Позвольте мне представить Вам их.
 Vorrei aiutare loro.= Vorrei aiutarli. – Я бы хотела помочь им.

5. Если прямое дополнение-частица стоит перед глаголом, спряженным в сложном времени с avere, то participio passato данного глагола согласуется в роде и числе с существительным, которое заменила эта частица:

Me li ha portati? (articoli) – Вы мне их принесли? (изделия)
 Chi Gliene ha prese dieci? (camicie) – Кто у Вас из них взял десять? (сорочек)
 Quando me ne ha spediti due? (contratti) – Когда она мне из них отправила два? (договора)

6. Частицы **lo** и **la** сокращаются до **l'**. Никогда не сокращаются частицы **li** и **le**:

L'ho vista poco fa. – Я ее видел недавно.
 Li abbiamo preparati. – Мы их приготовили.

7. Глаголы, не совпадающие с русским языком, требующие прямую частицу:

sognare мечтать, видеть во сне	q.c., qn – о ком-то, о чем-то; di+V
pregare просить	qn – кого –либо; di+V
guardare смотреть	qn, q.c. – на кого –либо, на что-либо
fissare пялиться, уставиться, назначить	см. guardare
seguire следовать, преследовать, следить	qn, q.c. – за кем-либо, за чем-либо
aiutare помогать	qn – кому-либо; a+V
possedere обладать, владеть	q.c. – чем- либо
dirigere/gestire управлять, руководить	qn, q.c. – кем-либо, чем-либо
giurare клясться	q.c. а qn – в чем-либо кому-либо
contattare связываться	qn – с кем-либо
salutare приветствовать, здороваться,	см. contattare

прощаться	
suonare звонить, звенеть, звучать, играть на музыкальном инструменте	q.c. – на чем-либо (играть)
rifiutare отвергать	qn, q.c. – кого-либо, что-либо
trattare обходиться, относиться, обращаться	qn, q.c. – с кем-либо, с чем-либо, к кому-либо, к чему-либо
accettare принимать, соглашаться	qn, q.c. – кого-либо, что-либо; a+V
godere наслаждаться, радоваться	q.c. – чем-либо, чему-либо
chiamare звать, называть, звонить	qn – кого-либо, кому-либо
guadagnare зарабатывать	q.c. – на что-либо
ammirare восхищаться, любоваться	qn, q.c. – кем-либо, чем-либо
evitare/scansare избегать, стараться не	qn, q.c. – кого-либо, чего-либо
decidere решать, решить	q.c. – что-либо; di+V
cercare стараться, пытаться	di+V
finire закончить	q.c. – что-либо; di+V
consigliare советовать, рекомендовать	q.c. – что-либо; di+V
smettere прекратить, бросить	q.c. – что-либо; di+V
cessare перестать	q.c. – что-либо; di+V

Примеры:

La puoi contattare? – Ты можешь с ней связаться?

Chi lo decide? – Кто это решает?

8. Глаголы, не совпадающие с соответствующими глаголами в русском языке, требующие косвенную частицу:

pensare думать	а qn, а q.c. – о (иметь мысль); di qn, di q.c. – о, про, насчет (иметь мнение); di+V
chiedere/domandare спрашивать, просить	q.c. а qn – что-то у кого-то; di+V

parlare разговаривать, говорить	a/con qn di q.c. – с кем-либо о чем-либо
interessarsi интересоваться	a qn, a q.c. – кем-либо, чем-либо; a+V
voler bene любить	a qn – кого-либо
offrire/proporre угощать, предлагать	q.c. a qn – что-либо кому-либо, чем-либо кого-либо; di+V
insegnare преподавать, обучать	q.c. a qn – что-либо кому-либо; a+V
riuscire удаваться, смочь	a+V – сделать что-либо
somigliare/assomigliare походить, напоминать	a qn, a q.c. – на кого-либо, на что-либо

Cosa le chiedi? – Что ты у нее спрашиваешь?

Non devi insegnargli niente. – Тебе не нужно ничему их учить.

2. Ударные частицы. Эти частицы несут на себе специальное голосовое ударение или выделяются при помощи слов «именно», «как раз», «исключительно». Они также делятся на прямые и косвенные частицы.

Ударные прямые частицы:

Pronome personale Личное местоимение (кто? что?)	Particelle dirette Прямые частицы (кого? что?)
io	me меня
tu	te тебя
lui, esso	lui, esso его, questo это
lei, essa	lei, essa ее
Lei	Lei Вас
noi	noi нас
voi	voi вас
loro, essi, esse	loro, essi, esse их
Loro	Loro Вас (группу)

Ударные косвенные частицы:

Предлог + ударная прямая частица

Порядок постановки данных частиц:

Данные частицы всегда ставятся после глагола и пишутся отдельно.

Примеры:

Parlo a te, non a lui! – Я говорю с тобой, а не с ним!

Ho incontrato Lei. – Я встретил Вас.

Vediamo voi, ma non loro. – Мы видим вас, а не их.

Penso a questo. – Думаю именно об этом.

2. СЛОВАРЬ:

articolo артикль, статья, изделие

assolutamente абсолютно

biglietto da visita визитная карточка

camicia рубашка, сорочка

cellulare (m) сотовый телефон

contenere содержать, вмещать

contratto договор, контракт

da qualche parte = in qualche posto где-нибудь, куда-нибудь

fare vedere показывать

in contatto в контакте

incontrare встречать, встретить

indirizzo адрес, координаты

inviare отправлять

messaggio сообщение

molte grazie спасибо большое

numero число, номер

ora сейчас, теперь

ottimo отличный, отлично

pazzo сумасшедший, безумный

prefisso код (города, страны), приставка

pure же, все-таки, также, усилительная частица

quindi итак, следовательно, поэтому

raccomandare рекомендовать

regalare дарить

ringraziare благодарить

si tratta di речь идет о

spedire (-isc-) отправлять, посылать

splendido блестящий

tasca карман

ТЕКСТ №21

Vanità delle vanità, vanità delle vanità; tutto è vanità. Che profitto ha l'uomo di tutta la fatica che dura sotto il sole? Una generazione se ne va, un'altra viene, e la terra sussiste in perpetuo. Anche il sole si leva, poi tramonta, e s'affretta verso il luogo donde si leva di nuovo. Tutti i fiumi corrono al mare, eppure il mare non s'empie; al luogo dove i fiumi si dirigono, tornano a dirigersi sempre. Il vento soffia verso il mezzogiorno, poi gira verso settentrione; va girando, girando continuamente, per ricominciare gli stessi giri...

Суета сует, суета сует; всё суета. Что пользы человеку от всех трудов его, которыми трудится он под солнцем? Поколение приходит, и поколение уходит, а земля пребывает вовеки. Восходит солнце, и заходит солнце, и спешит к своему месту, где оно восходит. Все реки текут в море, но море не переполняется; к тому месту, откуда реки текут, они возвращаются, чтобы опять течь. Идет ветер к югу и поворачивает к северу; кружится, кружится на ходу своем, и возвращается ветер на круги свои...

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. ЧАСТИЦЫ-ДОПОЛНЕНИЯ (ПРОДОЛЖЕНИЕ)

Частица **ne**:

Заменяет существительное, глагол или совокупность предметов с предлогом **di**. Нередко употребляется тогда, когда называется определенное количество предметов из понятной их совокупности.

Частица ставится **перед** глаголом в каком-либо времени или наклонении и присоединяется **к концу** инфинитива.

Если частица стоит перед глаголом, использованном в сложном времени и спряженном с *avere*, и при этом имеет значение понятной совокупности, то *participio passato* глагола согласуется в роде и числе с предметом, обозначающим часть данной совокупности:

Примеры:

Si vendono polli. Ne ho comprati tre. – Продаются куры. Я их купила три.

Ne abbiamo mangiata una porzione. – Мы съели одну порцию.

Quanti anni ha? – Сколько вам лет? – Ne ho 30. – Мне 30 (из всех лет).

Quanti chili prendi? – Сколько килограммов берете? –

Ne prendo solo un etto. – Беру только 100 граммов (из всех килограммов).

Ne ho bisogno. – Мне это нужно. (=Ho bisogno di questo).

Me ne sono dimenticato. – Я забыл об этом. (=Mi sono dimenticato di questo)

Ne sono sicura. – Я в этом уверена. (=Sono sicura di questo)

Vogliono ordinarne due modelli. – Они хотят заказать две модели

Cosa ne pensi? – Что ты об этом думаешь? (=Cosa pensi di questo?)

Ne prendo una bottiglia. – Я беру одну бутылку (из понятной совокупности).

Perché non me ne hai detto niente? – Почему ты мне ничего об этом не сказала?

Me ne sono accorto subito. – Я это тотчас же заметил.

Частица **ci**:

Заменяет существительное, глагол с предлогами **a, su, in, da** + ЧЕЛОВЕК.

Частица ставится **перед** глаголом в каком-либо времени или наклонении и присоединяется **к концу** инфинитива.

Примеры:

Vai a Roma? – Едешь в Рим? – Si, ci vado. – Да, я туда еду.

Non ci sono riuscito per ora. – Мне это не удалось пока что. (=Non sono riuscito a fare questo)

Puoi contarci. – Можешь на это рассчитывать. (=Puoi contare su questo)

Resti da Nina? – Остаешься у Нины? – No, non ci resto. – Нет, я там не остаюсь.

Для того, чтобы правильно использовать частицы, необходимо помнить управление глаголов, а также основные значения предлогов.

Запомните!

tenerci – дорожить этим, уделять этому внимание

caderci = Cascarci – попасться (в споре)

vederci – иметь зрение, быть зрячим

sentirci – иметь слух, быть слышащим

metterci – затратить на это (время)

volerci – требоваться (время)

esserci – иметься

scommetterci – биться об заклад на это, ставить на это

Примеры:

Ci sei caduta! – Ты на это купилась!

Non perdere questa penna! Ci tengo tanto. – Не теряй эту ручку. Я ею очень дорожу.

Quanto tempo ci hai messo? – Сколько времени ты на это затратил?

Non ci sente. – Он не слышит.

2. МЕСТОИМЕННЫЕ ГЛАГОЛЫ (ANDARSENE, CAVARSELA, ECC.)

andarsene – уходить, уезжать:

Настоящее время Presente:

me ne vado

te ne vai

se ne va

ce ne andiamo

ve ne andate

se ne vanno

Незаконченное время Imperfetto:

me ne andavo
te ne andavi
se ne andava

ce ne andavamo
ve ne andavate
se ne andavano

Законченное время Passato Prossimo:

me ne sono andato (-a)
te ne sei andato (-a)
se ne è andato (-a)

ce ne siamo andati (-e)
ve ne siete andati (-e)
se ne sono andati (-e)

Простое будущее время Futuro Semplice:

me neandrò
te ne andrai
se ne andrà

ce ne andremo
ve ne andrete
se ne andranno

Повелительное наклонение Imperativo:

-
vattene!
se ne vada!

andiamocene!
andatevene!
se ne vadano!

fregarsene – плевать на это:

Настоящее время Presente:

me ne frego
te ne freggi
se ne frega

ce ne freghiamo
ve ne fregate
se ne fregano

Незаконченное время Imperfetto:

me ne fregavo
te ne fregavi
se ne fregava

ce ne fregavamo
ve ne fregavate
se ne fregavano

Законченное время Passato Prossimo:

me ne sono fregato (-a)
te ne sei fregato (-a)
se ne è fregato (-a)

ce ne siamo fregati (-e)
ve ne siete fregati (-e)
se ne sono fregati (-e)

Простое будущее время Futuro Semplice:

me ne fregherò
te ne fregherai
se ne fregherà

ce ne gregheremo
ve ne fregherete
se ne fregheranno

Повелительное наклонение Imperativo:

-	fregiamocene!
fregatene!	fregatevene!
se ne fregghi!	se ne fregano!

cavarsela – выкручиваться, справляться:

Настоящее время Presente:

me la cavo	ce la caviamo
te la cavi	ve la cavate
se la cava	se la cavano

Незаконченное время Imperfetto:

me la cavavo	ce la cavavamo
te la cavavi	ve la cavavate
se la cavava	se la cavavano

Законченное время Passato Prossimo:

me la sono cavata	ce la siamo cavata
te la sei cavata	ve la siete cavata
se l'è cavata	se la sono cavata

Простое будущее время Futuro Semplice:

me la cavrò	ce la caveremo
te la cavrà	ve la cavrete
se la cavrà	se la cavranno

Повелительное наклонение Imperativo:

-	caviamocela!
cavatela!	cavatevela!
se ne cavi!	se la cavino!

prendersela – обижаться:

Настоящее время Presente:

me la prendo	ce la prendiamo
te la prendi	ve la prendete
se la prende	se la prendono

Незаконченное время Imperfetto:

me la prendevo
te la prendevi
se la prendeva

ce la prendeiamo
ve la prendevate
se la prendevano

Законченное время Passato Prossimo:

me la sono presa
te la sei presa
se l' è presa

ce la siamo presa
ve la siete presa
se la sono presa

Простое будущее время Futuro Semplice:

me la prenderò
te la prenderai
se la prenderà

ce la prenderemo
ve la prenderete
se la prenderanno

Повелительное наклонение Imperativo:

-
non prendertela!
non se la prendi!

non prendiamocela!
non prendetevela!
non se la prendino!

112

farcela – справляться, смочь:

Настоящее время Presente:

ce la faccio
ce la **fai**
ce la **fa**

ce la facciamo
ce la **fate**
ce la **fanno**

Незаконченное время Imperfetto:

ce la facevo
ce la facevi
ce la faceva

ce la faceiamo
ce la facevate
ce la facevano

Законченное время Passato Prossimo:

ce l'ho **fatta**
ce l'hai **fatta**
ce l'ha **fatta**

ce l'abbiamo **fatta**
ce l'avete **fatta**
ce l'hanno **fatta**

Простое будущее время Futuro Semplice:

ce la farò
ce la **farai**

ce la faremo
ce la **farete**

ce la farà

ce la faranno

avercela – иметь это с собой:

Настоящее время Presente:

ce l'ho
ce l'hai
ce l'ha

ce l'abbiamo
ce l'avete
ce l'hanno

Незаконченное время Imperfetto:

ce l'avevo
ce l'avevi
ce l'aveva

ce l'avevamo
ce l'avevate
ce l'avevano

Законченное время Passato Prossimo:

ce l'ho avuta
ce l'hai avuta
ce l'ha avuta

ce l'abbiamo avuta
ce l'avete avuta
ce l'hanno avuta

Простое будущее время Futuro Semplice:

ce l'avrò
ce l'avrai
ce l'avrà

ce l'avremo
ce l'avrete
ce l'avranno

averceli – иметь их (м.р.) с собой:

Настоящее время Presente:

ce li ho
ce li hai
ce li ha

ce li abbiamo
ce li avete
ce li hanno

Незаконченное время Imperfetto:

ce li avevo
ce li avevi
ce li aveva

ce li avevamo
ce li avevate
ce li avevano

Законченное время Passato Prossimo:

ce li ho avuti
ce li hai avuti
ce li ha avuti

ce li abbiamo avuti
ce li avete avuti
ce li hanno avuti

Простое будущее время Futuro Semplice:

ce li avrò
ce li avrai
ce li avrà

ce li avremo
ce li avrete
ce li avranno

3. СЛОВАРЬ:

chilo килограмм
continuamente постоянно, непрерывно
di nuovo снова, вновь
dirigersi направляться, руководиться
donde откуда
durare длиться
empirsi наполняться
eppure ведь, все-таки, однако
etto сто граммов
fatica труд, усталость
fiume (m) река
generazione (f) поколение
giro круг
in perpetuo навеки
levarsi подниматься, восходить
luogo место, местность
mezzogiorno юг; полудень
modello модель
poi потом, затем
pollo курица
porzione (f) порция
profitto прибыль, выгода
ricominciare вновь начать
settentrione север
sicuro уверенный, надежный
soffiare дуть, веять
sole (m) солнце
sussistere существовать
tramontare заходить (о солнце)
uomo (мн. uomini) человек, мужчина
vanità суета
vento ветер

ДИАЛОГ №22

- Ho sentito dire che hai acquistato una casa.
- Non una casa, ma un appartamento.
- Dove? A Roma?
- A Roma! Non posso permettermi un appartamento a Roma: i prezzi sono alle stelle! E non voglio neanche vivere Roma – è sempre piena di turisti.
- Allora dove hai acquistato l'appartamento?
- In una piccola cittadina a sud di Roma. A ottantacinque chilometri dalla capitale.
- È lontana dal mare?
- Solo quindici-venti minuti.
- Splendido! Che invidia!
- Inoltre ci sono pochissimi turisti.
- Come è possibile?
- Il treno non arriva fin lì.
- Capisco. Quanto l'hai pagato l'appartamento, se non è un segreto?
- Trentasettemila euro.
- Trentasette... quant'è in lire?
- In lire? Le lire appartengono al passato remoto.
- Sì, erano tempi meravigliosi, quelli della nostra giovinezza. E puoi lavorare lì? Oppure dovrai venire a Roma?
- Non ho alcun problema a svolgere la mia attività in qualsiasi luogo: lavoro con Internet.
- Marco, sei un uomo fortunato!
- Sì, non ho niente di cui lamentarmi.

115

- *Я слышал, ты дом купил.*
- *Не дом, а квартиру.*
- *Где? В Риме?*
- *В Риме! В Риме я не могу себе позволить – в Риме сумасшедшие цены! Да и не хочу я в Риме – всегда эти толпы туристов.*
- *А где тогда купил?*
- *В маленьком городке на юг от Рима. Восемьдесят пять километров от Рима.*
- *От моря далеко?*
- *Пятнадцать-двадцать минут.*
- *Отлично! Я уже завидую.*
- *Кстати, там и туристов почти нет.*
- *Почему так?*
- *А туда поезд не ходит.*
- *Понятно. И сколько заплатил, если не секрет.*
- *Тридцать семь тысяч евро.*
- *Тридцать семь... сколько это в лирах?*
- *В лирах! Лiry уже в далеком прошлом, Роберто.*
- *Да, хорошие были времена – молодость! А как там с работой? Или в Рим ездешь?*
- *У меня с работой проблем нигде нет – я работаю в интернете.*
- *Марко, ты счастливчик!*
- *Да, не жалуюсь.*

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. ПРЕДПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ (TRAPASSATO PROSSIMO):

Образуется: avere/essere в Imperfetto + participio passato

lodare – хвалить:

avevo lodato

avevi lodato

aveva lodato

avevamo lodato

avevate lodato

avevano lodato

divenire – становиться:

ero divenuto (-a)

eri divenuto (-a)

era divenuto (-a)

eravamo divenuti (-e)

eravate divenuti (-e)

erano divenuti (-e)

cambiarsi – переодеваться, измениться:

mi ero cambiato (-a)

ti eri cambiato (-a)

si era cambiato (-a)

ci eravamo cambiati (-e)

vi eravate cambiati (-e)

si erano cambiati (-e)

Trapassato Prossimo может переводиться глаголом как совершенного («что сделал?»), так и несовершенного («что делал?») вида и используется для передачи действия, которое осуществлялось ранее другого действия в прошлом. Нередко здесь используются конструкции: «prima che» («до того, как, прежде чем»), «dopo che» («после того, как»), «appena» («едва, как только»).

Примеры:

Prima che abbiamo saputo questa notizia, avevamo già comprato i biglietti aerei. – До того, как мы узнали эту новость, мы уже купили авиабилеты.

Appena se ne era accorto, si è rivolto alla polizia. – Как только он это заметил, сразу же обратился в полицию.

Hai fatto quello che mi avevi promesso? – Ты сделал то, что мне обещал?

Dopo che avevano firmato il contratto, i prezzi sono saliti. – После того, как они подписали договор, цены выросли.

2. ЧАСТИЧНЫЙ АРТИКЛЬ:

Имеет формы del, dei, dello, degli, della, delle, dell'

Используется с неисчисляемыми существительными (которые нельзя посчитать как «один», «два», «три», как правило, это вещества), если речь идет об их использовании, покупке, продаже как некой части всего мирового вещества.

Vuoi del tè? – Хочешь чаю?

Vado a comprare dello zucchero e del latte. – Иду покупать сахар и молоко.

La mattina i miei figli bevono della spremuta di arancia. – По утрам мои дети пьют свежавыжатый апельсиновый сок.

Cosa mangi? – Mangio della carne con contorno. – Что поешь? – Поем мясо с гарниром.

3. АРТИКЛИ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ, ОБОЗНАЧАЮЩИМИ ВЕЩЕСТВА:

1) Неопределенный артикль (un, una, uno, un'): используется, когда речь идет о заказе, использовании определенной порции или емкости вещества, которая не называется, но подразумевается:

Vorrei ordinare un cappuccino, un caffè espresso, una pastasciutta. – Я бы хотел заказать один капучино, один эспрессо, одну «пасташютту» (макаронное блюдо) с соусом.

Beve una cioccolata calda? – Выпьете чашку горячего шоколада?

2) Определенный артикль (il, i, lo, gli, la, le, l'):

– Используется, когда и говорящему и слушающему ясно, о каком именно веществе идет речь:

Puoi passare il sale? – Ты можешь передать соль?

Ecco il cappuccino. – Вот капучино.

Beviamo tutto il vino? – Выпьем все вино?

– Используется, когда речь идет о любви, ненависти, приязни или неприязни к данному веществу как всему мировому веществу, как веществу в принципе. Здесь нередко используются следующие глаголы:

amare – любить

piacere – нравиться

preferire – предпочитать

adorare – обожать

odiare – ненавидеть

mangiare – есть, кушать (в принципе)

bere – пить (в принципе)

non sopportare – не выносить

Ami il formaggio? – Ты любишь сыр?

Preferisco mangiare la zuppa. – Я предпочитаю есть суп.

Odiano il fegato. – Они ненавидят печень.

3) Частичный артикль: см. выше.

4. СЛОВАРЬ:

acquistare приобрести
adorare обожать
alcuni (-e) + сущ. без артикля несколько
appena едва, как только, только что
biglietto aereo авиабилет
capitale (f) столица
cappuccino капуччино
carne (f) мясо
cioccolata calda горячий шоколад
cittadina городок
contorno гарнир
contratto договор, контракт
fegato печень
fin lì до туда
firmare подписывать
fortunato удачливый, счастливчик
giovinezza юность, молодость
inoltre кроме того
invidia зависть
lamentarsi (di) жаловаться на
latte (m) молоко
lodare хвалить
notizia новость
odiare ненавидеть
oppure или же
pastaciutta нечто макаронное (спагетти, лапша, макароны, рожки и т.д.) с соусом
permettersi позволить себе
pieno di + сущ. без артикля полный (чего-то)
polizia полиция
possibile возможный
prezzo цена
prima che до того, как; прежде чем
qualsiasi + сущ. без артикля какой бы то ни было, любой
remoto давний, отдаленный, незапамятный
sale (m) соль
segreto секрет
sentire dire слышать (по слухам)
sopportare выносить, терпеть
splendido блестящий, сияющий
spremuta di свежавыжатый сок из
stella звезда
svolgere l'attività осуществлять деятельность
turista (мн.ч.-i) турист (-ы)
zucchero сахар
zuppa суп

ТЕКСТ №23

In principio Dio creò i cieli e la terra. E la terra era informe e vuota, le tenebre coprivano la faccia dell'abisso, e lo spirito di Dio aleggiava sulla superficie delle acque. E Dio disse: 'Sia la luce! E la luce fu. E Dio vide che la luce era buona; Dio separò la luce dalle tenebre. E Dio chiamò la luce 'giorno' e le tenebre 'notte'. Così fu sera, poi fu mattina: e fu il primo giorno.

В начале сотворил Бог небо и землю. Земля же была безвидна и пуста, и тьма над бездною, и Дух Божий носился над водою. И сказал Бог: да будет свет. И стал свет. И увидел Бог свет, что он хорош, и отделил Бог свет от тьмы. И назвал Бог свет днем, а тьму ночью. И был вечер, и было утро: день один.

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. ДАВНОПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ (PASSATO REMOTO):

Образуется: основа глагола + окончания:

I группа	II группа	III группа
-ai	-ei	-ii
-asti	-esti	-isti
-ò	-è	-ì
-ammo	-emmo	-immo
-aste	-este	-iste
-arono	-erono	-irono

119

incontrare – встречать:

incontrai
incontrasti
incontrò

incontrammo
incontaste
incontrarono

vendere – продавать:

vendei
vendesti
vendè

vendemmo
vendeste
venderono

sentirsi – чувствовать себя:

mi vestii
ti vestisti
si vestì

ci vestimmo
vi vestiste
si vestirono

Неправильные глаголы:

essere – быть, находиться:

fui
fosti
fu

fummo
foste
furono

avere – иметь:

ebbi
avesti
ebbe

avemmo
aveste
ebbero

stare – стоять, находиться:

stetti
stesti
stette

stemmo
steste
stettero

dare – давать, дарить:

diedi
desti
diede

demmo
deste
diedero

piacere – нравиться:

piacqui
piacesti
piacque

piacemmo
piaceste
piacquero

giacere – лежать, покоиться, залегать (месторождения) :

giacqui
giacesti
giacque

giacemmo
giaceste
giacquero

accorgersi – замечать:

mi accorsi
ti accorgesti
si accorse

ci accorgemmo
vi accorgeste
si accorsero

apparire – появляться, возникать:

apparvi
apparisti

apparimmo
appariste

apparve

apparvero

parere – казаться:

parvi
paresti
parve

paremmo
pareste
parvero

assumere – принимать, брать на себя:

assunsi
assumesti
assunse

assumemmo
assumeste
assunsero

attrarre – привлекать:

attrassi
attraesti
attrasse

attraemmo
attraeste
attrassero

accendere – включать, зажигать:

accesi
accendesti
accese

accendemmo
accendeste
accesero

alludere – намекать:

allusi
alludesti
alluse

alludemmo
alludeste
allusero

concludere – заключать:

conclusi
concludesti
concluse

concludemmo
concludeste
conclusero

bere – пить:

bevvi
bevesti
bevve

bevemmo
beveste
bevvero

cadere – падать:

caddi
cadesti

cademmo
cadeste

cadde

caddero

chiedere – спрашивать:

chiesi
chiedesti
chiese

chiedemmo
chiedeste
chiesero

chiudere – закрывать, закрыть:

chiusi
chiudesti
chiuse

chiudemmo
chiudeste
chiusero

cogliere – собирать:

colsi
cogliesti
colse

cogliemmo
coglieste
colsero

scegliere – выбирать:

scelsi
scegliesti
scelse

scegliemmo
sceglieste
scelsero

correre – бежать:

corsi
corresti
corse

corremmo
correste
corsero

condurre – вести, водить:

condussi
conducesti
condusse

conducemmo
conduceste
condussero

tradurre – переводить:

tradussi
traducesti
tradusse

traducemmo
traduceste
tradussero

confondere – смешивать, перепутывать:

confusi
confondesti

confondemmo
confondeste

confuse

confusero

conoscere – знать:

conobbi
conoscesti
conobbe

conoscemmo
conosceste
conobbero

crescere – расти:

crebbi
crescesti
crebbe

crescemmo
cresceste
crebbero

correggere – исправлять:

corressi
correggesti
corresse

correggemmo
correggeste
corressero

costringere – вынуждать:

costrinsi
costringesti
costrinse

costringemmo
costringeste
costrinsero

123

cuocere – готовить, варить:

cossi
cocesti
cosse

cocemmo
coceste
cossero

decidere – решать:

decisi
decidesti
decise

decidemmo
decideste
decisero

discutere – обсуждать, спорить:

discussi
discutesti
discusse

discutemmo
discuteste
discussero

dirigere – руководить:

diressi
dirigesti
diresse

dirigemmo
dirigeste
diressero

distinguere – выделять, отличать:

distinsi
distinguesti
distinse

distinguemmo
distingueste
distinsero

dire – говорить:

dissi
dicesti
disse

dicemmo
diceste
dissero

distruggere – разрушать:

distrussi
distruggesti
distrusse

distruggemmo
distruggeste
distrussero

dovere – долженствовать:

dovetti
dovesti
dovette

dovemmo
doveste
dovettero

Passato Remoto передает действие, которое совершалось или совершилось в прошлом столетии или несколько столетий назад.

Примеры:

Dante Alighieri nacque a Firenze. – Данте Алигьери родился во Флоренции.
La Grande Guerra cominciò nel 1914. – Великая война началась в 1914 году.

2. СЛОВАРЬ:

abisso бездна, пропасть

aleggiare витать, парить

cielo небо

coprire покрывать, накрывать

dio (мн.ч. gli dei) бог

faccia лицо, лик

Grande Guerra Великая война

in principio в начале

informe безобразный, здесь: безвидный, бесформенный

luce (f) свет

principio начало, принцип

separare (da) отделять (от)

spirito дух

superficie (f) поверхность, площадь

tenebre (f, pl) тьма, мрак, темнота

vuoto пустой

ДИАЛОГ №24

- Ci sono tutti i tipi di frutta nel vostro frutteto, contessa.
- Sì, conte, mi piace la frutta. Tutti i frutti di quest'amore Lei vede nel mio frutteto.
- E quale frutta Le piace in particolare, contessa?
- Mi piace tutta la frutta, conte. Invece a Lei, conte, quale frutta piace di più?
- Lei è il frutto più affascinante di questo frutteto e di tutti i frutteti d'Italia, contessa!
- È così gentile, conte. Grazie.
- E che tipo di frutta è quello, contessa? Non so.
- Sono i nuovi frutti esotici provenienti dall'America, conte. Si chiamano pomodori. Sono molto belli, vero?
- I pomodori? È un frutto splendido! Contessa, Lei è bella come un pomodoro! Lei è la più bella di tutti i pomodori d'Italia!
- Oh, conte!
- Oh, contessa, mio bel pomodoro!

- *В вашем саду есть все фрукты, графиня.*
- *Да, граф, я люблю фрукты. Все плоды этой любви вы видите в моем саду.*
- *А какой фрукт вы любите больше всего, графиня?*
- *Я люблю все фрукты, граф. А вы, граф, какой фрукт вы любите?*
- *Вы самый очаровательный фрукт в этом саду и во всех садах Италии, графиня!*
- *Вы очень любезны, граф. Благодарю вас.*
- *А это какие фрукты, графиня? Я не знаю.*
- *Это новые экзотические фрукты из Америки, граф. Они называются помидоры. Очень красивые, не правда ли?*
- *Помидоры? Просто замечательно! Графиня, вы красивы, как помидор! Вы красивее, чем все помидоры Италии!*
- *О граф!*
- *О графиня, мой прекрасный помидор!*

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. ДАВНОПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ (ПРОДОЛЖЕНИЕ):

Неправильные глаголы:

espellere – изгонять, исключать:

espulsi
espellesti
espulse

espellemmo
espelleste
espulsero

esplodere – взрывать:

esplosi
esplodesti
esplose

esplodemmo
esplodeste
esplusero

esprimere – выражать:

espressi
esprimesti
espresse

esprimemmo
esprimeste
espressero

fare – делать, сделать:

feci
facesti
fece

facemmo
faceste
fecero

fingere – притворяться:

finsi
fingesti
finse

fingemmo
fingeste
finsero

fondere – плавить:

fusi
fondesti
fuse

fondemmo
fondeste
fusero

127

friggere – жарить:

frissi
friggesti
frisse

friggemmo
friggeste
frissero

giungere – достигать, добираться:

giunsi
giungesti
giunse

giungemmo
giungeste
giunsero

invadere – вторгаться:

invasi
invadesti
invase

invademmo
invadeste
invasero

leggere – читать, прочесть:

lessi
leggesti
lesse

leggemmo
leggeste
lessero

mettere – класть, положить:

mi**si**
mette**sti**
mi**se**

mette**mmo**
mette**ste**
mi**sero**

permettere – разрешать, позволять:

permi**si**
permette**sti**
permi**se**

permette**mmo**
permette**ste**
permi**sero**

mordere – кусать:

mor**si**
morde**sti**
mor**se**

morde**mmo**
morde**ste**
mor**sero**

muovere – двигать:

mo**ssi**
move**sti**
mo**sse**

move**mmo**
move**ste**
mo**ssero**

nascondere – прятать, скрывать:

nasco**si**
nasconde**sti**
nasco**se**

nasconde**mmo**
nasconde**ste**
nasco**sero**

rispondere – отвечать:

rispo**si**
risponde**sti**
rispo**se**

risponde**mmo**
risponde**ste**
rispo**sero**

nascere – рождаться:

na**cqui**
nasce**sti**
na**cque**

nasce**mmo**
nasce**ste**
na**cquero**

perdere – терять, проигрывать:

per**si**
perde**sti**
per**se**

perde**mmo**
perde**ste**
per**sero**

piangere – плакать:

piansi
piangesti
pianse

piangemmo
piangeste
piansero

porre – класть, помещать:

posi
ponesti
pose

ponemmo
poneste
posero

rimanere – оставаться:

rimasi
rimanesti
rimase

rimanemmo
rimaneste
rimasero

riflettere – размышлять, отражать:

riflessi
riflettetesti
riflesse

riflettemmo
riflettete
riflessero

rompere – ломать, разрушать:

ruppi
rompesti
ruppe

rompemmo
rompeste
ruppero

sapere – знать, уметь:

seppi
sapesti
seppe

sapemmo
sapeste
seppero

sorgere – восходить, возвышаться:

sorsi
sorgesti
sorsero

sorgemmo
sorgeste
sorsero

spargere – рассыпать, распространяться:

sparsi
spargesti
sparse

spargemmo
spargeste
sparsero

spendere – тратить:

spesi
spendesti
spese

spedemmo
spendeste
spesero

spegnere – гасить, выключать:

spensi
spegnesti
spense

spengemmo
spegneste
spensero

spingere – толкать, побуждать:

spinsi
spingesti
spinse

spingemmo
spingeste
spinsero

succedere – случаться, происходить:

successi
succedesti
successe

succedemmo
succedeste
successero

tenere – держать:

tenni
tenesti
tenne

tenemmo
teneste
tennero

vedere – видеть:

vidi
vedesti
vide

vedemmo
vedeste
videro

venire – приходить, приезжать:

venni
venisti
venne

venimmo
veniste
vennero

vivere – жить:

vissi
vivesti
visse

vivemmo
viveste
vissero

volere – хотеть:

volli
volesti
volle

volemmo
voleste
vollero

volgere – вращать, поворачивать:

volsi
volgesti
volse

volgemmo
volgeste
volsero

Passato Remoto передает действие, которое совершалось или совершилось в прошлом столетии или несколько столетий назад.

2. ПРЕДПРОШЕДШЕЕ ДАВНОПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ (TRAPASSATO REMOTO):

Образуется: avere или essere в Passato Remoto + participio passato

divenire – становиться:

131

fui divenuto (-a)
fosti divenuto (-a)
fu divenuto (-a)

fummo divenuti (-e)
foste divenuti (-e)
furono divenuti (-e)

appartenere – принадлежать:

ebbi appartenuto
avesti appartenuto
ebbe appartenuto

avemmo appartenuto
aveste appartenuto
ebbero appartenuto

occuparsi – заниматься:

mi fui occupato (-a)
ti fosti occupato (-a)
si fu occupato (-a)

ci fummo occupati (-e)
vi foste occupati (-e)
si furono occupati (-e)

Trapassato Remoto может переводиться глаголом как совершенного («что сделал?»), так и несовершенного («что делал?») вида и используется для передачи действия, которое осуществлялось ранее другого действия в давнем прошлом. Нередко здесь используются конструкции: «prima che» («до того, как, прежде чем»), «dopo che» («после того, как»), «appena» («едва, как только»).

Примеры:

Appena fu scoppiata la guerra, mio fratello andò al fronte. – Как только разразилась война, мой брат ушел на фронт.

Prima che si fece buio, avemmo visto la riva. – Прежде чем стемнело, мы увидели берег.

3. СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ:

1) СРАВНИТЕЛЬНАЯ СТЕПЕНЬ (COMPARATIVO) образуется:

più + прилагательное – более...

meno + прилагательное – менее...

più lungo – более длинный, длиннее

meno alto – менее высокий, ниже

2) ПРЕВОСХОДНАЯ ОТНОСИТЕЛЬНАЯ СТЕПЕНЬ (SUPERLATIVO RELATIVO) образуется:

определенный артикль + più + прилагательное – самый...

определенный артикль + meno + прилагательное – наименее...

la città più grande – самый крупный город

il modo meno frequente – наименее частый способ (= самый редкий способ)

3) ПРЕВОСХОДНАЯ БЕЗОТНОСИТЕЛЬНАЯ СТЕПЕНЬ (SUPERLATIVO ASSOLUTO) образуется:

прилагательное + суффиксы -issimo/-issimi/-issima/-issime

На русский язык такие прилагательные переводятся с суффиксом -айш-/-ейш-:

bellissimo – прекраснейший, красивейший

bassissima – нижайшая

ricchissimi – богатейшие

4. СЛОВАРЬ:

affascinante очаровательный, обворожительный

andare al fronte идти на фронт

appartenere (a) принадлежать (кому-то, чему-то)

basso низкий

buio темнота

esotico экзотический

farsi buio темнеть, смеркаться

frequente частый

fronte (m) фронт

frutta (мн. frutta) фрукт

frutteto фруктовый сад

frutto плод
invece же, в свою очередь
modo способ, манера, образ
occuparsi (di) заниматься (чем-либо)
pomodoro помидор
proveniente (da) происходящий (из, от)
ricco богатый
riva берег (реки)
splendido блестящий, ослепительный

ДИАЛОГ №25

- Stai guardando gli annunci pubblicitari?
- Sì, vorrei comprarmi una macchina nuova. La mia vecchia “Fiat” non funziona quasi più.
- Sì, la tua macchina è un rottame. Guarda attentamente – magari trovi una Ferrari per cento euro.
- Stai scherzando, signor Spiritosetto?
- Veramente no. Recentemente, un tizio negli Stati Uniti ha acquistato una “Lamborghini” per cento dollari.
- Non ci credo!
- È la pura verità. Stava guardando degli annunci simili a questo ed ha letto che una “Lamborghini” era in vendita per cento dollari. Naturalmente, nessuno aveva preso sul serio l’annuncio, ma lui decise di provare. Chiamò il venditore che glielo confermò. Il tizio è andato a vedere la macchina, ha pagato cento dollari e l’ha comprata.
- *Смотришь объявления?*
- *Да, хочу машину купить. Мой старый «Фиат» уже почти не ездит.*
- *Машина, конечно, у тебя – это корыто. Смотри внимательно – может, найдешь «Феррари» за сто евро.*
- *Ты все шутишь, синьор Шутник.*
- *Не совсем. Недавно в США один человек купил «Ламборгини» за сто долларов.*
- *Я в это не верю!*
- *Чистая правда. Он читал такие же объявление, и в одном говорилось, что продается «Ламборгини» за сто долларов. Никто, конечно, это объявление всерьез не принял, а он взял позвонил. Продавец подтвердил. Ну, он поехал, заплатил сто долларов и купил.*

134

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ (ПРОДОЛЖЕНИЕ):

Прилагательные, имеющие нестандартные формы степеней сравнения

Прилагательное	Сравнительная степень	Превосходная степень	
		относительная	безотносительная
buono хороший, добрый	migliore лучше più buono более хороший, добрее	il migliore лучший il più buono самый хороший, самый добрый	ottimo отличный buonissimo наилучший, наидобрейший
cattivo плохой, злой	peggiore хуже più cattivo более плохой, злее	il peggior худший il più cattivo самый плохой, самый злой	pessimo наихудший cattivissimo наихудший, злейший

grande большой, великий	maggiore старше, больше più grande больше	il maggiore самый старший il più grande самый большой	massimo самый большой, самый великий, максимальный grandissimo величайший
piccolo маленький	minore младше più piccolo меньше	il minore самый младший il più piccolo самый маленький	minimo самый маленький, минимальный piccolissimo малюсенький, мельчайший
alto высокий	superiore выше più alto более высокий	il superiore высший il più alto самый высокий	supremo, sommo верховный altissimo наивысший
basso низкий	inferiore ниже più basso более низкий	l'inferiore низший il più basso самый низкий	infimo ничтожный bassissimo низжайший

2. СРАВНИТЕЛЬНЫЕ КОНСТРУКЦИИ:

1) При сравнении двух предметов по одному качеству:

Неравенство:

...più... di... - более...

...meno... di... - менее...

Mosca è più grande di San-Pietroburgo. – Москва крупнее Санкт-Петербурга.

Lui è più bravo di lei. – Он более успешен, чем она. = Он успешнее нее.

(В этих конструкциях и по-русски можно использовать родительный падеж кого? чего?)

Равенство:

...(così)... come... - как... так и...

Marta è (così) simpatica come Nina. – Марта такая же симпатичная, как и Нина.

La lumaca è (così) lenta come una tartaruga. – Улитка такая же медленная, как и черепаха.

2) При сравнении одного предмета по двум качествам, а также глаголов, наречий, существительных с предлогом, числительных:

Неравенство:

...più... che... – более...

...meno...che... – менее...

Mosca oggi è più moderna che antica. – Москва сегодня более современная, чем старинная.

Lui è più furbo che intelligente. – Он более хитер, чем умен.

Per me leggere è meno interessante che dipingere. – Для меня читать менее интересно, чем рисовать.

In Italia ci sono meno uomini che donne. – В Италии меньше мужчин, чем женщин.

Tengo più a questo manuale che a quello. – Дорожу больше этим учебником, чем тем.

(В этих конструкциях по-русски неизменно присутствует элемент «чем».)

Равенство:

...(tanto)... quanto... – столь... сколь...

È tanto interessante quanto difficile. – Это столь же интересно, сколь и сложно.

Nella nostra vita ci sono tanti piaceri quanti guai. – В нашей жизни сколь много неприятностей, столь и удовольствий.

3. КОНСТРУКЦИЯ STARE + GERUNДИЙ:

Деепричастие, или герундий отвечает на вопросы: «что делая?», «что сделав?» и образуется в итальянском языке от основы глагола путем прибавления окончаний -ando (I группа), -endo (II, III группа):

camminare – camminando

parlare – parlando

osservare – osservando

ricevere – ricevendo

vendere – vendendo

partire – partendo

finire – finendo

Неправильные глаголы:

dire – dicendo говоря

fare – facendo делая

bere – bevendo выпивая

porre – ponendo помещая

attrarre – attraendo привлекая

tradurre – traducendo переводя

Конструкция «stare + герундий» обозначает действие, которое совершается в момент говорения, «прямо сейчас»:

Cosa stai facendo? – Что подделываешь? – Sto dormendo. – Я сплю.
Corri!!! Il treno sta partendo! – Беги!!! Поезд отправляется!

Данную конструкцию можно использовать и в прошедшем незаконченном времени, чтобы дополнительно показать протяженность действия:

Stavamo parlando. – Мы тут разговаривали.
Ti stava aspettando. – Она тебя ждала.

4. СЛОВАРЬ:

acquistare приобрести, приобретать
annuncio объявление
antico (мн.ч. antichi) старинный
attentamente внимательно
bravo успешный, молодец
confermare подтверждать, подтвердить
furbo хитрый
guaio неприятность
intelligente умный
in vendita в продаже
magari возможно, охотно, ах, если бы
manuale (m) учебник, руководство
piacere (m) удовольствие
prendere sul serio принимать всерьез
provare пробовать, пытаться, мерить
pubblicitario рекламный
puro чистый, без примесей
recentemente недавно, в последнее время
rottame (m) (металло)лом
scherzare шутить
serio серьезный
simile (a) схожий (с), подобный (кому-либо, чему-либо)
spiritoso остроумный
tizio кто-то, некто, тип
Stati Uniti Соединенные Штаты
sul serio всерьез
vendita продажа
venditore (m) продавец
veramente поистине, на самом деле
verità истина, правда

ДИАЛОГ №26

- Una “Lamborghini” per cento dollari? Non ci posso credere! Dov’è il trucco? Magari è uno scherzo organizzato per uno show televisivo? Oppure l’auto era stata rubata?
- No, non era uno scherzo e l’auto non era stata rubata. Si trattava piuttosto di una tragedia. Il proprietario dell’auto stava divorziando e i coniugi dovevano dividere la proprietà personale in tribunale. La causa di divorzio andava avanti da vari anni. Alla fine, il giudice ha ordinato di vendere l’auto e di dare il denaro all’ex moglie. Allora il marito l’ha venduta per cento dollari e ha spedito l’assegno alla moglie.
- Incredibile! Non ci posso credere! E poi cosa è accaduto?
- Non so. Non sarei sorpreso se sua moglie avesse avuto un attacco cardiaco. Non ti distrarre e continua a fare quello che stai facendo, cerca sul giornale.
- Capisco. Sto cercando con la massima attenzione. Cento dollari per quel tipo di macchina! Incredibile.
- Che vuoi farci? Ma sono americani. Sono tutti pazzi gli americani.
- *«Ламборгини» за сто долларов!? Не может быть! А в чем подвох-то? Какая-нибудь шутка, которую снимали для телепрограммы? Краденая машина?*
- *Нет, не шутка и не краденая. Трагедия, вообще-то. Просто человек разводился, и они с женой делили имущество в суде. Много лет судились. В конце концов, судья дал распоряжение продать машину и отдать деньги бывшей жене. Вот он и продал «Ламборгини» за сто долларов и послал чек жене.*
- *Вот это да! С ума сойти! А что было дальше?*
- *Не знаю. Не удивлюсь, если у жены инфаркт был. А ты не отвлекайся – работай, ищи в газете.*
- *Понял. Уже напряженно ищу. Сто долларов за такую машину! С ума сойти!*
- *Что ты хочешь? Это же американцы. Они там в Америке все сумасшедшие.*

138

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (MODO DI CONDIZIONALE)

УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ CONDIZIONALE SEMPLICE:

Образуется: основа глагола + *er* (I, II группа)/*ir* (III группа) + окончания:

frequentare – посещать:

frequenterei
frequenteresti
frequenterebbe

frequenteremmo
frequentereste
frequenterebbero

ricevere – получать, принимать:

riceverei
riceveresti
riceverebbe

riceveremmo
ricevereste
riceverebbero

preferire – предпочитать:

preferirei
preferiresti
preferirebbe

preferiremmo
preferireste
preferirebbero

spedire – отправлять, посылать:

spedirei
sentiresti
sentirebbe

sentiremmo
sentireste
sentirebbero

Неправильные глаголы:

essere – быть, находиться:

sarei
saresti
sarebbe

saremmo
sareste
sarebbero

avere – иметь:

avrei
avresti
avrebbe

avremmo
avreste
avrebbero

andare – идти, ехать:

andrei
andresti
andrebbe

andremmo
andreste
andrebbero

attrarre – привлекать:

attrarrei
attrarresti
attrarrrebbe

attrarremmo
attrarreste
attrarrebbero

baciare – целовать:

becerei
beceresti
becerebbe

beceremmo
becereste
becerebbero

bere – пить:

berrei
berresti
berrebbe

berremmo
berreste
berrebbero

cadere – падать:

cadrei
cadresti
cadrebbe

cadremmo
cadreste
cadrebbero

condurre – вести, водить, руководить:

condurrei
condurresti
condurrebbe

condurremmo
condurreste
condurrebbero

dare – давать, дарить:

darei
daresti
darebbe

daremmo
dareste
darebbero

dire – говорить, сказать:

direi
diresti
direbbe

diremmo
direste
direbbero

dovere – долженствовать:

dovrei
dovresti
dovrebbe

dovremmo
dovreste
dovrebbero

fare – делать, сделать:

farei
faresti
farebbe

faremmo
fareste
farebbero

morire – умирать:

morrei
morresti
morrebbe

morremmo
morreste
morrebbero

muovere – двигать:

moverei

moveremmo

moveresti
moverebbe

movereste
moverebbero

parere – казаться:

parrei
parresti
parrebbe

parremmo
parreste
parrebbero

porre – класть, помещать:

porrei
porresti
porrebbe

porremmo
porreste
porrebbero

potere – мочь, быть в состоянии:

potrei
potresti
potrebbe

potremmo
potreste
potrebbero

rimanere – оставаться:

rimarrei
rimarresti
rimarrebbe

rimarremmo
rimarreste
rimarrebbero

sapere – знать, уметь:

saprei
sapresti
saprebbe

sapremmo
sapreste
saprebbero

sedersi – садиться:

mi sedrei
ti sedresti
si sedrebbe

ci sedremmo
vi sedreste
si sedrebbero

stare – стоять, находиться:

starei
staresti
starebbe

staremmo
stareste
starebbero

tenere – держать:

terrei
terresti

terremmo
terreste

terrebbe

terrebbero

valere – иметь значимость, важность:

varrei
varresti
varrebbe

varremmo
varreste
varrebbero

vedere – видеть:

vedrei
vedresti
vedrebbe

vedremmo
vedreste
vedrebbero

venire – приходить, приезжать:

verrei
verresti
verrebbe

verremmo
verreste
verrebbero

vivere – жить:

vivrei
vivresti
vivrebbe

vivremmo
vivreste
vivrebbero

volere – хотеть, желать:

vorrei
vorresti
vorrebbe

vorremmo
vorreste
vorrebbero

Condizionale Semplice используется:

1. Для передачи вежливой просьбы или пожелания:

Potrebbe dirmi che ora è? – Вы могли бы сказать мне, который час?
Vorremmo del tè caldo. – Мы бы хотели горячего чая.

2. Для передачи желания, которое могло бы осуществиться, при этом его осуществление реально:

Potresti diventare vice-direttore! – Ты мог бы стать заместителем директора!
Questa macchina consumerebbe meno. – Эта машина потребляла бы меньше.
Al tuo posto aspetterei ancora. – На твоём месте я бы ещё подождала.

3. Для передачи информации, в которой говорящий не уверен на 100% (частица «бы» отсутствует, используются слова «возможно», «приблизительно», «предположительно»):

Nella banca ci sarebbero 3 ostaggi. – В банке предположительно находятся 3 заложника.
L'incontro dei capi degli stati avrebbe luogo in quel palazzo. – Встреча глав государств проходит предположительно в том дворце.

4. СЛОВАРЬ:

al posto di... вместо...
alla fine наконец
andare avanti идти вперед
assegno чек (ценная бумага)
attacco cardiaco сердечный приступ
avere luogo состояться, проходить
capo глава, голова, шеф
causa причина, судебное дело, иск
coniuge (m, f) супруг, супруга
consumare потреблять, расходовать
denaro (m, sing.) деньги
divorziare разводиться, развестись
frequentare посещать
giudice (m, f) судья
incontro встреча
incredibile невероятный
meno (от poco) меньше, менее
ostaggio заложник
palazzo дворец
pazzo сумасшедший, безумный
proprietà собственность
proprietario собственник
rubare красть
se если, ли
si tratta di... речь идет о...
sorpreso удивленный, изумленный
spedire (-isc-) отправлять, посылать
televisivo телевизионный
tragedia трагедия
trattare (di) вести речь (о)
tribunale (m) суд
trucco макияж, грим, трюк, подвох, обман
vario различный

- Quindi, cosa te ne pare del nuovo film?
- Che posso dirti? Sempre le solite cose: omicidi, stregoneria, depravazione. I soliti argomenti standard.
- Sì, questa si chiama arte moderna.
- Si fa di tutto per distruggere l'anima umana.
- Hai notato come hanno cambiato perfino il significato della parola stessa "amore"? Ora chiamano amore la lussuria più disgustosa.
- E che te ne pare di quei killer attraenti, che insegnano la professione ai bambini. È molto commovente!
- I nuovi "valori" che ci offrono sono assolutamente disgustosi. Vengono distrutte le ultime tracce di rispettabilità.
- Mascherano la propaganda di qualunque perversione con grida che rivendicano la "libertà di creatività".
- È necessaria la più rigorosa censura. Dobbiamo combattere questa infamia.
- Sono assolutamente d'accordo con te.
- E alcuni di loro si dichiarano cristiani...
- Cristiani! Vorrei spiegarti quello che sono, ma non voglio dire parolacce...

- Ну, что ты думаешь о новом фильме?
- Что сказать? Всё как обычно: убийства, колдовство, разврат. Стандартный набор.
- Да, таково так называемое современное искусство.
- Всё делается для того, чтобы убить душу в человеке.
- Ты заметил, как они изменили даже само значение слова «любовь»? Теперь любовью называют самый мерзкий разврат.
- А симпатичные наемные убийцы, которые обучают детей своей профессии! Очень трогательно!
- Новые «ценности», которые они нам дают, просто отвратительны. Уничтожаются последние остатки приличий.
- Пропаганду любых извращений они прикрывают воплями о «свободе творчества».
- Необходима самая жестокая цензура. С этой мерзостью надо бороться.
- Абсолютно с тобой согласен.
- А ведь некоторые из них говорят, что они христиане...
- Христиане! Я бы сказал, кто они, но не хочу ругаться плохими словами...

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ

УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ II (CONDIZIONALE COMPOSTO):

Образуется: avere/essere в Condizionale I + participio passato:

fumare – курить, дымиться:

avrei fumato
avresti fumato
avrebbe fumato

avremmo fumato
avreste fumato
avrebbero fumato

accorgersi – замечать:

mi sarei accorto (-a)
ti saresti accorto (-a)
si sarebbe accorto (-a)

ci saremmo accorti (-e)
vi sareste accorti (-e)
si sarebbero accorti (-e)

assaggiare – пробовать, дегустировать (пищу):

avrei assaggiato
avresti assaggiato
avrebbe assaggiato

avremmo assaggiato
avreste assaggiato
avrebbero assaggiato

essere – быть, находиться:

sarei stato (-a)
saresti stato (-a)
sarebbe stato (-a)

saremmo stati (-e)
sareste stati (-e)
sarebbero stati (-e)

Condizionale Composto используется:

1. Для передачи желания, которое могло бы осуществиться, но его осуществление уже невозможно или было изначально невозможным:

Saresti potuto venire la settimana scorsa. – Ты мог бы приехать на прошлой неделе.
Avresti dovuto dircelo prima! – Ты могла бы сказать нам это раньше!

2. Для передачи действия в прошлом, в котором у говорящего нет уверенности на 100% (частица «бы» отсутствует, используются слова «возможно», «приблизительно», «предположительно»):

L'incontro dei capi degli stati avrebbe avuto luogo in Francia. – Встреча глав государств состоялась предположительно во Франции.

3. Как «будущее в прошедшем» («Futuro nel passato»): стоит в придаточном предложении для выражения будущего времени, если глагол в главном предложении при этом использован в любом прошедшем времени:

L'amico ha scritto che sarebbe venuto tra un paio di giorni. – Друг написал, что приедет через пару дней.

Ci hanno scritto che l'appuntamento si sarebbe spostato verso il pomeriggio. – Нам написали, что встречу перенесут на послеобеденное время.

2. СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ НАРЕЧИЙ:

1) СРАВНИТЕЛЬНАЯ СТЕПЕНЬ (COMPARATIVO) образуется:

più + наречие – более...

meno + наречие – менее...

più presto – более скоро, скорее

meno tardi – менее поздно, раньше

2) ПРЕВОСХОДНАЯ ОТНОСИТЕЛЬНАЯ СТЕПЕНЬ (SUPERLATIVO RELATIVO) образуется:

il più + наречие – ...всего

il meno + наречие – ...всего

il più cordialmente – сердечнее всего

il meno spesso – реже всего

3) ПРЕВОСХОДНАЯ БЕЗОТНОСИТЕЛЬНАЯ СТЕПЕНЬ (SUPERLATIVO ASSOLUTO) образуется:

прилагательное в форме превосходной безотносительной степени в ж.р.ед.ч + -mente

rarissimamente – редчайшим образом, реже всего

facilissimamente – легчайшим образом, легче всего

bassissimamente – низайшим образом

Наречия, имеющие нестандартные формы степеней сравнения

Наречие	Сравнительная степень	Превосходная степень	
		относительная	безотносительная
bene хорошо	meglio лучше	il meglio лучше всего	benissimo очень хорошо, прекрасно ottimamente отлично
male плохо	peggio хуже	il peggio хуже всего	malissimo очень плохо pessimamente наихудшим образом
molto много, очень	più больше, более	il più больше всего	moltissimo очень много
poco мало, немного	meno меньше, менее	il meno меньше всего	pochissimo очень мало, чуточку

4. СЛОВАРЬ:

arte (f) искусство, мастерство
assaggiare пробовать, дегустировать (пищу)
assolutamente абсолютно
attraente привлекательный
censura цензура
combattere сражаться
commovente трогательный
cordialmente сердечно
creatività креативность, творчество
cristiano христианский, христианин
depravazione (f) развращение, разврат
dichiararsi объявлять себя
disgustoso отвратительный
grida крик
infamia гнусность, низость, позор
libertà свобода
lussuria похоть, сладострастие
mascherare маскировать
necessario необходимый, нужный
notare отмечать, замечать
omicidio убийство
parolaccia плохое слово, ругательное слово
perfino (= persino) даже
perversione (f) извращение
pomeriggio послеобеденное время, время предположительно с 12 до 16 часов
prima раньше, в начале
professione (f) профессия
propaganda агитация, реклама
qualunque (+ сущ. без артикля) какой бы то ни было, любой
quindi итак, следовательно
rarissimo редчайший, редкостный
rigoroso строгий
rispettabilità почтенность, респектабельность
rivendicare требовать, отстаивать, мстить, оспаривать
significato значение
solito обычный, привычный
spostarsi сместиться, переместиться, отойти
stesso тот же самый, такой же
stregoneria колдовство, коварство
traccia след, схема
un paio di (+ сущ. без артикля) пара (чего-либо)
valore (m) ценность, значимость, величина

ДИАЛОГ №28

- Salve, signor poliziotto! Ho fatto qualcosa di sbagliato? Ho violato qualche norma?
 - Salve, signore! Il radar indica che Lei ha superato il limite di velocità.
 - Ah, non lo sapevo...
 - Non lo sapeva? Veramente? C'è un segnale proprio lì davanti a Lei.
 - Sì, ora lo vedo. Lei ha ragione, signor poliziotto, ma io non l'avevo visto. Mi scusi.
 - Mi mostri la patente, la registrazione e il contrassegno dell'assicurazione, per favore.
 - Allora, dove sono? Li ho trovati. Eccoli.
 - Qui ci sono soltanto la patente e la registrazione. Dove sono i documenti dell'assicurazione?
 - Mi dispiace, erano qui da qualche parte. Un momento. Oggi fa un caldo insopportabile, vero, signor poliziotto? E Lei sta trascorrendo l'intera giornata sotto il sole. Ha davvero un lavoro difficile...
 - La Sua assicurazione, signore.
 - Mi scusi. Oh, eccola. L'ho trovata.
 - Mi sembra che la Sua assicurazione vada bene...
 - Naturalmente va bene. Signor poliziotto, per quanto riguarda il superamento dei limiti di velocità... Lo stavano facendo tutti... quindi io....
 - Non c'entra, signore. La Sua auto era sul radar. Le farò una multa per eccesso di velocità. Firmi qui. Grazie.
 - Mannaggia! Sono sfortunato oggi!
-
- *Здравствуйте, синьор полицейский! Что-то не так? А что-то нарушил?*
 - *Здравствуйте, синьор! Радар показал, что вы превысили скорость.*
 - *Эээ, я не знал...*
 - *Не знали? Правда? А вон знак перед вами.*
 - *Да, теперь вижу. Вы правы, синьор полицейский, но я его не видел. Прошу прощения.*
 - *Ваши права, регистрацию и страховку, пожалуйста.*
 - *Так. Где они? Нашел. Вот.*
 - *Это только права и регистрация. Где страховка?*
 - *Я извиняюсь, где-то тут была. Одну минуту. Сегодня такая жара, синьор полицейский, не правда ли? А вы тут целый день на солнце. Тяжелая у вас работа...*
 - *Вашу страховку, синьор.*
 - *Извините. А, вот она! Нашел!*
 - *Так, похоже, страховка в порядке...*
 - *Конечно, в порядке. Синьор полицейский, по поводу превышения... все ехали так, и я...*
 - *Это не важно, синьор. На радаре были вы. Я дам вам штраф за превышение скорости. Распишитесь тут. Благодарю.*
 - *Тьфу ты! Вот не везет сегодня!*

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ (MODO DI CONGIUNTIVO)

Сослагательное наклонение вызывает некоторую сложность при изучении, поскольку в русском языке присутствует в несколько другом виде. Необходимо помнить нижеследующие условия, которые вызывают использование сослагательного наклонения.

Сослагательное наклонение *Congiuntivo* используется:

I. В НЕЗАВИСИМОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ:

1. При передаче условного пожелания («ах, если бы», «только бы», «лишь бы»), по-итальянски фраза начинается с «che», «magari»* :

Che il diavolo se lo porti via! – Черт бы его побрал!

Che lui non sia zitto! – Только бы он не молчал!

Magari toccasse a me provare quella felicità! – Ах, если бы мне довелось испытать то счастье!

*После «magari» всегда используется *Congiuntivo Imperfetto*.

2. При передаче сомнения и неуверенности:

Perchè non è venuta? Che si sia ammalata? – Почему она не пришла? Что если она заболела?

Il bollitore non si accende. Che si sia rotto? – Чайник не включается. Что если он сломался?

3. Если предложение начинается со слова «будь» (совпадает с повелительным):

Sia benedetto quel giorno quando ci siamo conosciuti! – Будь благословенен тот день, когда мы познакомились!

II. В СЛОЖНОПОДЧИНЕННОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ:

1. После слов:

qualunque «какой бы то ни было», (d)ovunque «где бы то ни было», «куда бы то ни было», chiunque «кто бы то ни был», comunque «как бы то ни было», quantunque «сколь бы то ни было», qualsiasi «какой бы то ни было», «любой»:

Chiunque lo dica, non gli credo. – Кто бы это ни сказал, ему не верю.

Comunque vadano le cose, siamo già soddisfatti. – Как бы ни пошли дела, мы уже удовлетворены.

2. После союзов:

sebbene (= benchè) «хотя», affinché «с тем чтобы», «для того чтобы», perchè (в значении affinché), malgrado che «несмотря на то, что», «вопреки тому, что» (= nonostante che), prima che «до того, как», «прежде чем», purché «если только», «лишь бы», a patto che «при условии, что» (= a condizione che), basta che «лишь бы», «только бы», senza che «без того, чтобы», nel caso che «в том случае, если», а meno che «если только не», «за исключением того, чтобы», tranne che «пока», «если только не»:

Verrà con noi a meno che non glielo vieti sua moglie. – Он пойдет с нами, если только ему это не запретит его жена.

Te lo faccio sapere affinché tu sia al corrente. – Я тебе это сообщаю, с тем чтобы ты был в курсе.

Le parlerà purché Le chiedo scusa del Suo comportamento. – Она будет с вами разговаривать, если только вы попросите у нее прощения за свое поведение.

3. Congiuntivo стоит в придаточном предложении, если в главном следующие глаголы:

desiderare «желать», volere «хотеть», augurare «поздравлять», temere «опасаться», avere paura «бояться», esigere «требовать», permettere «позволять», comandare «распоряжаться», pensare «думать», credere «верить», «считать», «полагать», sospettare «подозревать», sperare «надеяться», sembrare «казаться», meravigliarsi «удивляться», aspettarsi «ожидать», dubitare «сомневаться», supporre «предполагать», immaginare «воображать», ritenere «придерживаться мнения», preferire «предпочитать», а также другие глаголы, выражающие эмоцию, сомнение, предположение:

Dubitavo che se ne fosse accorta. – Я сомневалась, что она это заметила.

Ti aspettavi che cambiasse idea? – Ты ожидал, что она передумает?

Ci sembra che tutto vada bene. – Нам кажется, что все идет хорошо.

4. Congiuntivo стоит в придаточном предложении, если в главном следующие конструкции:

150

essere (в личной форме) + прилагательное+che, è ora che (= è tempo che) «пора», essere (в форме 3 лица ед.числа) + прилагательное+che, può darsi che «может статься, что», non è raro il caso che «нередко случается, что», non è una sorpresa che «неудивительно, что», è un peccato che «жаль, что», si dice che «говорят, что», bisogna che «нужно, чтобы», occorre che «следует, чтобы», non c'è nessuno che «нет никого, кто»:

È strano che non ti abbia detto niente! – Странно, что он тебе ничего не сказал!

Sei felice che loro siano venute a trovarti? – Ты счастлив, что они приехали навестить тебя?

Non è raro il caso che ci siano difetti invisibili. – Нередко случается, что имеется скрытый брак.

5. Congiuntivo используется в придаточном, если союз «che», соединяющий главное и придаточное, переводится «чтобы»:

Prega che tu lo perdoni. – Он просит, чтобы ты его простил.

Supplica che voi restiate ancora. – Он умоляет, чтобы вы остались еще.

6. Congiuntivo используется после слов:

il primo, l'ultimo, l'unico, il solo, più di quanto, а также после форм превосходной относительной степени:

Sei la persona più sicura che io abbia mai incontrato! – Ты самый надежный человек, которого я когда-либо встречала!

Il fumo è più nocivo di quanto tu possa immaginare. – Табачный дым вреднее, чем ты можешь себе представить.

6. После глаголов: *non sapere* «не знать», *non essere certo* «быть неуверенным» (= *non essere sicuro*):

Non sappiamo al momento se abbiano concluso il contratto o no. – В данный момент мы не знаем, заключили ли они контракт или нет.

Non sono certi che Gigi abbia riparato la macchina. – Мы не уверены, что Джиджи починил машину.

7. В «перевернутом» предложении (в котором придаточное предложение опережает главное):

Che mi abbia portato un regalo, lo so. – То, что она принесла мне подарок, я знаю.

Che tu arrivassi così all'improvviso, nessuno poteva immaginarselo! – Что ты приедешь так внезапно, никто не мог этого вообразить!

8. В условном предложении (случаи I, II):

Se splendesse il sole, usciremmo. – Если бы светило солнце, мы бы вышли.

Se ieri me lo avessi fatto vedere, ci avrei ripensato. – Если бы вчера ты мне это показал, я бы передумал.

9. После слов:

come se «словно», «как будто», а также тех глаголов в *Condizionale I*, которые влекут использование сослагательного наклонения (используем *Congiuntivo Imperfetto*):

Vorrei che tu stessi ad ascoltarmi. – Я бы хотел, чтобы ты постояла и послушала меня.

Il mare brillava come se fosse un grande specchio. – Море сверкало, словно было одним большим зеркалом.

10. В относительных предложениях:

Devo trovare una badante che parli il giapponese. – Мне нужно найти сиделку, которая говорит по-японски (если говорящий не уверен, что такая существует).

Vuole comprare una macchina che consumi di meno. – Он хочет купить машину, которая будет меньше потреблять (при неуверенности того, кто ищет машину).

Виды сослагательного наклонения и использование каждого из них будут рассмотрены далее.

2. СЛОВАРЬ:

al corrente в курсе

all'improvviso внезапно, вдруг

ammalarsi (di) заболеть (чем-либо)

assicurazione (f) уверенность, страхование, страховка
badante (f) сиделка
benedetto благословенный
bollitore (m) кипяtilьник, чайник
caldo теплый, горячий
cambiare idea (= ripensare) передумать
chiedere scusa (a qn di q.c.) просить прощение (у кого-либо за что-либо)
comportamento поведение
contrassegno наложенный платеж, доказательство, отметка
contrassegno dell'assicurazione страховка (документ)
corrente (m) курс, течение (реки, дел)
da qualche parte где-либо, куда-либо
difetto invisibile скрытый брак
eccesso излишек, превышение, чрезмерность
fare la multa (a) штрафовать кого-либо
firmare подписывать
fumo дым
giapponese японский, японец
indicare указывать, показывать
insopportabile невыносимый
intero целый, цельный
invisibile невидимый
limite (m) предел, граница
mannaggia! проклятие!
mi dispiace мне жаль, я сожалею
multa штраф
nocivo вредный
non c'entra это ни при чем
norma норматив, стандарт, норма
patente (f) права, водительское удостоверение
per favore пожалуйста
per quanto riguarda в том, что касается
perdonare прощать
radar (m) радар
registrazione (f) запись, регистрация
riparare чинить, ремонтировать
salve! приветствую, привет, всего доброго
segnale (m) сигнал
sfortunato неудачливый, неудачник
sicuro уверенный, надежный
soddisfatto удовлетворенный
splendere светить, сиять
superare преодолеть, превысить, обогнать
superare il limite di velocità превысить ограничение скорости
supplicare умолять
trascorrere проводить, проезжать
velocità скорость
vietare запрещать
violare нарушать

ДИАЛОГ №29

- Dove sei stato quest'anno? In Australia? Nella Nuova Zelanda? Al polo sud?
- Né al polo sud né al polo nord. Sono stato in Croazia.
- Io non ci sono mai stata. Ti è piaciuta? Faceva caldo?
- Ci sono andato a Natale, ma non faceva freddo lì, faceva quasi caldo. Non come al polo nord. Mi sono fatto il bagno – l'acqua era tiepida. Ma le onde erano alte per vari giorni. E per ben due volte c'è stato un potente temporale, mentre stavo guidando attraverso un valico...
- Sei andato in aereo fin lì? Quanto costano i biglietti? Li hai acquistati con lo sconto?
- No, sono andato in auto. Sai che non mi piace volare. Se Dio avesse voluto permetterci di volare, ci avrebbe fatto le ali...
- Come sono le strade lì?
- Le strade sono in buono stato quasi dappertutto. A proposito, in una città di cui non ricordo il nome, mi hanno fatto una multa.
- Una multa! Cosa è accaduto?
- *Ну и где ты был в этом году? В Австралии? В Новой Зеландии? На Южном полюсе?*
- *Нет, не на Южном полюсе и не на Северном. Был в Хорватии.*
- *Я там ни разу не был. Понравилось? Тепло было?*
- *Я там был на Рождество, но было очень тепло – почти жарко. Не Северный полюс. Я купался – вода была теплая. Правда, волны были большие несколько дней. И два раза сильная гроза была – когда я через перевал ехал...*
- *Ты туда летал? Сколько билеты стоят? Со скидкой покупал?*
- *Нет, я на машине ездил. Ты же знаешь, что я не люблю летать. Если бы Бог хотел, чтобы мы летали, Он бы дал нам крылья...*
- *Ну и как там дороги?*
- *Дороги хорошие почти везде. Кстати, в одном городке, не помню название, получил штраф.*
- *Штраф!? Что случилось?*

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ (CONGIUNTIVO PRESENTE):

У **правильных глаголов** Congiuntivo Presente образуется от основы путем прибавления следующих окончаний:

I ГРУППА:

- i
- i
- i
- iamo
- iate
- ino

II и III ГРУППА:

-a
-a
-a
-iamo
-iate
-ano

У глаголов III группы, имеющих суффикс -isc- в настоящем времени, данный суффикс здесь также появляется.

lodare – хвалить:

lodi	lodiamo
lodi	lodiate
lodi	lodino

paragonare – сравнивать:

paragoni	paragoniamo
paragoni	paragoniate
paragoni	paragonino

154

prendere – брать, взять:

prenda	prendiamo
prenda	prendiate
prenda	prendano

rendere – отдавать назад, возвращать:

renda	rendiamo
renda	rendiate
renda	rendano

finire – заканчивать:

finisca	finiamo
finisca	finiate
finisca	finiscano

offrire – предлагать, угощать:

offra	offriamo
offra	offriate
offra	offrano

comportarsi – вести себя:

mi comporti
ti comporti
si comporti

ci comportiamo
vi comportiate
si comportino

punirsi (-isc) – наказывать себя:

mi punisca
ti punisca
si punisca

ci puniamo
vi puniate
si puniscano

Неправильные глаголы:

essere – быть, находиться:

sia
sia
sia

siamo
siate
siano

stare – стоять, находиться:

stia
stia
stia

stiamo
stiate
stiano

155

avere – иметь:

abbia
abbia
abbia

abbiamo
abbiate
abbiano

fare – делать, сделать:

faccia
faccia
faccia

facciamo
facciate
facciano

dire – сказать:

dica
dica
dica

diciamo
diciate
dicano

dovere – долженствовать:

deva (= debba)
deva
deva

dobbiamo
dobbiate
devano

andare – идти, ехать:

vada
vada
vada

andiamo
andiate
vadano

venire – приходить, приезжать:

venga
venga
venga

veniamo
veniate
vengano

bere – пить:

beva
beva
beva

beviamo
beviare
bevano

porre – класть, ставить, помещать:

ponga
ponga
ponga

poniamo
poniate
pongano

156

potere – мочь:

possa
possa
possa

possiamo
possiate
possano

dare – давать, дарить:

dia
dia
dia

diamo
diate!
diano

sapere – знать, уметь:

sappia
sappia
sappia

sappiamo
sappiate
sappiano

sedersi – садиться, сесть:

mi sieda
ti sieda
si sieda

ci sediamo
vi sediate
si siedano

morire – умирать:

muoia
muoia
muoia

mori~~amo~~
mori~~ate~~!
muoiano

muovere – двигать:

muova
muova
muova

moviamo
moviate!
muovano

parere – казаться:

paia
paia
paia

pariamo
parate
paiano

cogliere – собирать, срывать, постигать:

colga
colga
colga

cogliamo
cogliate
colgano

157

scegliere – выбирать:

scelga
scela
scelga

scegliamo
scegliate
scelgano

tradurre – переводить:

traduca
traduca
traduca

traduciamo
traduciate
traducano

cuocere – варить, готовить:

cuocia
cuocia
cuocia

cociamo
cociate
cuociano

piacere – нравиться:

piaccia
piaccia
piaccia

piacciamo
piacciate
piacciano

rimanere – оставаться:

rimanga
rimanga
rimanga!

rimaniamo
rimaniate
rimangano

salire – подниматься вверх, садиться в транспорт:

salga
salga
salga

saliamo
saliate
salgano

spegnere – гасить, тушить, выключать:

spenga
spenga
spenga!

spegniamo
spegniate
spengano

tenere – держать:

tenga
tenga
tenga

teniamo
teniate
tengano

uscire – выходить:

esca
esca
esca

usciamo
usciate
escano

udire – слышать:

oda
oda
oda

udiamo
udiate
odano

volere – хотеть:

voglia
voglia
voglia

vogliamo
vogliate
vogliano

Congiuntivo Presente используется:

1. В независимом предложении при условии, вызывающем Congiuntivo, когда речь идет о настоящем или будущем времени (см. общие случаи использования Congiuntivo):

Che me lo dica oggi! – Ах, если бы он мне это сказал сегодня!

Perche sono tanto adirati? Non siano ancora al corrente? – Почему они такие рассерженные?

Что, если они еще не в курсе?

2. В придаточном предложении для выражения одновременности, если глагол в главном предложении стоит в настоящем времени и при этом имеются условия для использования *Congiuntivo*:

Non so se Maria stia aspettando o no. – Не знаю, ждет ли Мария или нет.

Non è raro il caso che lui faccia tardi. – Нередко случается, что он опаздывает.

3. В придаточном предложении для выражения следования (по-русски будущее время), если глагол в главном предложении стоит в настоящем времени и при этом имеются условия для использования *Congiuntivo*:

Pensano che domani faccia bel tempo. – Они думают, что завтра будет прекрасная погода.

Credi che lui abbia sonno tra una mezz'ora? – Ты полагаешь, что он захочет спать через полчаса?

2. СЛОВАРЬ:

accadere случиться, произойти

adirato рассерженный

ala (жен.мн.ч. ali) крыло

comportarsi вести себя

Croazia Хорватия

dappertutto везде, повсюду

fa bel tempo прекрасная погода

fa caldo тепло (на улице)

fare tardi опаздывать

farsi un bagno купаться, искупаться

guidare вести, водить

lodare хвалить

Natale (m) Рождество

offrire предлагать, угощать

onda волна

paragonare сравнивать, сопоставлять

polo полюс, край, крайняя точка

polo Nord Северный полюс

polo Sud Южный полюс

potente мощный, могучий

punirsi наказывать себя

rendere отдавать, возвращать, делать (каким-либо)

temporale (m) гроза

tiepido теплый, парной, комнатной температуры

una mezz'ora полчаса

ДИАЛОГ №30

- Ho avuto un problema perché non ho notato il segnale di “Divieto di accesso” ed ho guidato contromano. A volte mi succede... non conoscevo la città e il segnale era piccolo. E immediatamente mi si è avvicinata un’auto della polizia con due pinguini, oh scusa, con due poliziotti in divisa che sorridevano con un sorriso da cocodrillo. Ho dovuto pagare.
- Quanto?
- Dieci euro.
- Ma dieci euro non è una cifra terribile. E il cibo come è lì?
- Mi è piaciuto molto. Soprattutto i ravioli con il formaggio tipico: li ho mangiati ogni giorno.
- E il vino come era?
- Un vino locale assolutamente magnifico!
- Come si chiama?
- Non ricordo il nome. Ma il suo sapore è simile a quello del Chianti classico, ma con un tocco di amaro leggermente più dolce...
- Puoi guardare su Internet? Sai che mi interessano i vini dall’aroma particolare.
- Certamente, lo cercherò a casa. Chiamami dopo le otto.

- *Случилась такая беда, что я не заметил знак «Проезд запрещен» и поехал навстречу движению. Со мной такое бывает. Город незнакомый и знак был очень маленький. И сразу полицейская машина едет навстречу, а в ней два пингвина, пардон, полицейских в форме мило улыбаются улыбкой крокодила. Пришлось платить.*
- Сколько?
- Десять евро.
- Ну, десять долларов – это не так уж ужасно. А как там еда?
- Мне очень понравилось. Особенно местные ravioli с местным сыром – я их каждый день ел.
- А вино там как?
- Просто отличное местное вино!
- Как называется?
- Не помню название. По вкусу похоже на классическое кьянти, но с горчинкой и немного слаще...
- Можешь посмотреть в интернете? Ты же знаешь, что я интересуюсь экзотическими винами.
- Хорошо, дома посмотрю. Позвони мне после восьми.

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ ПРОШЕДШЕГО ЗАКОНЧЕННОГО ВРЕМЕНИ (CONGIUNTIVO PASSATO):

Congiuntivo Passato образуется: avere/essere в Congiuntivo Presente + participio passato

acquistare – приобретать:

abbia acquistato

abbiamo acquistato

abbia acquistato
abbia acquistato

abbiate acquistato
abbiano acquistato

paragonare – сравнивать:

abbia paragonato
abbia paragonato
abbia paragonato

abbiamo paragonato
abbiate paragonato
abbiano paragonato

deludersi – разочароваться:

mi sia deluso (-a)
ti sia deluso (-a)
si sia deluso (-a)

ci siamo delusi (-e)
vi siate delusi (-e)
si siano delusi (-e)

essere – быть, находиться:

sia stato (-a)
sia stato (-a)
sia stato (-a)

siamo stati (-e)
siate stati (-e)
siano stati (-e)

Congiuntivo Passato используется:

161

1. В независимом предложении для выражения законченного действия в прошлом, в котором есть неуверенность и сомнение, при наличии условия, вызывающего использование Congiuntivo:

Che è successo? Perché non c'è nessuno? Magari abbiano dimenticato? – Что случилось? Почему никого нет? Может быть, они забыли?

Perché è uscita? Che si sia sentita male? – Почему она вышла? Что, если она почувствовала себя плохо?

2. В придаточном предложении для выражения предшествования (законченного действия), если глагол в главном предложении стоит в настоящем времени и при этом имеются условия для использования Congiuntivo:

Non so se Pietro sia tornato. – Не знаю, вернулся ли Пьетро.

Crediamo che ci abbiano capiti. – Мы полагаем, что они нас поняли.

2. СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ ПРОШЕДШЕГО НЕЗАКОНЧЕННОГО ВРЕМЕНИ (CONGIUNTIVO IMPERFETTO):

Congiuntivo Imperfetto образуется: основа глагола + окончания:

I ГРУППА:

-assi

-assi
-asse
-assimo
-aste
-assero

II ГРУППА:

-essi
-essi
-esse
-essimo
-este
-essero

III ГРУППА:

-issi
-issi
-isse
-issimo
-iste
-issero

162

avviare – направлять:

avviassi
avviassi
avviasse

avviassimo
avviaste
avviassero

paragonare – сравнивать:

paragonassi
paragonassi
paragonasse

paragonassimo
paragonaste
paragonassero

sorprendere – удивлять:

sorprendessi
sorprendessi
sorprendesse

sorprendessimo
sorprendeste
sorprendessero

restituire – возвращать:

restituissi
restituissi
restituisse

restituissimo
restituiste
restituissero

percepire – воспринимать:

percepissi
percepissi
percepisse

percepissimo
percepiste
percepissero

irritarsi – раздражаться:

mi irritassi
ti irritassi
si irritasse

ci irritassimo
vi irritaste
si irritassero

Неправильные глаголы:

essere – быть, находиться:

fossi
fossi
fosse

fossimo
foste
fossero

dare – давать, дарить:

dessi
dessi
desse

dessimo
deste
dessero

dire – говорить, сказать:

dicessi
dicessi
dicesse

dicessimo
diceste
dicessero

fare – делать, сделать:

facessi
facessi
facesse

facessimo
faceste
facessero

condurre – вести, водить:

conducessi
conducessi
conducesse

conducessimo
conduceste
conducessero

attrarre – привлекать:

attraessi
attraessi
attraesse

attraessimo
attraeste
attraessero

bere – пить:

bevessi
bevessi
bevesse

bevessimo
beveste
bevessero

porre – класть, помещать:

ponessi
ponessi
ponesse

ponessimo
poneste
ponessero

muovere – двигать:

movessi
movessi
movesse

movessimo
moveste
movessero

stare – находиться:

stessi
stessi
stesse

stessimo
steste
stessero

Congiuntivo Imperfetto используется:

1. В независимом предложении после «magari»:

Magari toccasse a me prendermi cura dei giorni tuoi! – Ах, если бы мне довелось взять на себя заботу о твоих днях!

2. В независимом предложении при передаче незаконченного действия в прошлом, если есть условия для использования Congiuntivo:

Che loro fossero assenti? – Что, если они отсутствовали?

Che lei stesse male? – Что, если она болела?

3. В придаточном предложении для выражения предшествования (незаконченного действия в прошлом), если глагол в главном предложении стоит в настоящем времени и существует условие, при котором необходимо использование Congiuntivo:

Ti giuro che prima non succedesse niente. – Я клянусь тебе, что раньше ничего не происходило.

È noto che prima lui fosse legale. – Известно, что раньше он был юристом.

4. В придаточном предложении для выражения одновременности (по-русски переводим настоящим временем), если глагол в главном предложении стоит в любом прошедшем времени и существует условие, при котором необходимо использование *Congiuntivo*:

Hanno pensato che noi ci trattenessimo. – Они подумали, что мы задерживаемся.

Speravo che tu fossi qui. – Я надеялась, что ты здесь.

5. В придаточном предложении для выражения следования (по-русски переводим будущим временем), если глагол в главном предложении стоит в любом прошедшем времени и существует условие, при котором необходимо использование *Congiuntivo*:

Hanno pensato che il giorno dopo nevicasse. – Они подумали, что на следующий день будет идти снег.

Speravamo che ti trovassimo qui. – Мы надеялись, что найдем тебя здесь.

6. В *Periodo Ipotetico* (случай 2), а также в придаточном предложении, если глагол в главном стоит в *Condizionale I*:

Vorrei che tu stessi ad ascoltarmi. – Я бы хотел, чтобы ты постоял и послушал меня.

Mi piacerebbe vedere come crescessero. – Мне хотелось бы видеть, как они растут.

Se piovesse, non usciremmo da nessuna parte. – Если бы пошел дождь, мы бы никуда не пошли.

3. СЛОВАРЬ:

accesso доступ

acquistare приобрести

amaro горький

aroma (m) аромат

avviare направить

avvicinarsi приблизиться

cibo еда, пища

cifra цифра

coccodrillo крокодил

crescere расти, растить

da nessuna parte нигде, никуда

deludersi разочароваться

divieto di accesso проезд запрещен

divisa форма, мундир

formaggio сыр

guidare contromano вести машину по встречной полосе

immediatamente незамедлительно, немедленно

irritarsi раздражаться

locale местный

legale (m) юрист

leggermente легко

lì (= là) там, туда

notare отмечать, помечать

percepire (isc) воспринимать
pinguino пингвин
prendersi cura (di) позаботиться (о), взять на себя заботу (о)
ravioli (мн.ч.) равиоли
restituire (isc) вернуть, возвратить
sapore (m) вкус
simile (a) подобный (кому-то, чему-то)
segnale (m) сигнал
soprattutto прежде всего, особенно
sorprendere удивлять, изумлять
sorriso улыбка
tipico типичный
terribile ужасный
tocco прикосновение, касание
trattenersi задерживаться, задержаться

ДИАЛОГ №31

- Mi dica qualcosa di Lei, signor Francese. Come ha fatto a diventare uno scrittore?
- Certo, signora Ponti...
- Signorina.
- Mi scusi, signorina Ponti. Come ho fatto a diventare uno scrittore? Soffrivo molto: pensavo alla mia vita. Leggevo volumi molto grossi. Mentre camminavo qua e là nella stanza, osservavo le nuvole d'argento nel cielo serale italiano. La mia mamma mi aveva sempre detto che sarei diventato uno scrittore. Mi ripeteva: "Nicoluccio, diventerai certamente uno scrittore... sei tanto intelligente e hai una grande testa rotonda" – diceva quando preparava i miei gnocchi preferiti e il sugo al pomodoro con l'aglio – "Certamente diventerai uno scrittore".
- A proposito, Lei ha degli ottimi gusti, signor Francese. Molti scrittori non sanno assolutamente vestirsi bene. Capita perfino che indossino i pantaloni corti! Ed è assolutamente inaccettabile. Come mai si sentono autorizzati a farlo? Perfino i fascisti non si permettevano di fare una cosa simile!
- *Расскажите о себе, синьор Франчезе. Как вы стали писателем?*
- *Конечно, синьора Понти...*
- *Синьорина.*
- *Извините, синьорина Понти. Как я стал писателем? Я много страдал. Я много думал о жизни. Я читал толстые книги. Я ходил туда и сюда по комнате. Я пристально смотрел на серебряные облака в вечернем небе Италии. И моя мама всегда говорила, что я буду писателем. «Никколуччо, говорила она, ты непременно станешь писателем. Ты такой умный, у тебя такая большая круглая голова, – говорила она, когда готовила мои любимые клецки и помидорный соус с чесноком, – что ты непременно будешь знаменитым писателем».*
- *Кстати, у вас очень хороший вкус, синьор Франчезе. Многие писатели совершенно не умеют одеваться. Бывает даже, что они носят слишком короткие штаны! А ведь это недопустимо. Что они себе позволяют!? Даже фашисты себе этого не позволяли!*

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ ПРЕДПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ (CONGIUNTIVO TRAPASSATO):

Congiuntivo Trapassato образуется: avere/essere в Congiuntivo Imperfetto + participio passato

proporre – предлагать:

avessi proposto
avessi proposto
avesse proposto

avessimo proposto
aveste proposto
avessero proposto

trascorrere – проводить, проезжать:

avessi trascorso
avessi trascorso
avesse trascorso

avessimo trascorso
aveste trascorso
avessero trascorso

sdraiarsi – растянуться, разлечься:

mi fossi sdraiato (-a)
ti fossi sdraiato (-a)
si fosse sdraiato (-a)

ci fossimo sdraiati (-e)
vi foste sdraiati (-e)
si fossero sdraiati (-e)

cavarsela – выкручиваться:

me la fossi cavata
te la fossi cavata
se la fosse cavata

ce la fossimo cavata
ve la foste cavata
se la fossero cavata

Congiuntivo Trapassato используется:

1. В придаточном предложении для выражения предшествования, если глагол в главном предложении стоит в любом прошедшем времени и при этом имеются условия для использования Congiuntivo:

Non sapevo se aveste ricevuto le notizie. – Я не знала, получили ли вы известия.
Credevamo che ci avessero capiti. – Мы полагали, что они нас поняли.

2. В Periodo Ipotetico (случай 3):

Se l'anno scorso fossimo andati all'estero, ci saremmo divertiti un mondo. – Если бы в прошлом году мы съездили за границу, то развлеклись бы по полной программе.

Avremmo visto la strada se non ci fosse stata una macchina davanti. – Мы бы увидели дорогу, если бы впереди не было машины.

2. УСЛОВНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ (PERIODO IPOTETICO):

1) Условие реально, т.е. осуществится, если наступят определенные условия. В главном предложении стоит Presente или Futuro Semplice, в придаточном предложении также Presente или Futuro Semplice. Частица «бы» отсутствует:

Se non ci saranno problemi, riusciamo a fare tutto in tempo. – Если не будет проблем, нам удастся сделать все вовремя.

Vorrà conoscerti meglio se gli dirai del tuo hobby. – Он захочет ближе с тобой познакомиться, если ты расскажешь ему о своем хобби.

2) Условие возможно, 50 на 50, то есть осуществилось бы, если бы наступили определенные условия. В главном предложении используется *Condizionale Presente*, в придаточном – *Congiuntivo Imperfetto*. Частица «бы» присутствует:

Se succedesse qualcosa, te lo direbbe subito. – Если бы что-то произошло, он бы сказал тебе об этом тотчас же.

Arriveremmo più veloce se scegliessimo un'altra strada. – Мы приехали бы быстрее, если бы выбрали другую дорогу.

Se io avessi la stessa situazione, aspetterei ancora. – Если бы у меня была такая же ситуация, я бы еще подождал.

3) Условие неосуществимо. Действие осуществилось бы, если бы наступили определенные условия, но ситуация является безвозвратно ушедшей. В главном предложении используется *Condizionale Passato*, в придаточном – *Congiuntivo Trapassato*. Частица «бы» присутствует:

Se l'anno scorso avessimo firmato i documenti, avremmo già cominciato la cooperazione. – Если бы в прошлом году мы подписали документы, уже бы начали сотрудничество.

Avrebbe ripensato certamente se gli avessi detto prima tutti i particolari. – Он бы, конечно, передумал, если бы ты ему раньше рассказала обо всех нюансах.

В редких случаях бывает совмещение разных типов Условного предложения, например:

Se la settimana scorsa voi foste saputi mettervi d'accordo, adesso lavorereste insieme. – Если бы на прошлой неделе вы сумели договориться, сейчас работали бы вместе.

3. ПАССИВНЫЙ ЗАЛОГ И ЧАСТИЦА SI-ПАССИВНАЯ:

Виды пассивных конструкций:

1) ESSERE + PARTICIPIO PASSATO

Используется со всеми временами, при этом непосредственно на время указывает время глагола *ESSERE*. При необходимости деятель вводится предлогом *da*:

La carne è considerata da molti poco salutare. – Многие считают мясо малополезным. (Букв: «Мясо считается многими малополезным»)

Ogni anno Venezia è visitata da molti turisti. – Каждый год Венецию посещает много туристов. (Букв: «Каждый год Венеция посещается многими туристами»)

2) VENIRE + PARTICIPIO PASSATO

Используется, в основном, в книжном жанре и публицистике, но глагол *venire* должен стоять только в простых временах. Деятель вводится при помощи предлога *da*:

L'Eritrea venne invasa dall'Italia nel 1869. – Эритрея пережила вторжение Италии в 1869 году.

3) SI + VERBO alla terza singolare/plurale

При этом глагол должен стоять в единственном числе, если подлежащее в единственном числе, и во множественном числе, если подлежащее употреблено во множественном числе. Данная разновидность пассива может быть использована во всех временах, но БЕЗ деятеля. Если глагол стоит в сложном времени, то меняется с ESSERE:

Cinquanta anni fa si usavano poco le macchine. – Пятьдесят лет назад мало ездили на машинах. (Букв: «Пятьдесят лет назад мало использовались машины»)

Il biglietto dell'autobus si compra dal tabaccaio. – Билет на автобус покупается у продавца табачного киоска.

Il biglietto si è comprato dal tabaccaio. – Билет на автобус купили у продавца табачного киоска. (Букв: «Билет на автобус купился у продавца табачного киоска»)

4) ANDARE + PARTICIPIO PASSATO

«Долженствующий» пассив. При этом глагол ANDARE должен использоваться только в простом времени. В таких фразах также может присутствовать деятель, который вводится предлогом da:

Questo libro andrebbe letto da tutti. – Эту книгу нужно бы прочесть всем. (Букв: «Эта книга должна бы быть прочитана всеми»).

A che ora vanno svegliati i ragazzi? – В котором часу нужно разбудить ребят? (Букв: «В котором часу должны быть разбужены ребята»)

170

4. СЛОВАРЬ:

a proposito кстати

aglio чеснок

autorizzato (a+V) уполномоченный (сделать что-либо)

capitare попадать, доводиться, случаться

considerare рассматривать, считать, полагать, считать (каким-либо, кем-либо)

cooperazione (f) сотрудничество

corto короткий

fascista (-i) фашист

firmare подписывать, подписать

gnocchi клецки, галушки

grosso увесистый, габаритный

gusto вкус

hobby (m) хобби, увлечение

in tempo вовремя

inaccettabile неприемлемый

indossare носить на себе (одежду, аксессуары)

invadere вторгаться, наводнять

mettersi d'accordo (per) договориться (на что-либо)

notizia новость, известие
nuvola облако, туча
pantaloni (мн.ч.) брюки, штаны
particolare (m) деталь, нюанс, особенность, частность
perfino (= persino) даже
prima раньше, сначала, прежде
rotondo круглый
salutare оздоровительный, полезный для здоровья, целебный
scorso прошлый, истекший
sdraiarsi растянуться, разлечься
serale вечерний
simile подобный
sugo соус, сок
sugo al pomodoro помидорный соус, кетчуп
tabaccaio продавец табачной лавки, владелец табачной лавки
trascorrere проводить, проезжать
turista (-i) турист
veloce быстрый, быстро

- Sono d'accordo: gli abiti sono molto importanti per tutte le persone, e specialmente per uno scrittore. Soprattutto i pantaloni. Come affermava un autore classico: tutto deve essere perfetto nella persona, sia la camicia sia la cravatta sia i pantaloni. Un individuo come potrebbe essere uno scrittore se indossa i pantaloni corti, ad esempio? Cosa potrebbe insegnare agli altri? Inoltre i pantaloni dovrebbero corrispondere al colore degli occhi! Bisogna ricordare questo! È molto importante!
 - È un consiglio di grande valore, signor Francese! Davvero di grande valore! Non lo dimenticherò. Me lo scriverò, per non scordarmelo. Si dice, giustamente, che Lei sia un grande esperto dell'anima umana.
 - Guardo, molto attentamente, tanta televisione.
 - E chi ha detto questo, signor Francese? Riguardo ai pantaloni?
 - Hmmm... Credo che l'abbia detto Versace. L'ho visto recentemente in televisione. Stava parlando della bellezza. È un uomo immensamente saggio. Ed è un grande esperto di pantaloni...
 - Oh, sì, signor Francese, oh sì! I bei pantaloni salveranno il mondo!
 - I pantaloni, signorina, i pantaloni!
-
- *Согласен. Одежда – это очень важно для всех людей, а тем более это важно для писателя. А особенно штаны. Как сказал один классик, в человеке все должно быть прекрасно: и рубашка, и галстук, и штаны. Как может человек быть писателем, если у него короткие штаны, например? Чему он может научить людей? И штаны непременно должны гармонизировать с цветом глаз! Запомните это! Это очень важно!*
 - *Очень ценный совет, синьор Франчезе! Просто очень ценный! Я уже запоминаю. Я даже запишу, чтобы не забыть. Правильно говорят, что вы большой знаток человеческой души.*
 - *Я много и вдумчиво смотрю телевизор.*
 - *А кто это сказал, синьор Франчезе? Про штаны?*
 - *Эээ... Версаче, я думаю. Я недавно видел его по телевизору. Он говорил о красоте. Необычайно мудрый человек. Большой специалист по штанам...*
 - *О да, синьор Франчезе, о да! Красивые штаны спасут мир!*
 - *Штаны, синьорина, штаны!*

ГРАММАТИКА И СЛОВОУПОТРЕБЛЕНИЕ

1. БЕЗЛИЧНАЯ ФОРМА (FORMA IMPERSONALE).

ВИДЫ БЕЗЛИЧНЫХ ФОРМ:

1. Частица SI + невозвратный глагол в 3 лице единственного числа. Здесь необязательно наличие прямого дополнения. В сложном времени любой глагол меняется с ESSERE, при этом PARTICIPIO PASSATO глагола не меняется, если он изначально спрягается с AVERE, и имеет окончание -i, если глагол изначально спрягается с ESSERE:

Se si prende alloggio qui una volta, si vuole tornarci ancora. – Если размещаешься здесь один раз, хочется вернуться сюда вновь.

Se si è preso alloggio qui una volta, si è voluti tornarci ancora. – Если разместился здесь однажды, пришло желание вернуться сюда вновь.

Se si arriva in tempo, si ha pace. – Если прибываешь вовремя, чувствуешь себя спокойно.
Se si è arrivati in tempo, si è avuto pace. – Если ты прибыл вовремя, почувствовал себя спокойно.

2. Частица **SI** + возвратный глагол. В таком случае перед частицей **SI** ставится частица **CI** и глагол стоит в форме 3 лица единств. числа. В сложном времени такой глагол спрягается с **ESSERE**, **PARTICIPIO PASSATO** имеет окончание **-i**:

Se ci si alza presto, si riesce a fare molto di più. – Если встаешь рано, удастся сделать намного больше.

Se ci si è alzati presto, si è riusciti a fare molto di più. – Если ты встал рано, тебе удалось сделать намного больше.

3. Частица **SI** + **ESSERE/DIVENTARE/STARE/RIMANERE** + **ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ** или другие глаголы, требующие после себя прилагательное. В этом случае глагол стоит в форме 3 лица единственного числа, но прилагательное имеет форму муж.рода множ. числа, т.е. имеет окончание **-i**:

Quando si è felici, si gode la vita. – Когда ты счастлив, наслаждаешься жизнью.

Quando si è stati felici, si è goduta la vita. – Когда ты был счастлив, жизнь была в радость.

4. **UNO** + глагол в 3 лице единственного числа. В прошедшем времени глагол меняется с тем глаголом, с которым спрягается в принципе, т.к. **UNO** заменяет собой подлежащее.

Su questo letto uno dorme bene. – На этой кровати хорошо спится.

Su questo letto uno ha dormito bene. – На этой кровати хорошо спалось.

Принципиальное отличие безличной формы с частицей **SI** от пассивной частицы **SI** в том, что в пассиве всегда есть подлежащее, с которым неизменно согласуется глагол (в окончании и т.п.), и если оно стоит в форме множественного числа, то и глагол – тоже в 3 лице множественного числа:

Se si studia una lingua straniera, bisogna lavorare. – Когда изучаешь иностранный язык, нужно работать.

Quando si è studiata una lingua straniera, bisognava lavorare. – Когда ты изучал иностранный язык, приходилось работать.

2. ОТНОСИТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ CHE, CUI, IL QUALE:

1) Местоимение **«che»** («который») заменяет собой прямое дополнение («кого? что?»), т.е. дополнение без предлога:

Gli italiani che parlano l'inglese sono aumentati adesso. – Число итальянцев, которые говорят по-английски, сейчас возросло.

Le scarpe che porti sembrano di essere scomode. – Туфли, которые ты носишь, кажутся неудобными.

2) Местоимение «**cui**» («который») заменяет собой косвенное дополнение или существительное с предлогом:

La persona a cui ti rivolgi adesso è sorda. – Человек, к которому ты сейчас обращаешься, глухой.

Non conoscete il paese da cui provengono. – Вам незнакомо место, из которого они родом.

При этом предлог «a» может опускаться:

Il signore a cui spetta questa azienda è olandese. – Господин, которому принадлежит это предприятие, голландец.

= Il signore **cui** spetta questa azienda è olandese.

Если местоимение «cui» сочетается с предлогом «di» в значении принадлежности («чей»), местоимение можно поставить между артиклем и существительным, к которому оно относится, предлог «di» при этом отсутствует:

Quell'artista, le opere di cui si trovano adesso a New York, è molto famoso. – Тот живописец, произведения которого находятся сейчас в Нью-Йорке, очень известен.

= Quell'artista, **le cui opere** si trovano adesso a New York, è molto famoso.

174

Il pittore, alla mostra di cui siamo appena andate, è morto. – Художник, на выставку которого мы только что сходили, умер.

= Il pittore, **alla cui mostra** siamo appena andate, è morto.

3) Местоимение «**il quale**» («который») заменяет собой как прямое дополнение, так и дополнение с предлогом. При этом оно согласует артикль и окончание с дополнением, которое заменяет (il quale, la quale, i quali, le quali):

Ho perso la penna alla quale tenevo tanto. – Я потерял ручку, которой очень дорожил.

= Ho perso la penna a cui tenevo tanto.=Ho perso la penna cui tenevo tanto.

Hai visto Claudio che mi ha fatto sapere tutto? – Ты видел Клаудио, который мне все сообщил?

= Hai visto Claudio il quale mi ha fatto sapere tutto?

Поскольку, в отличие от предыдущих местоимений «il quale» меняется, его зачастую используют именно для того, чтобы прямо указать то дополнение, которое оно заменяет:

Per strada abbiamo incontrato Enrico e **Lucia, la quale** ti aveva regalato una pipa. – По пути мы встретили Энрико и Лючию, которая тебе подарила курительную трубку.

3. СЛОВАРЬ:

abito платье, одежда

ad esempio к примеру
affermare утверждать, подтверждать
alloggio жилище, постоялый двор
anima душа
appena едва, как только, только что
artista (-i) художник, человек искусства, артист
attentamente внимательно
aumentare увеличивать, повышать, возрастать
azienda предприятие, фирма
bellezza красота
camicia рубашка, сорочка
corrispondere (a) соответствовать (чему-либо, кому-либо)
corto короткий
cravatta галстук
di grande valore большой ценности, большой значимости
esperto эксперт, знаток
far sapere сообщать
giustamente справедливо
godere наслаждаться, радоваться
immensamente безгранично, бесконечно, в огромной степени
individuo индивид, субъект, особь
indossare носить на себе
inoltre кроме того, помимо того
molto di più намного больше
mondo мир, вселенная
mostra выставка
opera произведение, труд, итог, опера
pace (f) мир, спокойствие
paese (m) страна, местечко
per strada по пути
pipa курительная трубка
pittore (m) художник, живописец
provenire (da) происходить (из, от)
recentemente недавно
riguardo (a) касаясь (чего-либо, кого-либо)
saggio мудрец
salvare спасти
sia...sia... как...так и...
scomodo неудобный
scordarsi забывать
scrittore (m) писатель
sordo глухой, неслышащий
specialmente особенно
spettare (a) принадлежать (кому-либо, чему-либо)
televisione (f) телевидение
tenere (a) дорожить (кем-либо, чем-либо)
umano человеческий, человечный